

STATISTISCHES BUNDESAMT



**Dreisprachiges Verzeichnis
statistischer Fachausdrücke**

Deutsch

Englisch

Französisch

Ausgabe 1969



Archivexemplar

VERLAG: W. KOHLHAMMER GMBH, STUTTGART UND MAINZ

STATISTISCHES BUNDESAMT



Dreisprachiges Verzeichnis statistischer Fachausdrücke

Deutsch

Englisch

Französisch

Ausgabe 1969

VERLAG: W. KOHLHAMMER GMBH, STUTTGART UND MAINZ

Unveränderter 5. Nachdruck
Erschienen im Dezember 1979
Bestellnummer: 6510040 - 69900
Preis: DM 10,-

Erstausgabe
Erschienen im Oktober 1969

Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit Quellenangabe gestattet
Preis: DM 10,-

Bestellnummer: 440900 - 69
der Erstausgabe

Vorwort

Die wachsende internationale Zusammenarbeit erfordert heute auf vielen Gebieten Kenntnisse der englischen und französischen Fachsprache. Dies gilt auch für die Mitarbeiter in den Statistischen Ämtern und die Benutzer amtlicher Statistiken, aus deren Kreis wiederholt der Wunsch nach einem Verzeichnis der wichtigsten statistischen Fachausdrücke geäußert worden ist.

Das Statistische Bundesamt hat sich daher bemüht, diesem Wunsch mit der Herausgabe des vorliegenden Verzeichnisses zu entsprechen. Die verzeichneten Begriffe wurden einer Vielzahl von Quellen entnommen; ein besonders großer Teil von ihnen rührt aus der täglichen Übersetzungspraxis her. Wegen der Zusammenstellung aus vorwiegend deutscher Sicht ist das dreisprachige Verzeichnis zunächst vom deutschen Begriff her aufgebaut. Falls Interesse daran besteht, soll es später auch mit Englisch bzw. Französisch als Ausgangssprache herausgegeben werden.

Die Zusammenstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die verzeichneten Begriffe stellen jedoch eine Auswahl der für den Statistiker wichtigsten Fachausdrücke dar. Aus Platzgründen konnten nicht alle, sondern nur die jeweils gebräuchlichsten englischen und französischen Ausdrücke aufgenommen werden. Erhebliche Schwierigkeiten ergaben sich aus der in den drei Sprachen z.T. unterschiedlichen Definition und Abgrenzung der einzelnen Begriffe.

Da das erste Verzeichnis dieser Art nur vorläufigen Charakter haben kann, wäre das Amt den Benutzern für möglichst viele Anregungen und Hinweise dankbar, die bei einer späteren Überarbeitung berücksichtigt werden können.

Dieses Verzeichnis, zu dem alle Fachabteilungen des Statistischen Bundesamtes beigetragen haben, wurde in der Abteilung "Finanzen und Steuern, Allgemeine Öffentlichkeitsarbeit" des Ltd. Regierungsdirektors Hansen in der Gruppe des Regierungsdirektors Gerhardt im Büro für fremdsprachliche Übersetzungen unter Leitung von Regierungsrat Bartel zusammengestellt.

Wiesbaden, im Oktober 1969

Der Präsident des Statistischen Bundesamtes

Dipl.-Kfm. Patrick Schmidt

ABFERTIGUNG, zollamtliche	customs clearance	dédouanement (m); expédition (f) en douane; passage (m) en douane
ABFÜHREN - von Steuern	to pay over to pay taxes	verser acquitter des impôts (mpl)
ABGABEN	rates	taxes (fpl)
ABGANG	decrease	départ (m); sortie (f)
ABGANGSORDNUNG der Lebenden	net nuptiality table	table (f) de survie en état de célibat
ABGANGSORT	point of origin	lieu (m) de départ; point (m) de départ
ABGEKÜRZT	abbreviated; abridged	(en) abrégé
ABGERUNDETE Zahl	round number	chiffre (m) rond
ABGRENZUNG	delimitation	délimitation (f)
ABGRENZUNGSMERKMAL	classification criterion	critère (m) de classement
ABHÄNGIGER	employed; employee	salariné (m)
ABHÄNGIGKEIT, stochastische	stochastic dependence	dépendance (f) stochastique
ABKÖMMLING	descendant	descendant (m)
ABKÜRZUNG	abbreviation	abréviation (f)
ABLAUF (einer Frist)	expiration of a period; expiration of a term	expiration (f) du délai; expiration (f) du terme
ABLAUFDIAGRAMM	flow chart	diagramme (m) de flux
ABLAUFPLANUNG	sequencing	ordonnancement (m)
ABLEHNUNGSBEREICH	rejection region	région (f) de rejet

ABLIEFERUNG an den Staat	payment to the general government	versement (m) à l'Etat
ABLOCHEN	to punch	perforer
ABNEHMENDE Bevölkerung	declining population	population (f) décroissante
ABNEHMERGRUPPE	class of customers	catégorie (f) de consommateurs
ABRUNDEN	to round	arrondir
ABRUNDUNG	rounding	arrondissement (m)
ABSATZ	sales	ventes (fpl)
ABSATZGEBIET	area of sale; market; market area	débouché (m); marché (m); région (f) de vente
ABSATZKRISE	sales crisis; slump in sales	crise (f) de vente; mévente (f)
ABSATZLAGE	state of the market	situation (f) du marché
ABSATZMARKT	market area; market outlet	débouché (m); marché (m)
ABSATZMÖGLICHKEIT	marketing possibility	facilités (fpl) d'écoulement; possibilité (f) de vente
ABSATZQUOTE	sales quota	quota (m) de vente
ABSATZSCHWIERIGKEITEN	marketing difficulties; sales difficulties	difficultés (fpl) d'écoulement; difficultés (fpl) de vente
ABSATZSTATISTIK	distribution statistics	statistiques (fpl) de la distribution
ABSATZWEGE	channels of distribution	canaux (mpl) de distribution; moyens (mpl) de vente
ABSATZWIRTSCHAFT	distribution	distribution (f)

ABSCHÄTZUNG	appraisal	appréciation (f)
ABSCHLUSS (des Haushaltsjahres)	closing of the financial year	clôture (f) de l'exercice
ABSCHLUSSBILANZ	final balance sheet	bilan (m) de clôture
ABSCHNEIDEVERFAHREN	cut-off method	méthode (f) abrégée
ABSCHNITT	paragraph; period	alinéa (m); époque (f)
ABSCHREIBUNGEN	amortization; capital consumption allowances; depreciation; depreciation allowances; provisions for the consumption of fixed capital	dépréciation (f); amortissements (mpl)
ABSCHREIBUNGSRATE, Abschreibungssatz	depreciation rate; rate of depreciation	taux (m) d'amortissement
ABSCHREIBUNGSRATE, jährliche	annual rate of depreciation	annuité (f) d'amortissement
ABSOLUTER Fehler	absolute error	erreur (f) absolue
ABSTERBEORDNUNG	order of survival	probabilité (f) de décès; quotient(m) de mortalité par année d'âge
ABSTIEG, sozialer	downward social mobility	régression (f) sociale
ABWANDERER	out-migrant	émigrant (m)
ABWANDERUNG	out-migration; outward migration	émigration (f)
ABWANDERUNGSÜBERSCHUSS	net emigration	émigration (f) nette
ABWÄSSERBESEITIGUNG	drainage; sewage system; sewerage	évacuation (f) des eaux (fpl) usées; évacuation (f) des effluents

ABWEICHUNG	deviation	déviation (f); écart (m)
mittlere -	mean deviation	écart (m) moyen
mittlere quadratische -	standard deviation	écart (m) quadratique moyen
ABWEICHUNGSQUADRAT, mittleres	mean-square deviation; mean-square	carré (m) moyen; écart (m) quadratique moyen
ABWERTUNG	depreciation; devaluation	dépréciation (f); dévaluation (f)
ABZAHLUNGSKÄUFE	hire-purchase; instalment buying	achat (m) à crédit; achat (m) à tempérament; achat (m) par acomptes
ABZÜGE, gesetzliche	legal deductions	retenues (fpl) légales
ACKERLAND	arable land	terre (f) arable; terre (f) labourable; terres (fpl) labourables
auf - umgerechnete Fläche	arable equivalent area	superficie (f) équivalente de terre arable
AD HOC-Ausschuss	ad hoc committee	commission (f) ad hoc
AGGLOMERATION	agglomeration; agglomeration; conglomeration	agglomération (f); localité (f)
AGGREGATION	aggregation	agrégation (f)
AGRARPREIS, ab-Hof-Preis	farm gate price	prix (m) à la ferme
AKKORDLOHN	piece-work pay; unit wage	salaire (m) à la pièce; salaire (m) aux pièces; salaire (m) à la tâche
AKKREDITIV	letter of credit	accréditif (m); crédit (m) documentaire
AKTIEN, börsennotierte	listed shares; shares quoted at stock exchanges	actions (fpl) cotées en bourse

AKTIENGESELLSCHAFT	company limited by shares; joint-stock company	société (f) anonyme; société (f) par actions
AKTIENKAPITAL	stock	capital-actions (m); fonds (m) social constitué par des actions
AKTIENKURSE	share prices; share quotations	cours (mpl) des actions
AKTIENKURSINDEX	share price index	indice (m) des cours des actions
AKTIENRENDITE	yield(s) of (on) shares	rendement (m) des actions; taux (m) de rendement des actions
AKTIONÄR	shareholder; stockholder (Am.)	actionnaire (m)
AKTIVA, Vermögenswerte	assets	actif (m); avoirs (mpl)
AKTIVA, flüssige	liquid assets	avoir (m) liquide; disponibilités (fpl)
AKTIVA und Passiva	assets and liabilities	actif (m) et passif (m)
AKTIVA, realisierbare	realizable assets	actifs (mpl) réalisables
AKZEPTKREDIT	acceptance credit	crédit (m) par acceptation; crédit (m) à découvert
ALLGEMEINBILDENDE Schule	school providing general education	école (f) d'enseignement général
ALLGEMEINE Geborenenziffer	total birth rate	taux (m) de natalité totale
ALLZWECKSTICHPROBE	general-purpose sample	échantillon (m) universel
ALTER, erwerbsfähiges	working age	âge (m) de travailler

ALT

ALTER, schulpflichtiges	compulsory school age	âge (m) scolaire; âge (m) de scolarité obligatoire
ALTERSAUFBAU	age distribution; age structure	composition (f) par âge; structure (f) par âge
ALTERSBEIHILFE für Selbständige	benefit for independent old people	allocation (f) de vieillesse des non salariés
ALTERSGLIEDERUNG	age distribution; age structure	composition (f) par âge; distribution (f) par âge; répartition (f) par âge; structure (f) par âge
ALTERSGRENZE	age limit	limite (f) d'âge
ALTERSGRUPPE	age group; age range	groupe (m) d'âge
ALTERSJAHR	individual year of age	année (f) d'âge
vollendetes -	complete year	année (f) accomplie; année (f) révolue
ALTERSPYRAMIDE	population pyramid	pyramide (f) des âges
ALTERSRENTE	old age pension; retirement pension	rente (f) (vieillesse)
ALTERSSCHWÄCHE	senility	sénilité (f)
ALTERSSPEZIFISCH	age-specific	par âge (m)
ALTERSSPEZIFISCHE Geburtenziffer (Geborenenziffer)	age-specific birth rate	taux (m) de fécondité par âge
ALTERSSPEZIFISCHE Sterblichkeit	age-specific mortality	mortalité (f) par âge
ALTERSSTRUKTUR	age structure	structure (f) par âge
ALTERSVERSICHERUNG	old-age insurance	assurance (f) vieillesse

ALTERSVERSORGUNG	old-age pension	pension (f) de vieillesse
AMPLITUDE	amplitude	amplitude (f)
AMPLITUDENVERHÄLTNIS	amplitude ratio	rapport (m) d'amplitude
AMTLICHE Statistik	official statistics	statistique (f) officielle
ANALYSE, mehrdimensi- onale	multivariate analysis	analyse (f) à plusieurs variables
ANALYSE von Zeitreihen	analysis of time se- ries	analyse (f) des séries temporelles
ANBAUFLÄCHE	cultivated area; cultivated land	surface (f) cultivée; surfaces (fpl) ensemen- cées; terrain (m) la- bourable
A.N.G. (anderweitig nicht genannt)	n.e.s. (not elsewhere stated)	n.d.a. (non désigné ail- leurs)
ANGABE, ohne	not stated; unknown	indéterminé; non déclaré; non spécifié
ANGABEN	data	données (fpl); renseigne- ments (mpl)
ANGEBORENE Mißbildung	congenital malforma- tion	malformation (f) congéni- tale
ANGEBOT und Nachfrage	supply and demand	offre (f) et demande (f)
ANGEBOT und Nachfrage, Polarisation von, Polarisierung von	polarisation of supply and demand	polarisation (f) de l'offre et de la demande
ANGESTELLTER leitender -	(salaried) employee executive; managerial employee	employé (m) agent (m) de direction; cadre (m); employé (m) directeur
ANGLEICHUNG	assimilation	assimilation (f)

ANHANG	annex; appendix	annexe (f)
ANKAUFSPREIS	buying price	prix (m) d'achat
ANLAGE	annex; attachement; enclosure	annexe (f); pièce annexée; pièce (f) jointe
ANLAGEGÜTER	capital goods; fixed assets	biens (mpl) d'équipement
ANLAGEINVESTITIONEN	fixed asset formation; fixed investments	investissements (mpl) en actifs fixes; investisse- ments (mpl) d'équipement
ANLAGEKAPITAL	fixed capital	capital (m) fixe; capi- tal (m) engagé, immobilisé, investi
ANLAGEKONTO	investment account	compte (m) d'immobilisa- tions; compte (m) d'inves- tissement
ANLAGEKOSTEN	(fixed asset) unit costs	frais (mpl) de premier établissement
ANLAGEN	capital assets; fixed assets	immobilisations (fpl)
im Bau befindliche -	fixed assets under construction	immobilisations (fpl) en cours
immaterielle -	intangible assets	immobilisations (fpl) in- corporelles
körperliche -	tangible assets	immobilisations (fpl) cor- porelles
selbsterstellte -	capital goods on own account; fixed assets produced on own ac- count; own-account construction	travaux (mpl) de construc- tion pour compte propre
ANLAGEVERMÖGEN	capital assets; fixed assets	capital (m) investi (engagé)
ANLAGEWERTE	fixed assets; invest- ment securities	valeurs (fpl) immobilisées; valeurs (fpl) d'investisse- ment; valeurs (fpl) de pla- cement

ANLANDEGEWICHT	landed weight; landings	poids (m) débarqué
ANLERNLING	learner; trainee	travailleur (m) formé en cours d'emploi
ANMERKUNG	note	nota(m); remarque (f)
ANNAHME	assumption; acceptance	hypothèse (f); acceptation (f)
- Stichprobenprüfung	acceptance sampling	échantillonnage (m) d'acceptation
- Stichprobenzählung	acceptance sampling	échantillonnage (m) d'acceptation
ANPASSUNG	adaptation; adjust- ment	adaptation (f); ajuste- ment (m)
- nach einem Index- system	indexation	indexation (f)
ANPASSUNGSBEIHILFE	adaptation allowance	indemnité (f) d'adapta- tion
ANPASSUNGSPROZESS	process of adjustment	processus (m) d'alignement
ANSCHREIBUNG	notation	inscription (f); notation (f)
ANSPRUCHSERHALTUNG	maintaining the right to benefit; preserva- tion of claim; pre- servation of entitle- ment	conservation (f) des droits
ANSPRUCHSVORAUSSETZUNGEN	conditions under which claims can be raised	conditions (fpl) d'attri- bution
ANSTALTSBEVÖLKERUNG	institutional popula- tion	population (f) des collec- tivités
ANSTALTSHAUSHALT	institutional house- hold	ménage (m) collectif
ANSTALTSINSASSEN	inmates of institu- tions	personnes (fpl) vivant dans des établissements

ANS

ANSTECKENDE, übertragbare Krankheiten	communicable diseases; contagious diseases; infectious diseases	maladies (fpl) contagieuses; maladies (fpl) infectieuses; maladies (fpl) transmissibles
ANTEIL	proportion	proportion (f)
ANTRIEBSMASCHINEN	prime movers	machines (fpl) motrices
ANWENDUNGSBEREICH	scope	champ (m) d'application
ARBEIT, Einkommen aus unselbständiger	compensation of employees	rémunération (f) des salariés
ARBEIT, Fernbleiben von der	absenteeism	absentéisme (m)
ARBEITEN, angefangene	work in process; work in progress	travaux (mpl) en cours
ARBEITER	worker	ouvrier (m)
angelernter -	labourer; semi-skilled worker	ouvrier (m) qualifié; ouvrier (m) spécialisé
landwirtschaftlicher	agricultural labourer; farm worker	ouvrier (m) agricole
- übertage	surface worker	ouvrier (m) du jour
ungelernter -	general labourer; unskilled labourer; unskilled worker	ouvrier (m) non qualifié; ouvrier (m) non spécialisé; manœuvre (m)
- untertage	underground worker	ouvrier (m) du fond
ARBEITERSTUNDEN	man-hours (manhours)	heures-ouvriers (fpl)
bezahlte -	man-hours paid	heures-ouvriers (fpl) payées
geleistete -	man-hours worked	heures-ouvriers (fpl) effectuées
ARBEITERTAGE	man-days	journées-ouvriers (fpl); journées (fpl) d'ouvrier; jours-hommes (mpl)
ARBEITGEBER	employer	employeur (m); patron (m)

ARBEITGEBERANTEIL	employer's contribution	charges (fpl) patronales; contribution (f) patronale; cotisation (f) patronale; part (f) patronale
ARBEITGEBERBEITRAG (z. Sozialversicherung)	employer's contribution	contribution (f) patronale; cotisation (f) des employeurs; cotisation (f) patronale
ARBEITGEBERORGANISATION	employer organization	organisation (f) patronale
ARBEITGEBERVERBAND	employer's association; employer organization	association (f) des employeurs; fédération (f) patronale; syndicat (m) patronal
ARBEITNEHMER	dependently employed person; employee; person employed	employé (m); salarié (m); travailleur (m) dépendant
ARBEITNEHMERBEITRAG	employee's contribution	contribution (f) des employés; cotisation (f) des employés; cotisation (f) ouvrière; cotisation (f) des travailleurs
ARBEITNEHMERGRUPPE	group of employees	groupe (m) d'employés; groupe (m) de travailleurs
ARBEITERZAHL	number of workers	effectifs (mpl) ouvriers
ARBEITSAMT	employment exchange; employment office; labour exchange; placement office	bureau (m) de main-d'œuvre; bureau de placement; office (m) de placement; services (mpl) de main-d'œuvre
Internationales - (IAA)	International Labour Office (ILO)	Bureau International du Travail (BIT)
ARBEITSAUFWAND	labour input	dépense (f) de travail
ARBEITSBEDINGUNGEN	working conditions	conditions (fpl) d'emploi

ARBEITSDAUER, durchschnittliche	average working time	durée (f) moyenne du travail
ARBEITSEINKOMMEN	earned income	revenu (m) tiré de l'activité professionnelle; revenu (m) du travail
zusätzliches -	supplementary income	revenu (m) du travail supplémentaire
ARBEITSGRUPPE, Arbeitskreis	study group; working group; working party	groupe (m) d'étude; groupe (m) de travail
ARBEITSKAMPF	industrial disputes; labour disputes	conflits (mpl) du travail
ARBEITSKOSTEN	cost of labour; labour costs	coûts (mpl) de main-d'oeuvre; coût (m) du travail
ARBEITSKRÄFTE	labour force	main-d'oeuvre (f)
familienfremde -	non-family workers; outside labour	main-d'oeuvre (f) non familiale; ouvriers (mpl) non membres de la famille de l'exploitant
landwirtschaftliche -	agricultural labour; agricultural labour force	main-d'oeuvre (f) agricole
selbständige -	self-employed persons	indépendants (mpl); personnes (fpl) travaillant à leur compte
ständige -	permanent labour	permanents (mpl)
unständige -	non-permanent labour	non permanents (mpl)
ARBEITSKRÄFTEBEDARF	jobs to be filled; manpower requirements	besoins (mpl) en main-d'oeuvre; emplois (mpl) à pourvoir
ARBEITSKRÄFTEMANGEL	labour shortage; scarcity of labour	pénurie (f) de main-d'oeuvre
ARBEITSKRÄFTESTATISTIK	labour statistics; manpower statistics	statistique (f) de la main-d'oeuvre
ARBEITSKRÄFTEUMLAUF, Arbeitskräftebewegung	labour turnover	mouvement (m) de la main-d'oeuvre; rotation (f) de la main-d'oeuvre

ARBEITSLOSE	jobless (persons); persons out of job; (persons) unemployed	chômeurs (mpl); travail- leurs (mpl) sans emploi
ARBEITSLOSENFÜRSORGE	unemployment relief	assistance (f) chômage; assistance (f) aux tra- vailleurs sans emploi
ARBEITSLOSENHILFE	unemployment assist- ance	allocation (f) de chômage; assistance (f) chômage
ARBEITSLOSENUNTER- STÜTZUNG	unemployment benefit; unemployment compen- sation (Am.); unem- ployment relief	allocation (f) chômage; indemnité (f) de chômage; prestation (f) de chômage
Empfänger von -	relief recipient	chômeur (m) secouru
ARBEITSLOSENVERSICHERUNG	unemployment insur- ance fund; unemploy- ment insurance	assurance (f) chômage; caisse (f) d'assurance- chômage
ARBEITSLOSIGKEIT	unemployment	chômage (m)
betriebl. bedingte -	plant conditioned un- employment	chômage (m) accidentel
ARBEITSMARKT	labour market	marché (m) du travail
ARBEITSMARKTSTATISTIK	labour exchange statistics	statistique (f) de la main-d'oeuvre
ARBEITSNIEDERLEGUNG	walkout; work stoppage	arrêt (m) du travail; cessation (f) du travail
ARBEITSPRODUKTIVITÄT	labour productivity; productivity of labour	productivité (f) individu- elle; productivité (f) du travail
ARBEITSPROGRAMM	programme of work; work programme	programme (m) de travail
ARBEITSRÜCKSTÄNDE	backlog of work	arriéré (m) de travail
ARBEITSSITZUNG	working session	séance (f) de travail

ARBEITSSPRACHE	working language	langue (f) de travail
ARBEITSSTÄTTE	local unit; working place	unité (f) locale; lieu (m) de travail
ARBEITSSTÄTTENZÄHLUNG (nichtlandwirtschaftliche)	census of non-agricultural local units	recensement (m) des unités (fpl) locales
ARBEITSSTREITIGKEITEN	industrial disputes; labour disputes	conflits (mpl) du travail
ARBEITSSTUNDEN	hours of labour; hours worked; working hours	heures (fpl) de travail
bezahlte -	hours paid	heures (fpl) payées
tatsächlich geleistete -	hours actually worked	heures (fpl) effectivement travaillées; heures (fpl) de travail effectuées
ARBEITSTAG	working day	jour (m) ouvrable; jour (m) de travail; journée (f) de travail
geleisteter -	day actually worked	jour (m) ouvré; journée (f) effectuée
ARBEITSTÄGLICH	per working day	par jour (m) ouvrable
ARBEITSTEILUNG	distribution of work; division of labour	division (f) du travail; répartition (f) du travail
ARBEITSUCHEND	seeking work	à la recherche (f) d'un emploi; en quête (f) d'emploi
ARBEITSUCHENDER	applicant for work	demandeur (m) d'emploi; travailleur (m) en quête d'emploi
ARBEITSUNFÄHIG	incapable of work	inapte au travail (m); incapable de travailler
ARBEITSUNFÄHIGKEIT	incapacity (to) for work; disablement	incapacité (f) de travail; invalidité (f)

ARBEITSUNFALL	industrial accident; industrial injury; work-connected injury	accident (m) du travail
ARBEITSUNTERBRECHUNG	stoppage of work; work stoppage	arrêt (m) de travail
ARBEITSVERMITTLUNG	placement	placement (m) des tra- vailleurs
ARBEITSVERWALTUNG	labour administra- tion	administration (f) du travail
ARBEITSZEIT	time worked; working hours	durée (f) de (du) travail
geleistete -	hours (actually) work- ed	durée (f) du travail; heures-ouvriers (fpl) ef- fectuées
ARBEITSZEITVERKÜRZUNG	reduction of working hours	diminution(f) de la durée du travail; diminution (f) des heures de travail; réduction (f) des heures de travail
ARITHMETISCHER Mittel- wert	arithmetic average; arithmetic mean	moyenne (f) arithmétique
ARZT, praktischer	practitioner	omnipraticien (m); prati- cien (m)
ARZTDICHTE	density of physicians	densité (f) des médecins; densité (f) médicale
ÄRZTLICHE Behandlung	medical treatment	soins (mpl) médicaux
ATMUNGSSYSTEM	respiratory system	appareil (m) respiratoire
ATOMGEMEINSCHAFT, Euro- päische (EURATOM)	European Atomic Energy Community (EURATOM)	Communauté Européenne de l'Energie Atomique (EURATOM)
AUFBEREITUNG	compilation; (data) processing	compilation (f); dépouille- ment (m); exploitation (f)

AUFBEREITUNG, manuelle	manual processing	compilation (f) à la main; compilation (f) manuelle
AUFBEREITUNG, maschi- nelle	machine tabulation; mechanical tabulation	dépouillement (m) mécanique; mécanographie (f)
AUFBEREITUNGSEINHEIT	tabulating unit	unité(f) de dépouillement
AUFBEREITUNGSFEHLER	processing error	erreur (f) d'exploitation
AUFBEREITUNGSMERKMAL	compilation character- istics	critère (m) de dépouillement
AUFBEREITUNGSUNTERLAGEN, Aufbereitungsdaten	tabulatinga	données (fpl) de tabulation
AUFENTHALTSORT, gewöhn- licher	usual residence	résidence (f) habituelle
AUFGLIEDERN	to analyse; to break down; to classify; to subdivide	décomposer; ventiler
AUFGLIEDERUNG	analysis; breakdown; classification; sub- division	décomposition (f); ventila- tion (f)
AUFKOMMEN aus Umsatz- steuer	yield from turnover tax	produit (m) des impôts sur le chiffre d'affaires
AUFLAGE	circulation	tirage (m)
AUFLEGUNG	issue	émission (f)
AUFLISTEN	to list	faire une liste (f); lister
AUFPREIS	price supplement; surcharge	surprix (m)
AUFSCREIBUNG	notation; recording	inscription (f)
AUFSTELLUNG	statement	état (m)
AUFSTIEG, sozialer	upward social mobil- ity	ascension (f) sociale

AUFTEILUNG	distribution	répartition (f); ventila- tion (f)
optimale -	optimum allocation	répartition (f) optimum
AUFTRÄGE, eingegangene	orders on (in) hand; orders received	commandes (fpl) en carnet; ordres (mpl) en portefeuille
AUFTRAGSBESTAND	order book; orders on (in) hand; unfilled orders	carnets (mpl) de commandes; (volume (m) des) commandes; ordres (mpl) en carnet; stocks (mpl) des ordres
AUFTRAGSEINGÄNGE	incoming orders; orders received	rentrée (f) des commandes
AUFTRAGSRÜCKSTÄNDE	backlog of orders received	commandes (fpl) non encore honorées
AUFWERTUNG	revaluation	revalorisation (f)
AUFWERTUNGSVERLUST	loss resulting from revaluation	perte (f) provenant de la revalorisation
AUSBAUGEWERBE	finishing trade; plumbers, painters, etc.	bâtiment-aménagement (m) général; industries (fpl) accessoires du bâtiment
AUSBILDUNG, berufliche	vocational training	formation (f) professionnelle
AUSBILDUNGSBEIHILFE	educational grant	allocation (f) d'études; allocation (f) de formation professionnelle
AUSFALL von Geburten	deficit of births	déficit (m) de naissances
AUSFUHR	exportation; exports	commerce (m) d'exportation; exportation (f)
heimische (nationale) -	domestic exports; national exports	exportations (fpl) nationales
vorübergehende -	temporary exports	exportations (fpl) temporaires
AUSFUHRDURCHSCHNITTS- WERTE, Index der	unit value index of exports	indice (m) de la valeur moyenne des exportations

AUSFUHRPREIS	export price	prix (m) à l'exportation
AUSFUHRPREISINDEX	index of export prices	indice (m) des prix à l'exportation
AUSFUHRÜBERSCHUSS	export surplus	excédent (m) d'exportations
AUSFUHRZÖLLE	duty on exportation; duty on exports; export duty	droits (mpl) de sortie
AUSFÜHRER	exporter	exportateur (m)
AUSFÜLLEN	to complete; to fill in, out, up	remplir
AUSFÜLLUNG	completion (of a questionnaire); filling in, out, up	remplissage (m) (questionnaire)
AUSGABE (Nummer)	issue	numéro (m)
AUSGABEN	expenditure, expenses	dépenses (fpl)
außerplanmäßige -	extra-budgetary expenditure	dépenses (fpl) extraordinaires; dépenses (fpl) hors plan
kassenmäßige -	cash expenditure; disbursements; payments	décaissements (mpl)
laufende -	current expenditure; current outgoings	dépenses (fpl) courantes
nicht wiederkehrende -	non-recurring expenditures	frais (mpl) extraordinaire; dépenses (fpl) extraordinaires
sachliche -	expenditures in kind; expenditure on material	dépenses (fpl) d'entretien et du matériel; dépenses (fpl) de fonctionnement
AUSGABEN		
- der Haushalte	expenditure of households	dépenses (fpl) des ménages
- der Verbraucher (Verbraucherausgaben)	consumer spending; consumer's spending	dépenses (fpl) courantes
- für den letzten Verbrauch	consumption expenditure; final expenditure	dépenses (fpl) de consommation finale
- und Einnahmen (laufende) der privaten Haushalte	current expenditure and (receipts) income of households	dépenses (fpl) et ressources (fpl) courantes des ménages

AUSGANGSGEWICHT	base weight	pondération (f) de base
AUSGANGSMATERIAL, statistisches	original statistical data	données (fpl) de base statistiques
AUSGANGSWERTE (Richtwerte)	bench-marks	données (fpl) de référence
AUSGEGLICHENE Reihe	graduated series; smoothed series	série (f) ajustée
AUSGEWOGENE Stichprobe	proportionate sample	échantillon (m) compensé
AUSGLEICHEN	to graduate; to smooth	ajuster
AUSGLEICHSENTSCHÄDIGUNG	compensatory damages (payment)	indemnité (f) compensatrice
AUSGLEICHSFONDS	Equalization Fund	Fonds (m) de Péréquation (des charges); Fonds (m) de Stabilisation
AUSGLEICHSTEUER	equalization tax	impôt (m) compensatoire; taxe (f) de compensation
AUSGLEICHSUMLAGE	equalization levy; perequation levy	prélèvement (m) de péréqua- tion
AUSKUNFT - erteilen	information to provide information	renseignement (m) fournir des renseignements (mpl)
AUSKUNFTSPERSON	informant; respondent	assujetti (m) (à l'enquête); enquête (m); informateur (m)
AUSKUNFTSPFLICHT	obligation to provide information	obligation (f) statistique
AUSKUNFTSPFLICHTIGER	respondent	assujetti (m) (à l'enquête)
AUSKUNFTSVERWEIGERUNG	non-response	non-réponse (f)

AUSLÄNDER	alien; foreigner	étranger (m)
ehemaliger, eingebürgerter -	naturalized citizen	naturalisé (m)
heimatloser -	displaced person	personne (f) déplacée
AUSLANDSSCHULDEN	foreign debts	dettes (fpl) extérieures
AUSLESE	selection	sélection (f)
AUSREISSER	maverick; outlier	observation (f) aberrante; observation (f) extrême
AUSSAGEWERT	utility in providing information	signification (f)
AUSSCHALTEN	eliminate	écarter; éliminer; exclure
AUSSCHLUSS (aus der Versicherung)	exclusion	déchéance (f) du droit aux prestations; radiation (f)
AUSSCHUSS, ständiger	standing committee	comité (m) permanent
AUSSENHANDEL	external trade; foreign trade	commerce (m) extérieur
AUSSENHANDELSBILANZ	external trade balance; foreign trade balance	balance (f) du commerce extérieur; balance (f) commerciale
AUSSENHANDELSMELDUNG	export declaration	déclaration (f) du commerce extérieur
AUSSENHANDELSSTATISTIK	external trade statistics; foreign trade statistics	statistique (f) du commerce extérieur
AUSSENKONTO	external account	compte (m) des opérations extérieures
AUSSENSTÄNDE, faule, uneinbringliche	bad debts	mauvaises créances (fpl)

AUSSENWANDERUNG	external migration	migration (f) extérieure; migration (f) externe
AUSSENZOLL, gemeinsamer	common external tariff	tarif (m) extérieur commun
AUSSERORDENTLICHER Haushalt	extraordinary budget	budget (m) extraordinaire
AUSSERORTSVERKEHR	inter-urban trans- port	trafic (m) interurbain
AUSSERPLANMÄSSIGE Ausgaben	extra-budgetary expenditure	dépenses (fpl) extraordinaires; dépenses (fpl) hors plan
AUSSPERRUNG	lock-out	lock-out (m)
AUSSTATTUNG	installations and equipment	équipement (m); installa- tions (fpl) et équipement (m)
persönliche -	personal effects; personal equipment	effets (mpl) personnels
- von Wohneinheiten	equipment of dwelling units	équipement (m) des unités de logement
AUSTAUSCHVERHÄLTNISSE, internationale	terms of trade	termes (mpl) de l'échange
AUSWAHL	sampling (procedure)	échantillonnage (m); sondage (m)
bewußte -	purposive sampling	choix (m) raisonné
mehrfache -	multiple sampling	sondage (m) multiple
mehrphasige -	multi-phase sampling	sondage (m) à plusieurs phases
mehrstufige -	multi-stage sampling	sondage (m) à plusieurs degrés
repräsentative -	sample	choix (m) représentatif
systematische -	systematic sampling	sondage (m) systématique
AUSWAHL		
- mit Zurücklegen	sampling with replace- ment	sondage (m) avec remplace- ment (non exhaustif)
- nach dem Zufalls- prinzip	random selection	choix (m) au hasard

AUSWAHLABSTAND	sampling interval	intervalle (m) de sondage
AUSWAHLEINHEIT	sampling unit	unité (f) de sondage
- erster Stufe	primary sampling unit	unité (f) du premier degré
- zweiter Stufe	secondary sampling unit	unité (f) du second degré
AUSWAHLFRAGE	multi-choice question	question (f) à choix multiple
AUSWAHLGRUNDLAGE, Stichprobengrundlage	sampling frame	base(f) de sondage
AUSWAHLPLAN	sample plan; sampling plan	plan (m) d'échantillonnage; plan (m) de sondage
AUSWAHLSATZ	sampling fraction	fraction (f) de sondage; taux (m) d'échantillonnage; taux (m) de sondage
durchschnittlicher -	overall sampling fraction	fraction (f) globale de sondage
AUSWAHLWAHRSCHEINLICHKEIT	probability of selection	probabilité (f) d'être choisi
AUSWANDERUNGSÜBERSCHUSS	net emigration	émigration (f) nette
AUSWERTEN	to evaluate	exploiter
AUSWERTUNG	evaluation	dépouillement (m); évaluation
AUSZÄHLUNG	computation; count	comptage (m); décompte (m)

BAD	bath, bathing facilities	bain (m)
BADEORT, Seebad	seaside resort	station (f) balnéaire
BALLEN (i.d. Repräsentativstatistik)	cluster	grappe (f)
BANKENSTATISTIK	banking statistics	statistiques (fpl) bancaires
BANKKREDITE, kurzfristige	short-term bank advances	crédits (mpl) bancaires à court terme; crédits (mpl) à court terme des organismes monétaires
BANKSPESSEN	bank charges	frais (mpl) de banque
BANKWESEN	banking; banking system	banques (fpl); système (m) bancaire
BANKZINSEN	bank interests	intérêts (mpl) bancaires
BARAUSLAGEN	cash expenditure; cash outlay; out-of-pocket expenses	débours (mpl); dépenses (fpl) comptant
BARGELDBESTÄNDE, Barmittel	cash resources	encaisse (f)
BARGELDUMLAUF	currency in circulation; money in circulation; note and coin circulation	circulation (f) fiduciaire; circulation (f) monétaire
BARGESCHÄFT	cash transaction	opération (f) de caisse
BARLEISTUNGEN	cash payments	prestations (fpl) en espèces
BARMITTEL, Bargeldbestände	cash; cash resources	encaisse (f); espèces (fpl)
BARVERDIENST	cash earnings	salaire (m) en espèces

BAR

BARVERGÜTUNG, Barzahlung	cash payment	paiement (m) en espèces; rémunération (f) en espèces
BASISGEWICHT	base weight	pondération (f) de base
BASISJAHR	base year; basis year	année (f) de base
BASISZEITRAUM	base period; basis period	période (f) de base
BAU	building; construction	bâtiment (m); construction (f)
BAUALTER	age of structure; period/year of construction	âge (m) du bâtiment; âge (m) de la construction; époque (f) de construction
BAUBEGINNE	housing starts; work begun	logements (mpl) mis en chantier; mises (fpl) en chantier
BAUERNHOF, nationaler	national farm	ferme (f) nationale
BAUFERTIGSTELLUNGEN	completions; work completed	achèvements (mpl); logements (mpl) achevés
BAUGENEHMIGUNG	building permit; work authorised	permis (m) de construire
BAUGEWERBE	building industry; construction; construction industry	bâtiment(m) et travaux publics; construction (f)
BAUHAUPTGEWERBE	building industry proper; major lines (sectors) of the construction industry	activité (f) principale du bâtiment
BAUHERR	investor; housebuilder	maître (m) d'oeuvre; propriétaire (m) d'un bâtiment à construire
BAUINDUSTRIE	construction industry	industrie (f) de la construction

BAUKOSTEN	building cost(s)	coût (m) (frais (mpl)) de la construction
BAUKOSTENINDEX	index of building costs	indice (m) du coût de construction
BAUKOSTENZUSCHUSS	contribution to building costs	participation (f) aux frais de la construction; subven- tion (f) au coût de la con- struction
BAULAND	building land	terrain (m) à bâtir; ter- rain (m) de construction
BAUM, ertragfähiger	bearing tree	arbre (m) à fruit
BAUMATERIAL	building materials	matériaux (mpl) de con- struction
BAUMERTRAG	yield per tree	rendement (m) par arbre
BAUPHASE (Bauzustand)	stage of construction	état (m) de construction
BAUSPARKASSE	building and loan association; cooper- ative building soci- ety; homestead asso- ciation	caisse (f) d'épargne de construction; caisse (f) d'épargne-crédit
BAUSPARVERTRAG	building loan agree- ment; building loan contract	contrat (m) d'épargne en vue de construction; contrat (m) d'épargne-crédit
BAUSTATISTIK	construction statis- tics; housing and building statistics	statistique (f) de la con- struction; statistique (f) du logement et de la con- struction
BAUSTELLE	building site	chantier (m)
BAUTÄTIGKEIT	building activity	(activité (f) de la) con- struction (f)
BAUTÄTIGKEITSSTATISTIK	statistics on build- ing activity	statistique (f) de l'acti- vité du bâtiment

BAU

BAUTEN, unvollendete	construction in process	travaux (mpl) en cours
BAUÜBERHANG	work under construction	nombre de projets (mpl) de construction non achevés; reliquat (m) des projets de construction
BAUVORHABEN	building project	projet (m) de construction
BAUWIRTSCHAFT	construction	industrie (f) du bâtiment
BAUZUSTAND, Bauphase	stage of construction	état (m) de construction
BEFRAGER, Erheber Interviewer	interviewer	enquêteur (m); observateur (m)
BETRAGTER	respondent	enquête (m); interviewé (m)
BEFRAGUNG	enquiry; interview	enquête (f); entrevue (f); interview (f)
direkte -	field enquiry; field survey	enquête (f) sur le terrain
erneute -	follow-up interview	entrevue (f) de rappel
mündliche -	personal interview	interrogatoire (m) direct
BEGUTACHTUNG	(expert) opinion; expertise	appréciation (f); expertise (f)
BEHANDLUNG, ärztliche	medical treatment	soins (mpl) médicaux; traitement (m) médical
BEHEIZUNGSART	heating system	système (m) de chauffage
BEHERBERGUNGSSTEUER	lodging-tax	impôt (m) sur le logement
BEHÖRDEN, örtliche	local authorities; local government	autorités (fpl) locales
BEIHILFE	allocation; allowance	allocation (f)

BEITRAG	contribution; due; subscription	cotisation (f)
BEITRÄGE zur Sozial- versicherung	contributions to so- cial security; social insurance contribu- tions	cotisations (fpl) à la Sécurité Sociale; verse- ments (mpl) aux assu- rances sociales
BEITRAGSSATZ	contribution rate; rate of contribution	taux (m) des cotisations
BEITRITT	adherence; adhesion; joining	adhésion (f); affiliation (f)
BEKLEIDUNG	clothing	articles (mpl) d'habillement
BELASTUNG, steuerliche	fiscal charges	charges (fpl) fiscales
BELEG	document; voucher	document (m); pièce (f) à l'appui; pièce (f) comptable; pièce (f) justificative
BENUTZER (einer Statis- tik)	user (of a statistics)	usager (m); utilisateur (m)
BEOBACHTUNGSZEITRAUM	period under consid- eration; period under observation	période (f) considérée
BERECHNEN	to compute	calculer
BERECHNUNGSMETHODE, Berechnungsverfahren	method of calculation	méthode (f) de calcul
BERECHTIGTER	beneficiary; person entitled	ayant-droit (m); bénéfici- aire (m)
BEREINIGEN, fortschrei- ben	to adjust; to elim- inate	ajuster; corriger de qch.
BEREINIGTE Fläche	net area	superficie (f) nette; surface (f) nette

BEREINIGTE Zahl	corrected rate	taux (m) corrigé
BEREINIGUNG	adjustment	ajustement (m)
jahreszeitliche -	adjustment for seasonality; seasonal adjustment	ajustement (m) saisonnier; correction (f) des variations saisonnières
BERGBAU	mining	industries (fpl) extractives
BERGBAU, Gewinnung von Steinen und Erden	mining and quarrying	industries (fpl) extractives; mines (fpl)
BERICHTERSTATTERGRUPPE	group of rapporteurs	groupe (m) de rapporteurs
BERICHTIGEN	to correct; to rectify; to revise	corriger; rectifier; reviser
BERICHTIGTE Zahl	revised rate	taux (m) rectifié; taux (m) révisé
BERICHTSBETRIEB	report holding (nur landw.)	établissement (m) soumis à l'enquête; exploitation (f) soumise à l'enquête
BERICHTSJAHR	year of return	année (f) considérée; année (f) de référence
BERICHTSLAND	reporting country	pays (m) déclarant
BERICHTSPFLICHTIG	liable to render information; required to render returns	assujetti à l'enquête (f)
BERICHTSQUARTAL	quarter under report	trimestre (m) de référence
BERICHTSWOCHE	recording week; reference week; week of recording	semaine (f) considérée; semaine (f) de référence
BERICHTSZEIT(RAUM)	current period; period under report; period under review; reporting period	période (f) considérée; période (f) de référence

BERUF	occupation	profession (f)
Stellung im -	employment status; occupational status	statut (m) professionnel
BERUFE, freie	liberal professions	professions (fpl) libérales
BERUFLICHE Gliederung	occupational classification	répartition (f) professionnelle
BERUFLICHE Qualifikation	skill	qualification (f) professionnelle
BERUFSAUSBILDUNG	vocational training	éducation (f) professionnelle; formation (f) professionnelle
BERUFSBENENNUNG	occupational title	désignation (f) professionnelle
BERUFSBERATUNG	employment counselling	orientation (f) professionnelle
BERUFSBESCHREIBUNG (i.d.Systematik)	definition of occupations	définition (f) des professions
BERUFSBEZEICHNUNG	occupational title	qualification (f) professionnelle
BERUFSBILANZ	occupation balance	bilan (m) par profession
BERUFSBILDENDE Schule	vocational school	école (f) d'enseignement technique
BERUFSERFAHRUNG	professional experience; work experience	expérience (f) professionnelle
BERUFSFACHSCHULE	full-time vocational school	école (f) professionnelle à plein temps
BERUFSGEHEIMNIS	professional secrecy	secret (m) professionnel

BERUFSGENOSSENSCHAFT	professional association; trade association	association(f) professionnelle
BERUFSGRUPPE	group of occupations; occupational group	groupe (m) professionnel
BERUFSKATEGORIE	occupational category	catégorie (f) professionnelle
BERUFSKRANKHEIT	industrial disease; occupational disease	maladie (f) professionnelle
BERUFSMOBILITÄT	occupational mobility	mobilité (f) professionnelle
BERUFSGESAMTHEIT	professional association	organisation (f) professionnelle; organisme (m) professionnel privé
BERUFSSCHULE	part-time vocational school	école (f) professionnelle à temps partiel
BERUFSSOLDATEN	career military personnel; regular soldiers	militaires (mpl) d'actif; militaires(mpl) de carrière
BERUFSSYSTEMATIK	occupational classification	classification (f) des professions
Internationale -	International Standard Classification of Occupations (ISCO)	Classification (f) Internationale Type des Professions (CITP)
BERUFSSVERBAND, Berufsorganisation	professional association	organisation (f) professionnelle
BERUFSSWECHSEL	change of occupation	changement (f) de profession
BERUFSSZÄHLUNG	occupation census; occupational census	recensement (m) professionnel
BESCHÄFTIGTE	engaged; labour; numbers employed; persons engaged	effectif (m) salarié; personnes (fpl) occupées; salariés (mpl)

BESCHÄFTIGTENSTAND	level of employment	niveau (m) de l'emploi
BESCHÄFTIGTENSTATISTIK	employment statistics	statistique (f) de l'emploi
BESCHÄFTIGUNG (Erwerbstätigkeit) der Bevölkerung	gainful activity	emploi (m) de la population
BESCHÄFTIGUNGSART	type of activity	nature (f) de l'activité
BESETZUNG	occupancy	fréquence (f); occupation (f) (des classes pp.); répartition (f) (dans un ensemble)
BESETZUNGSRATE	absolute frequency	fréquence (f) absolue
BESETZUNGSZAHL (eines Tabellenfeldes)	cell frequency; size of stratum	fréquence (f) par case (ou cellule)
BESITZVERHÄLTNISSE, landwirtschaftliche	farm tenure; patterns of land-holding	statut (m) d'occupation d'une exploitation agri- cole
BESTAND (SMASSE)	universe	population (f)
BESTÄNDE	stocks	stocks (mpl)
BESTANDSKARTE	balance card; master card	carte-stock (f)
BESTEERN, Steuern erheben	to levy taxes; to tax	frapper d'une imposition (f); imposer; percevoir une taxe (f); taxer
BESTEuerung	taxation	imposition (f); taxation (f)
BESTIMMTHEITS- KOEFFIZIENT, Bestim- mungskoeffizient	coefficient of de- termination	coefficient (m) de déter- mination

BESTIMMUNGSKOEFFIZIENT, Bestimmtheitskoeffizient	coefficient of deter- mination	coefficient (m) de déter- mination
BESTIMMUNGSLAND	country of destination	pays (m) destinataire; pays (m) de destination
BESTIMMUNGSSORT	point of destination	point(m) de destination
BETRACHTUNGSZEITRAUM	period under review	période (f) considérée
BETRIEB	local unit	unité (f) locale
landwirtschaftl. -	agricultural holding	exploitation (f) agricole
BETRIEB eines Flug- platzes	operation of an aero- drome	exploitation (f) d'un aérodrome
BETRIEBE, land- und forstwirtschaftliche	agricultural and forestry holdings	entreprises (fpl) agricoles et forestières
BETRIEBSANLAGE	plant	installation (f)
BETRIEBSAUFGABE	closing down of local unit	cessation (f) d'affaires
BETRIEBSAUFWAND	operating expenses	charges (fpl) d'exploitation; frais (mpl) d'exploitation
BETRIEBSAUSGABEN	operational expenses	frais (mpl) opérationnels
BETRIEBSAUSRÜSTUNG	operating equipment	équipement (m) d'exploita- tion
BETRIEBSBELEGSCHAFT	body of workers; staff of workers and employ- ees	effectifs (mpl) ouvriers
BETRIEBSEINHEIT, örtliche	local unit	unité (f) locale

BETRIEBSEINNAHMEN	operating income; operating revenues	recettes (fpl) d'exploita- tion
BETRIEBSEINRICHTUNG	operating equipment	équipement (m) d'exploita- tion
BETRIEBSERTRAG	operating income; operating revenues	bénéfice (m) d'exploitation
BETRIEBSFLÄCHE	total area of the farm	superficie (f) totale du bien
BETRIEBSFORSCHUNG	operational research; operations research	recherche (f) opération- nelle
BETRIEBSGEWINN	operating profit	bénéfice (m) d'exploitation
BETRIEBSGRÖSSENKLASSE	size class of local units	classe (f) de grandeur des unités locales; classe (f) d'importance des unités locales
BETRIEBSINHABER, landwirtschaftlicher	farm operator	chef (m) d'exploitation; exploitant (m) agricole
BETRIEBSINHABER, tätige (Landwirtschaft)	working proprietors engaged in farming operations	propriétaires (mpl) d'un domaine agricole qu'ils exploitent eux-mêmes
BETRIEBSJAHR	business year; finan- cial year; operating year	année (f) d'exploitation; exercice (m)
landwirtschaftliches —	agricultural year	campagne (f) agricole
BETRIEBSKAPITAL	floating capital; working capital	fonds (mpl) circulants; fonds (mpl) de roulement
BETRIEBSKLIMA	employee attitude; working atmosphere	climat (m) social

BET

BETRIEBSKOSTEN	cost of operations; operating cost(s); operating expenses; running cost(s)	frais (mpl) (dépenses) (fpl) d'exploitation; frais (mpl) généraux
BETRIEBSLEITER, land- wirtschaftlicher	farm operator; man- ager	chef (m) d'exploitation; exploitant (m) agricole
BETRIEBSORT	location of local unit	emplacement (m) de l'unité locale
BETRIEBSRAT	shop committee; work council	comité (m) d'entreprise
BETRIEBSSTATISTIK	operating statistics; statistics of local units	statistique (f) des entre- prises
BETRIEBSUNFALL- VERSICHERUNG	industrial injuries insurance	assurance (f) contre les accidents du travail
BETRIEBSZÄHLUNG	census of local units	recensement (m) des unités locales
landwirtschaftliche -	census of agricultural holdings	recensement (m) général de l'agriculture
BETRIEBSZUGEHÖRIGKEIT, Dauer der	company seniority	ancienneté (f) (dans l'entre- prise)
BETTEN, planmäßige	scheduled beds	lits (mpl) montés
BETTENAUSNUTZUNG	bed occupancy rate	taux (m) d'occupation des lits
BEVÖLKERUNG	population	population (f)
abnehmende -	declining population	population (f) décroissante
arbeitende -	worker population; working population	population (f) active; population (f) ouvrière
durchschnittliche (mittlere) -	average population; mean population	effectif (m) moyen; population (f) moyenne
einheimische -	indigenous population	population (f) indigène

BEVÖLKERUNG (Forts.)		
erwerbstätige -	economically active population; gainfully occupied population	population (f) active
geschlossene -	closed population	population (f) fermée
offene -	open population	population (f) ouverte
ortsanwesende -	actual population; de facto population; enumerated population; present-in-area population	population (f) de fait; population (f) présente
Sexualproportion der -	masculinity ratio; sex ratio	rapport (m) de masculinité
stabile -	stable population	population (f) stable
stationäre -	stationary population	population (f) stationnaire
tatsächliche -	de facto population; home population	population (f) de fait; population (f) présente
BEVÖLKERUNGSABNAHME	population decrease	décroissement (m) de la population
BEVÖLKERUNGSBEWEGUNG, natürliche	natural movement of population; vital events	mouvement (m) naturel de la population
BEVÖLKERUNGSBILANZ	population balance	bilan (m) démographique
BEVÖLKERUNGSDICHTE	density of population	densité (f) de la population
BEVÖLKERUNGSDRUCK	population pressure	pression (f) démographique
BEVÖLKERUNGSENTWICKLUNG	population development	évolution (f) de la population
BEVÖLKERUNGSGLEICHGEWICHT	population equilibrium	équilibre (m) démographique
BEVÖLKERUNGSGRUPPE	social group	groupe (m) social
BEVÖLKERUNGSMAXIMUM	maximum population	population (f) maximale

BEVÖLKERUNGSMINIMUM	minimum population	population (f) minimale
BEVÖLKERUNGSOPTIMUM	optimum population	optimum (m) de peuplement; population (f) optimale
BEVÖLKERUNGSPOLITIK	demographic policy	politique (f) démographique
BEVÖLKERUNGSREGISTER	population register	fichier (m) de la population; registre (m) de population
BEVÖLKERUNGSSCHWERPUNKT	population centre	centre (m) de population
BEVÖLKERUNGSSTAND	demographic situation; state of the population	état (m) de la population
BEVÖLKERUNGSSTATISTIK	demographic statistics; population statistics	statistique (f) démographique
BEVÖLKERUNGSSTRUKTUR	structure of population	structure (f) de la population
BEVÖLKERUNGSVERTEILUNG	distribution of population	distribution (f) de la population
BEVÖLKERUNGSVORAUSBERECHNUNG	population projection	perspectives (fpl) d'évolution de la population; prévision (f) démographique; projection (f) démographique; projection (f) de population
BEVÖLKERUNGSVORHERSAGE	population forecast	prévision (f) démographique
BEVÖLKERUNGSWACHSTUM	population growth	accroissement (m) de la population
natürliches -	natural population increase (growth)	accroissement (m) naturel de la population

BEVÖLKERUNGS- WISSENSCHAFT	demography	démographie (f)
BEVÖLKERUNGSZUNAHME	population growth; population increase	accroissement (m) de la population
BEVÖLKERUNGSZUWACHS	demographic increase; population growth; population increase	accroissement (m) de la population
natürlicher -	natural population growth; natural popu- lation increase	accroissement (m) naturel de la population
BEVÖLKERUNGSZUWACHS- ZIFFER	rate of population increase	taux (m) d'accroissement de la population
BEWEGUNG, zyklische	cyclical fluctuations; periodic fluctuations	mouvement (m) cyclique; mouvement (m) périodique
BEWERTUNG	appraisal; evaluation; valuation	appréciation (f); évalua- tion (f)
BEWERTUNGSBASIS	basis of valuation	base (f) d'évaluation
BEWOHNT	occupied	habité; occupé
BEZAHLUNG	pay; remuneration	rémunération (f)
übertarifliche -	remuneration in excess of the agreed scale	rémunération (f) extra- conventionnelle
- in natura	payment in kind	paiement (m) en nature
BEZIEHUNGSGRÖSSE	reference value	grandeur (f) de référence; référence (f) commune
BEZUGSANGABEN	benchmark data; bench- marks; bench-marks	données (fpl) de référence
BEZUGSGEBIET	area of purchase	pays (m) fournisseur; pays (m) d'origine; région (f) d'achat
BEZUGSGRÖSSE	reference value	grandeur (f) de référence; référence (f) commune

BEZ

BEZUGSWEGE	supply channels	canaux (mpl) d'approvisionnement
BEZUGSZEITRAUM	period of reference; reference period	période (f) de référence
BILANZ	balance sheet	bilan (m); balance (f)
BILANZPOSITION	balance-sheet item	poste (m) du bilan
BILANZSTATISTIK	balance-sheet statistics	statistique (f) des bilans
BILANZSTRUKTUR	balance structure	structure (f) du bilan
BILANZSUMME	balance -sheet total	total (m) du bilan
BILDUNGSNIVEAU	educational level	degré (m) d'enseignement; degré (m) d'instruction
BILDUNGSWESEN	education; educational system	enseignement (m)
BINNENFISCHEREI	inland water fishing	pêche (f) dans les eaux intérieures
BINNENHANDEL	internal trade	commerce (m) intérieur
BINNENSCHIFFFAHRT	inland navigation; inland waterways transport	navigation (f) fluviale; navigation (f) intérieure; trafic (m) fluvial; voies (fpl) navigables
BINNENWANDERUNG	internal migration	migration (f) intérieure
BINOMIALVERTEILUNG	binomial distribution	distribution (f) binomiale
BINOMISCH (zweiglig-rig)	binomial	binomial
BIOLOGISCHE Familie	biological family	famille (f) biologique

BLUTBANK	blood bank	banque (f) du sang
BLUTBILDENDE Organe	blood-forming organs	organes (mpl) hémato- poïétiques
BLUTKRANKHEITEN	diseases of the blood	maladies (fpl) du sang
BLUTSVERWANDT	related by blood	apparenté par consan- guinité (f)
BODEN, (nicht) ertrag- fähiger	(non-)productive land	terre (f) (non)productive
BODENNUTZUNG	land utilization	utilisation (f) du sol; utilisation (f) des sols; utilisation (f) des terres
BODENSCHÄTZE	natural resources	ressources (fpl) du sous-sol; richesses (fpl) du sol
BODENTRANSPORT	surface transport	transport (m) de surface
BÖRSE	exchange	bourse (f)
BÖRSENGÄNGIGE Wert- papiere	marketable securities	titres (mpl) cotés négo- ciables en bourse
BÖRSENGESCHÄFT	stock exchange busi- ness	affaires (fpl) de bourse
BÖRSENMAKLER	stockbroker	agent (m) de change
BÖRSENUMSATZSTEUER	tax on stock exchange transactions	impôt (m) sur les opéra- tions de bourse
BRENNSTOFFE	fuels	carburants (mpl); com- bustibles (mpl)
feste -	solid fuels	combustibles (mpl) solides
flüssige -	liquid fuels	combustibles (mpl) liquides
BRIEFBEFRAGUNG	mail enquiry	enquête (f) postale

BRIEFERHEBUNG	mail enquiry	enquête (f) postale
BRÜSSELER Zollrat	Customs Co-operation Council	Conseil (m) de coopération douanière
BRÜSSELER Zollltarifschema (BZT)	Brussels Tariff Nomenclature (BTN)	Nomenclature Douanière de Bruxelles (NDB)
BRUTTOANLAGE-INVESTITIONEN	gross asset formation; gross fixed asset formation	formation (f) brute de capital (fixe); investissement (m) brut du produit national
BRUTTOAUSGABEN	gross expenditure	dépenses (fpl) brutes
BRUTTOEINKOMMEN	gross income	revenu (m) brut
BRUTTOEINNAHMEN	gross receipts	recettes (fpl) brutes
BRUTTOERTRAG	gross proceeds	bénéfice (m) brut
BRUTTOINLANDS-ERZEUGUNG	gross domestic production	production (f) intérieure brute
BRUTTOINLANDS-INVESTITIONEN	gross domestic asset formation	formation (f) intérieure brute de capital
BRUTTOINLANDS-PRODUKT	gross domestic product	produit (m) intérieur brut
Entstehung des -, nach Wirtschaftsbereichen	industrial classification of the gross domestic product	origine (f) par branche d'activité du produit intérieur brut
- zu Marktpreisen	gross domestic product at market prices	produit (m) intérieur brut aux prix du marché
BRUTTOPRODUKTIONS-WERT	gross (value of) output; gross (value of) production	valeur (f) de la production brute
BRUTTO-PRO-KOPF-ERZEUGUNG	crude output per head; gross value of production per head; gross value of production per capita	production (f) brute par (tête d')habitant

BRUTTO-REPRODUKTION	gross replacement	reproduction (f) brute
BRUTTORESERVEN an Gold und konvertiblen Währungen	gross reserves of gold and convertible currencies	réserves (fpl) brutes en or et en devises convertibles
BRUTTOSOZIALPRODUKT	gross national product (GNP)	produit (m) national brut
BRUTTOSTUNDENLOHN	gross hourly wages	salaires (mpl) horaires bruts
BRUTTOVERDIENSTE	gross earnings	gains (mpl) bruts
BRUTTOVERMÖGENSBILDUNG	gross formation of wealth	formation (f) brute de capital d'investissement
BUCHFORDERUNGEN	accounts receivable	créances(fpl) comptables
BUCHGELD	scriptural money	monnaie (f) scripturale
BUCHPRÜFER	auditor	expert (m) comptable
BUCHPRÜFUNG	audit	contrôle (m) fiscal; vérification (f) des comptes; vérification (f) des livres
BUCHSCHULDEN	accounts payable	dettes (fpl) comptables
BUCHWERT	book value	valeur (f) comptable
BUNDESANSTALT für Arbeit	Federal Institution of Labour	Office fédéral du travail
BUNDESHAUSHALT	federal budget	budget (m) fédéral
BUNDESMINISTERIUM für Angelegenheiten des Bundesrats und der Länder (BMBR)	Federal Ministry of Bundesrat and Laender Affairs	Ministère (m) fédéral du Bundesrat et des Laender
BUNDESMINISTERIUM für Arbeit und Sozialordnung (BMA)	Federal Ministry of Labour and Social Order	Ministère (m) fédéral du Travail et de l'Ordre social

BUNDESMINISTERIUM des Auswärtigen (AA)	Federal Ministry of Foreign Affairs	Ministère (m) fédéral des Affaires étrangères
BUNDESMINISTERIUM für Ernährung, Landwirt- schaft und Forsten (BML)	Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry	Ministère (m) fédéral de l'Alimentation, de l'Agri- culture et des Forêts
BUNDESMINISTERIUM für Familie und Jugend (BMFa)	Federal Ministry for Family and Youth Questions	Ministère (m) fédéral de la Famille et de la Jeu- nesse
BUNDESMINISTERIUM der Finanzen (BMF)	Federal Ministry of Finance	Ministère (m) fédéral des Finances
BUNDESMINISTERIUM für gesamtdeutsche Fragen (BMG)	Federal Ministry for All-German Questions	Ministère (m) fédéral des Questions panallemandes
BUNDESMINISTERIUM für Gesundheitswesen (BMGes)	Federal Ministry of Health	Ministère (m) fédéral de la Santé
BUNDESMINISTERIUM des Innern (BMI)	Federal Ministry of the Interior	Ministère (m) fédéral de l'Intérieur
BUNDESMINISTERIUM der Justiz (BMJ)	Federal Ministry of Justice	Ministère (m) fédéral de la Justice
BUNDESMINISTERIUM für das Post- und Fernmel- dewesen (BMP)	Federal Ministry of Posts and Telecom- munications	Ministère (m) fédéral des Postes et des Télécommuni- cations
BUNDESMINISTERIUM für Verkehr (BMV)	Federal Ministry of Transport	Ministère (m) fédéral des Transports
BUNDESMINISTERIUM der Verteidigung (BMVtdg)	Federal Ministry of Defence	Ministère (m) fédéral de la Défense
BUNDESMINISTERIUM für Vertriebene, Flücht- linge und Kriegsge- schädigte (BMVt)	Federal Ministry for Expellees, Refugees and War Victims	Ministère (m) fédéral des Expulsés, Réfugiés et Si- nistrés de guerre
BUNDESMINISTERIUM für Wirtschaft (BMWl)	Federal Ministry for Economic Affairs	Ministère (m) fédéral de l'Economie

BUNDESMINISTERIUM für wirtschaftliche Zusammenarbeit (BMZ)	Federal Ministry for Economic Cooperation	Ministère (m) fédéral de la Coopération économique
BUNDESMINISTERIUM für wissenschaftliche Forschung (BMwF)	Federal Ministry for Scientific Research	Ministère (m) fédéral de la Recherche scientifique
BUNDESMINISTERIUM für Wohnungswesen und Städtebau (BMWo)	Federal Ministry for Housing and Town Planning	Ministère (m) fédéral des Logements et de l'Urbanisme
BUNDESPOST	Federal Postal Administration	Postes (fpl) fédérales
BUNDESSCHATZ-MINISTERIUM (BMSchatz)	Ministry of Federal Property	Ministère (m) fédéral des Biens économiques de la Fédération
BÜROKRÄFTE	clerical workers	employés (mpl) de bureau

CHE

CHEMISCHE Erzeugnisse	chemicals	produits (mpl) chimiques
CIF (Kosten, Versiche- rung, Fracht)	CIF (cost, insurance, freight)	CAF (coût, assurance, fret)
CLEARINGABKOMMEN	clearing agreement	accord (m) de clearing; accord (m) de compensation
CLEARINGBANK	clearing bank	banque (f) de compensation
CLEARINGVERKEHR	clearing operations	opérations (fpl) de clearing; transactions (fpl) (au titre du) de clearing

DACHGESELLSCHAFT	holding company	société (f) de contrôle; société (f) de "holding"
DARLEHENSGEWÄHRUNG	lendings	fournitures (fpl) de prêts; prêts (mpl) accordés
DARSTELLEN	to present; to represent	représenter
DARSTELLUNG	presentation; representation	représentation (f)
graphische -	graph	graphique (m); courbe (f)
logarithmische -	logarithmic graph; semi-logarithmic graph	graphique (m) logarithmique; graphique (m) semi-loga- rithmique
DARSTELLUNGS- EINHEIT	listing unit; tabulation unit	unité (f) de présentation
DATEN	data; figures	chiffres (mpl); données (fpl)
numerische -	numerical data	données (fpl) numériques; renseignements (mpl) numé- riques
DATENBANK	data bank	banque (f) de données; banque (f) d'informations
DATENVERARBEITUNG	data processing	traitement (m) de l'in- formation
elektronische - (EDV)	electronic data processing (EDP)	traitement (m) électronique de l'information
DATENVERARBEITUNGS- ANLAGE, elektronische	electronic data processing machine	installation (f) de traite- ment électronique des données
DAUER der Betriebs- zugehörigkeit	time spent at/with... (establishment)	ancienneté (f) dans l'entre- prise
DAUERHAFTIGKEIT (d. Güter)	durability (of goods)	durabilité (f) (des biens)
DEFIZIT	deficit	déficit (m)

DEF

DEFIZITLÄNDER	deficit countries	pays (mpl) déficitaires
DEKLARIERTER Wert	declared value	valeur (f) déclarée
DEMOGRAPHIE	demography	démographie (f)
genetische -	population genetics	génétique (f) de population
DEPUTAT	allowance in kind	fourniture (f) gratuite; prestation (f) en nature; rémunération (f) en nature
DEPUTATENTLOHNUNG	product sharing	avantages (mpl) en nature; rémunération (f) en nature
DEPUTATKOHLE	allowance-coal; concessionary coal; miner's house coal	avantage (m) "Charbon"
DETERMINANTE	determinant	déterminant (m)
DEUTSCHE Statistische Gesellschaft	German Statistical Society	Société Allemande de Statistique
DEISEN	foreign exchange	devises (fpl)
DEISENABGÄNGE	foreign exchange outgoings	sorties (fpl) de devises
DEISENAUSGLEICHSFONDS	Exchange Equalization Account	Fonds (m) de Stabilisation des Changes
DEISENBESTAND	exchange holding	réserves (fpl) de changes
DEISENBEWIRTSCHAFTUNG	foreign exchange control	contrôle (m) des changes
DEISENKURS	exchange rate; rate of exchange	taux (m) de change
DEZIMALSCHLÜSSELSYSTEM, Dezimalschlüsselschema (i.d.Berufssystematik)	decimal coding system	système (m) décimal de numérotage

DIAGRAMM	diagram; figure; graph	diagramme (m); graphique (m)
DICHTE	density	densité (f)
bestmögliche -	optimum density	densité (f) optimale
DICHTESTER Wert	mode	mode (m)
DIENSTE, häusliche	domestic services	services (mpl) domestiques
DIENSTLEISTUNGEN	services	prestations (fpl) de services; services (mpl)
DIENSTLEISTUNGSGE- WERBE	service trades; services	services (mpl)
DIENSTSTELLE, nach- geordnete	subordinate agency; subordinate body	service (m) subordonné
DIENSTWEG, auf dem	through (the official) channels	par voie (f) hiérarchique
DIFFERENTIELLE Ge- burtlichkeit	differential fertil- ity; differential natality	natalité (f) différentielle
DIFFERENZENMETHODE	calculus of finite differences	calcul (m) des différences finies
DIREKTBEFRAGUNG	direct interview	enquête (f) directe sur le terrain; interview (f) directe
DIREKTE Befragung	field enquiry; field survey	enquête (f) sur le terrain
DIREKTE Steuern der Haushalte	direct taxes on house- holds	impôts (mpl) directs frappant les ménages
DISKONTINUIERLICH	discontinuous	discontinu
DISKONTSATZ	bank rate; discount rate	taux (m) d'escompte

DISPERSION	dispersion	dispersion (f)
DISPERSIONSINDEX	dispersion index; index of dispersion	indice (m) de dispersion
DIVIDENDENAUS- SCHÜTTUNGEN	dividend payments	distribution (f) de dividendes
DOPPELSTAATS- ANGEHÖRIGKEIT	dual nationality	double nationalité (f)
DOPPELZÄHLUNG, Doppelerfassung	double counting; duplication	double compte (m); double emploi (m)
DREISTELLIGE Systematik	list of three-digit categories	nomenclature (f) à trois degrés
DRITTLÄNDER	outside countries	pays-tiers (mpl)
DURCHFUHR	transit	transit (m)
DURCHLAUF	pass; run	coup (m); cours (m); passage (m)
DURCHLAUFENDE Reihe	continuous series; current series; long-term series	série (f) continue
DURCHSCHLUPF = AOQ	average outgoing quality	qualité (f) moyenne après inspection
DURCHSCHLUPF, größter = AOQL	average outgoing quality limit	limite (f) de qualité moyenne après inspection
DURCHSCHNITT	average	moyenne (f)
gewogener -	weighted average	moyenne (f) pondérée
gleitender -	moving average	moyenne (f) mobile
monatlicher -	monthly average	moyenne (f) mensuelle
DURCHSCHNITTE, Methode der gleitenden	moving-averages method; method of moving aver- ages	méthode (f) des moyennes mobiles

DURCHSCHNITTSLÖHNE	average wages	salaires (mpl) moyens
DURCHSCHNITTSPREIS	average price	moyenne (f) des prix; prix (m) moyen
DURCHSCHNITTS- VERDIENST	average earning	gain (m) moyen
DURCHSCHNITTSWERT	average value; mean value	moyenne (f)
DURCHSCHNITTSWERT- INDEX	unit value index	indice (m) de la valeur moyenne

ECKLOHN	basic wage; corner rate	salaire (m) de base; salaire (m) de référence
EFFEKTIVSTUNDENLOHN	actual hourly wage	gain (m) effectif par heure
EHEAUFHEBUNG	annulment of marriage	annulation (f) de mariage
EHEAUFLÖSUNGSTAFEL	marriage dissolution table	table (f) de dissolution des mariages
EHEDAUER	duration of marriage	durée (f) du mariage
EHEJAHRGANG	marriage year	année (f) du mariage
EHEJAHRGÄNGE, Angehörige gleicher -	marriage cohort	cohorte (f) de mariage
EHELÖSUNG, gerichtliche	legal dissolution of marriage	dissolution (f) judiciaire du mariage
EHESCHEIDUNG	divorce	divorce (m)
EHESCHEIDUNGSZIFFER	divorce rate	taux (m) de divortialité
EHESCHLIESSUNG	marriage; wedding	mariage (m)
EHESCHLIESSUNGSALTER	age at marriage	âge (m) au mariage
EHESCHLIESSUNGSHÄUFIGKEIT	nuptiality	nuptialité (f)
EHESCHLIESSUNGSZIFFER	marriage rate; nuptiality rate	taux (m) de nuptialité
EIGENINVESTITIONEN	investments from own resources	investissements (mpl) par moyens propres
EIGENKAPITAL	equity capital; owners' equity	capital (m) propre; fonds (mpl) propres
EIGENTÜMERWOHNUNG	owner-occupied dwelling	logement (m) occupé par le propriétaire

EIGENTUMSWOHNUNG	freehold dwelling; freehold flat	habitation (f) appartenant en propre à ses habitants; logement (m) appartenant à l'occupant; logement (m) possédé par son occupant
EIGENVERBRAUCH	farm consumption (agr.); home consumption (ec.)	autoconsommation (f) agri- cole (agr.); consommation (f) propre (ec.)
EINBETRIEBSUNTERNEHMEN	single-establishment enterprise	entreprise (f) à établisse- ment unique
EINFAMILIENHAUS	one-dwelling house	maison (f) individuelle; maison (f) unifamiliale
EINFLÜSSE, kurz- fristige	short-term influ- ences	influences (fpl) de courte durée
EINFUHR	importation; imports	commerce (m) d'importation ; importations (fpl)
vorübergehende - zollfreie -	temporary imports duty-free admission	importation (f) temporaire importation (f) en franchise
EINFUHRBESCHRÄNKUNG	import restriction	restriction (f) à l'impor- tation
EINFUHRPREIS	import price	prix (m) à l'importation
EINFUHRPREISINDEX	index of import prices	indice (m) des prix à l'importation
EINFUHRÜBERSCHUSS	import surplus	excédent (m) d'importations
EINFUHRVOLUMEN	volume of imports	volume (m) des importations
EINFUHRZÖLLE	duties on importation; import duties	droits (mpl) d'entrée
EINFÜHRER	importer	importateur (m)
EINGEBÜRGERTER ehe- maliger Ausländer	naturalized citizen	naturalisé (m)

EIN

EINGLEISIG	single-line; single-track	simple voie (f)
EINHEIMISCHE Bevölkerung	indigenous population	population (f) indigène
EINHEIT, örtliche	local unit	unité (f) locale
EINHEIT, statistische	statistical unit	unité (f) statistique
EINHEITLICHES Güterverzeichnis für die Verkehrsstatistik der Europäischen Gemeinschaften	Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics of the European Communities	Nomenclature Uniforme de Marchandises pour les Statistiques de Transport (NST)
EINHEITSWERT	basic value; unit value	valeur (f) unitaire
EINKAUFSLAND	country of sale	pays (m) fournisseur; pays (m) vendeur
EINKAUFSPREIS	cost price	prix (m) coûtant; prix (m) d'achat
EINKAUFSZENTRUM	shopping-center	centre (m) d'achat; centre (m) commercial; shopping-center (m)
EINKOMMEN	income	revenu (m)
steuerpflichtiges -	taxable income	revenu (m) imposable
unverteilte -	undistributed incomes	revenus (mpl) non distribués
verfügbares -	disposable income	revenu (m) disponible
versteuerbares -	taxable income	revenu (m) imposable
EINKOMMEN		
- aus Arbeit	labour income	revenu (m) du travail
- aus Erwerbstätigkeit	income from economic activity	revenu (m) tiré d'une activité professionnelle
- aus unselbständiger Arbeit	compensation of employees; income from employment	rémunération (f) des salariés

EINKOMMEN (Forts.)		
- der freien Berufe	professional income	revenu (m) des professions libérales
- der (privaten) Haushalte aus Unternehmertätigkeit	income from entrepreneurship accruing to households	revenu (m) de l'entreprise échéant aux ménages
- der (privaten) Haushalte aus Vermögen	income from property accruing to households	revenu (m) de la propriété échéant aux ménages
EINKOMMENSELASTIZITÄT	income elasticity	élasticité (f) des revenus
EINKOMMENSGRUPPE	income bracket	catégorie (f) de revenus
EINKOMMENSHÖCHSTGRENZE	ceiling of income; upper limit of income	plafond (m) de ressources
EINKOMMENSKLASSE	income group	tranche (f) de revenus
EINKOMMENSKONTO für den Staat, zusammengefaßtes	consolidated appropriation account for general government	compte (m) d'affectation consolidé de l'Etat
EINKOMMENSNEUAUFTEILUNG	income redistribution; redistribution of incomes	redistribution (f) des revenus
EINKOMMENSSTRÖME	flows of income; income flows	flux (mpl) de revenus
EINKOMMENSTEUER	income tax	impôt (m) sur le revenu
EINKOMMENSTEUER- ERKLÄRUNG	income tax return; income tax statement	déclaration (f) d'impôt sur le revenu; déclaration (f) de revenu
EINKOMMENSTEUER- PFLICHTIGER	income-tax payer	personne (f) assujettie à l'impôt sur le revenu
EINKOMMENSTEUER- VERANLAGUNG	income tax assessment	assiette (f) de l'impôt sur le revenu
EINKOMMENS- UMVERTEILUNG	redistribution of incomes; income redistribution	redistribution (f) des revenus

EIN

EINKOMMENS- und Verbrauchsstichprobe	sample survey on income and expenditure	enquête (f) par sondage sur les revenus et les dépenses de consommation
EINKOMMENSVERTEILUNG	distribution of in- comes	distribution (f) des re- venus
EINKÜNFTE (Einkommen) aus Vermögen und Un- ternehmertätigkeit	income from property and entrepreneurship	revenus (mpl) de la pro- priété et de l'entreprise
EINNAHMEN	receipts	recettes (fpl)
einmalige -	non-recurrent receipts	recettes (fpl) extra- ordinaires
fortdauernde -	permanent receipts	recettes (fpl) permanentes
EINORDNUNG	arrangement; classification; grouping	classification (f); groupement (m)
EINPERSONEN- HAUSHALT	one-person household; single-person house- hold	ménage (m)(à une) d'une personne
EINSCHULUNG	school enrolment	entrée (f) à l'école
EINSTELLUNG	engagement; enlistment	embauchage (m)
EINWANDERER	immigrant	immigrant (m)
EINWANDERUNGSQUOTE, jährliche	annual immigration quota	quota (m) annuel d'immi- gration
EINWANDERUNGS- ÜBERSCHUSS	net immigration	excédent (m) d'immigration
EINWOHNER	inhabitant	habitant (m)
EINZELHANDEL	retail trade	commerce (m) de détail
EINZELHANDELSPREIS	retail price	prix (m) de détail

EINZELHANDELSPREIS- INDEX	index of retail prices	indice (m) des prix de détail
EINZELHAUSHALT	one-person household	ménage (m) d'une personne
EINZELUNTERNEHMEN	individual enterprise	entreprise (f) individuelle
EISENBAHNNETZ	railroad-network	réseau (m) de chemin de fer
EISENERZBERGBAU	iron ore mining	extraction (f) du minerai de fer
EISENSCHAFFENDE Industrie	iron and steel industry	industrie (f) sidérurgique; sidérurgie (f)
EISEN- u. Stahl- industrie	iron and steel industry	industrie (f) sidérurgique; sidérurgie (f)
ELEKTRIZITÄTS-, Gas- u. Wasserwerke	electricity, gas and water works	électricité (f), gaz (m) et eau (f)
ELEKTRONENRECHEN- ANLAGE	electronic computer	calculatrice (f) électronique; ordinateur (m) électronique
ELEKTRONISCHE Datenverarbeitung	electronic data processing (E.D.P.)	traitement (m) électronique de l'information
ELEKTRONISCHE Datenverarbeitungs- anlagen	electronic data-proc- essing machines	ensemble (m) électronique de traitement des informations
EMISSION von Wertpapieren	security issues	émissions (fpl) de valeurs mobilières
EMPFANGSBERECHTIGTER	authorized bene- ficiary	bénéficiaire (m)
EMPFEHLUNG	recommendation	recommandation (f)
ENDERZEUGNISSE	end-products; final goods	produits (mpl) finals
gewerbliche -	finished manufactures	produits (mpl) finis

END

ENDNACHFRAGE	final demand	demande (f) finale
ENDVERBRAUCH	final consumption	consommation (f) finale
ENDVERBRAUCHER	ultimate consumer	consommateur (m) final; utilisateur (m)
ENERGIEVERSORGUNGS- BETRIEBE	power supply industry	électricité (f), gaz (m), eau (f)
ENERGIEWIRTSCHAFT	power production	énergie (f)
ENGPASS	bottleneck	goulot (m) d'étranglement
ENGPASSLEISTUNG	installed capacity	puissance (f) installée
ENQUETE	inquiry; survey	enquête (f)
ENTLASSUNGEN (Krankenabgang)	discharges	sorties (fpl)
ENTLOHNUNG	remuneration	rémunération (f)
ENTSCHÄDIGUNG	compensation; indemnification; indemnity	dédommagement (m); indemnisation (f); indemnité (f)
ENTSPRECHUNG	equivalent; respondency	correspondance (f)
ENTSTEHUNG des Bruttoinlands- produkts nach Wirtschaftsbereichen	industrial classifi- cation of the gross domestic product	origine (f) par branche d'activité du produit intérieur brut
ENTWICKLUNGSHILFE	development aid; development assistance	aide (f) au développement
ENTWICKLUNGSLÄNDER	developing countries; less developed coun- tries; under-develop- ed countries	pays (mpl) en développement; pays (mpl) insuffisamment in- dustrialisés; pays (mpl) en voie de développement

ENTWURF	draft	ébauche (f); projet (m)
ENTZÜNDLICHE Krankheiten	inflammatory diseases	maladies (fpl) inflammatoires
ERBSCHAFTSSTEUER	death-duties	droit (m) sur la succession
ERDGAS	natural gas	gaz (m) naturel
ERDÖLERZEUGNISSE	products of petroleum	dérivés (mpl) du pétrole
ERFASSEN	to collect; to cover	couvrir; retenir; saisir
ERFASSUNGSBEREICH geographischer -	field of coverage geographic coverage	champ (m) d'application portée (f) géographique
ERFASSUNGSGRAD	(extent of) coverage	couverture (f)
ERFASSUNGSMETHODE	method of collection; technique of data collection	méthode (f) de détermination; méthode (f) d'observation
ERFOLGSRECHNUNG (Gewinn- u. Verlustkonto)	profit and loss account; profit and loss state- ment	compte (m) de pertes et profits
ERGEBNISSE, end- gültige	final results (figures)	résultats (mpl) définitifs
ERGEBNISSE, vorläufige	preliminary (provi- sional) figures	résultats (mpl) provisoires
ERHEBEN	to collect	collecter
Angaben -	to collect data; to gather data	collecter des données (fpl); recueillir des données (fpl); relever des données (fpl)
ERHEBER, Befrager Interviewer	interviewer	enquêteur (m)

ERH

ERHEBUNG	collection; enquiry (inquiry); survey	enquête (f); relevé (m)
einmalige -	one-time survey	enquête (f) unique
freiwillige -	voluntary enquiry	enquête (f) facultative
ERHEBUNG durch persönliche Befragung	enquiry by interview; field survey; house-to-house enquiry	enquête (f) par interview; enquête (f) sur le terrain
ERHEBUNGSBEREICH	branch of survey; field to be covered; scope of survey	champ (m) d'enquête; champ (m) d'investigation
ERHEBUNGSBOGEN	form; questionnaire; schedule	questionnaire (m)
ERHEBUNGSEINHEIT	collection unit; enumeration unit; report(ing) unit; statistical unit	unité (f) statistique
ERHEBUNGSFAMILIE	census family	famille (f) statistique
ERHEBUNGSFEHLER	ascertainment error	erreur (f) due aux observations mauvaises ou manquantes; erreur (f) non due à l'échantillonnage
ERHEBUNGSGEBIET	report area; statistical territory	région (f) retenue
ERHEBUNGSJAHR	inquiry year	année (f) de l'enquête
ERHEBUNGSMASSE (Gesamtheit)	population of survey	univers (m) recensé
ERHEBUNGSMERKMALE	characteristics covered	données (fpl) à recueillir; éléments (mpl) statistiques
ERHEBUNGSMETHODE	collection technique; method of data collection	méthode (f) de compilation; méthode (f) d'enquête
ERHEBUNGSUMFANG	coverage	champ (m) couvert

ERHEBUNGSZEITRAUM	collection period; enquiry period	période (f) de l'enquête
ERHOLUNG und Unter- haltung	recreation and enter- tainment	loisirs (mpl) et divertisse- ments (mpl)
ERKRANKUNGSZIFFER	morbidity rate	taux (m) de morbidité
ERLÖSE	proceeds	produits (mpl); recettes (fpl)
ERNÄHRER (einer Familie)	breadwinner	soutien (m) de famille
ERNÄHRUNGSKRANKHEITEN	nutritional diseases	maladies (fpl) de la nutrition
ERNTENERHEBUNG	yield inquiry	recensement (m) des récoltes
ERNTEFÄCHE	crop-area	superficie (f) de la produc- tion; superficie (f) récoltée
ERNTEMENGEN	crop quantities	quantités (fpl) récoltées
ERNTESTATISTIK	crop statistics	statistique (f) des récoltes
ERSATZ	replacement	remplacement (m); substitution (f)
ERSATZANSPRUCH (Dritten gegenüber)	recourse to a third person	recours (m) contre le tiers
ERSATZINVESTI- TIONEN	investments for re- placing; replace- ment of capital assets	investissements (mpl) de remplacement
ERSCHEINUNGSFOLGE (b. Veröffentlichungen)	frequency of issue	périodicité (f)
ERSPARNISSE der Privaten Haushalte	personal savings	épargnes (fpl) des ménages
ERSTGEBÄREND	primiparous	primipare

ERS

ERSTGEBÄRENDE	primipara; primi- parous	primipare (f)
(ER)TRAGFÄHIG	of fruit-bearing capacity	donnant des fruits (mpl); en production (f)
ERTRAGFÄHIGER Baum	bearing tree	arbre (m) à fruit
(NICHT) ERTRAG- FÄHIGER Boden	(non-) productive land	terre (f) (non) productive
ERWACHSENENBILDUNG	adult education; further education	éducation (f) des adultes; éducation (f) poste-scolaire
ERWARTUNGSWERT	expectation; ex- pected value	espérance (f) mathématique
ERWEITERUNGS- INVESTITIONEN	investments for expansion	investissements (mpl) d'ex- tension
ERWERBSBEVÖLKERUNG	economically active population	population (f) active; population (f) économiquement active
ERWERBSEINKOMMEN	receipts from busi- ness activity	revenus (mpl) professionnels
ERWERBSFÄHIGER	person capable of gainful activity; person capable of gain- ful employment	personne (f) apte au travail
ERWERBSFÄHIGES Alter	working age	(en) âge (m) de travailler
ERWERBSMINDERUNG, Grad der	grade of job incapacity	taux (m) d'incapacité (de travail)
ERWERBSPERSON	economically active person; gainfully ac- tive person; gainfully occupied person	personne (f) active

ERWERBSPERSONEN	gainfully occupied population; working population	population (f) active
landwirtschaftliche -	agricultural workers	population (f) active agricole
ERWERBSQUOTE	activity rate; employment percentage	taux (m) d'activité
ERWERBSTÄTIG	economically active	exerçant une activité (f) rémunérée
ERWERBSTÄTIGE Bevölkerung	economically active population	population (f) active
ERWERBSTÄTIGER (unselbständiger Beschäftigter)	gainfully employed (person)	travailleur (m) rémunéré
ERWERBSTÄTIGKEIT	economic activity; employment	activité (f) économique; activité (f) professionnelle; emploi (m)
- der Bevölkerung	gainful activity	emploi (m) de la population
erste - (Haupterwerbstätigkeit)	primary activity	activité (f) principale
ERWERBSTÄTIGKEITS-DAUER	working life	vie (f) active
durchschnittliche -	expectation of working life	espérance (f) de vie active
ERWERBSUNFÄHIGKEIT	disablement; incapacity for work	incapacité (f) de travail
dauernde -	permanent disablement; permanent incapacity for work	incapacité (f) permanente
völlige -	total incapacity for work	incapacité (f) totale
vorübergehende -	temporary disablement; temporary incapacity	incapacité (f) temporaire

ERW

ERWERBSVERMÖGEN, Veräußerung von	transfers of produc- tive goods	cessions (fpl) de biens productifs
ERZEUGERPREIS	producers' price	prix (m) à la production
ERZEUGERPREISINDEX	index of producer prices	indice (m) des prix à la production
EUROPÄISCHE Atomgemein- schaft (EURATOM)	European Atomic Energy Community (EURATOM)	Communauté Européenne de l'Energie Atomique (EURATOM)
EUROPÄISCHE Freihandelszone	European Free Trade Association (EFTA)	Association Européenne de Libre-Echange (AELE)
EUROPÄISCHE Wirtschaftsgemein- schaft	European Economic Community (EEC)	Communauté Economique Européenne (CEE)
EUROPÄISCHE Wirtschafts- kommission der Verein- ten Nationen (ECE)	Economic Commission for Europe (ECE)	Commission Economique pour l'Europe (CEE)
EUROPÄISCHE Zahlungsunion	European Payments Union (EPU)	Union Européenne des Payements (UEP)
EXPONENTIAL- VERTEILUNG	exponential distri- bution	distribution (f) expo- nentielle
EXPORT	exports	exportations (fpl)
EXPORTÜBERSCHUSS	export surplus	excédent (m) d'exportations
EXTRAPOLATION	extrapolation	extrapolation (f)
EXTRAPOLIEREN	to extrapolate	extrapoler
EXTREMWERTE	extreme values	valeurs (fpl) extrêmes

FACHARBEITER	skilled worker	ouvrier (m) qualifié; ouvrier (m) spécialisé
FACHSCHULE	advanced full-time vocational school; technical college; technical school	école (f) professionnelle spécialisée à plein temps; école (f) spéciale
FAHRGASTSCHIFF	passenger ship	bateau (m) à passagers
FAHRLEISTUNG	kilometre performance; road and street mile- age; vehicle mileage	kilomètres (mpl) parcourus
FAHRZEUGBESTAND	number of vehicles in use	parc (m) existant
FAHRZEUGHALTER	car owner; operator (of vehicles)	propriétaire (m) du véhi- cule
FÄKALIENBESEITIGUNG	disposal of human waste products	enlèvement (m) des vidanges
FAKTORANALYSE	factor analysis	analyse (f) factorielle
FAKTOREINKOMMEN	factor income	revenu (m) des facteurs (de production)
FAKTOREINKOMMEN zwi- schen In- und Ausland, Saldo der	net income payments to factors of production due from the rest of the world	revenu (m) de facteurs net reçu de l'extérieur
FAKTORKOSTEN, zu	at factor cost	au coût (m) des facteurs
FAMILIE	family	famille (f)
biologische -	biological family	famille (f) biologique
kinderreiche -	large family	famille (f) nombreuse
statistische -	census family; statistical family	famille (f) statistique
unvollständige -	broken family	ménage (m) incomplet
FAMILIENANGEHÖRIGER, mithelfender	family helper; unpaid family worker	aide (m) familial; travail- leur (m) familial non rémuné- ré

FAM

FAMILIENAUSGLEICHSKASSE	family allowance funds; family equalization fund	caisses (fpl) de compensation familiale; caisses (fpl) fami- liales
FAMILIENBEIHILFEN	family allowances	allocations (fpl) familiales; allocations (fpl) sociales; prestations (fpl) familiales
FAMILIENGRÖSSE	family size	dimension (f) de la famille
FAMILIENFREMDE Arbeits- kräfte	non-family workers; outside labour	main-d'oeuvre (f) non famili- ale; ouvriers (mpl) non mem- bres de la famille de l'ex- ploitant
FAMILIENHAUSHALT	family household	ménage (m)
FAMILIENKERN	family nucleus	élément (m) familial principal
FAMILIENPLANUNG	birth control; family planning; planned parenthood	contrôle (m) des naissances; planning (m) familial; régu- lation (f) des naissances
FAMILIENSTAND	marital condition; marital status	état (m) matrimonial
FAMILIENSTRUKTUR	family structure	composition (f) des familles
FAMILIENVORSTAND	head of family	chef (m) de famille
FAMILIENZULAGE	family allowance	allocation (f) familiale
FAMILIENZUSAMMEN- SETZUNG	family composition	composition (f) de la famille
FAMILIENZUWACHS- ZIFFER (Zuwachs- ziffer der Familien mit Kindern)	parity of progression rate	taux (m) d'agrandissement
FASSUNGSVERMÖGEN , Sitzplatzkapazität	passenger seats ca- pacity	nombre (m) de places (voya- geurs)

FEHLER, absoluter	absolute error	erreur (f) absolue
FEHLER, systematischer (Verzerrung)	bias; non-sampling error; systematic error	biais (m); distorsion (f); erreur (f) systématique
FEHLERBERECHNUNG	calculation of errors	calcul (m) des erreurs
FEHLERBEREICH	error band	intervalle (m) d'erreurs
FEHLERRECHNUNG	calculation of standard errors	calcul (m) des erreurs-types
FEHLSCHICHT	shift lost	poste (m) non effectué
FEHLSTUNDEN	hours lost	heures (fpl) non ouvrées; heures (fpl) non travaillées
FEIERTAG, gesetzlicher	legal holiday; official holiday; public holiday; statutory holiday	jour (m) férié; jour (m) légal
FEINHEIT der Gliederung	detail of breakdown	finesse (f) de la subdivision
FERNBLEIBEN von der Arbeit	absenteeism	absentéisme (m)
FERNHEIZUNG	remote heating	chauffage (m) urbain
FERTIGERZEUGNISSE	finished goods; finished manufactures; manufactured goods	produits (mpl) finis; produits (mpl) manufacturés
FERTIGHAUS	prefabricated building	bâtiment (m) préfabriqué
FERTIGWAREN	finished manufactures	produits (mpl) finis; produits (mpl) manufacturés
FESTVERZINSLICHES Wertpapier	fixed-interest security	titre (m) à intérêt fixe; titre (m) à revenu fixe; valeur (f) mobilière à revenu fixe

FIN

FINANZAMT	tax and revenue office	bureau (m) des contributions
FINANZIERUNGS- GESELLSCHAFT	finance company	société (f) de financement
FINANZIERUNGS- KONTEN	financial accounts	comptes (mpl) de financement
FINANZIERUNGS- STRÖME	financing flows	flux (mpl) financiers
FINANZIERUNGS- TRANSAKTIONEN (der Schatzämter)	government financing transactions	opérations (fpl) de trésorerie
FINANZJAHR	financial year; fiscal year	année (f) financière; exercice (m) financier
FINANZVERWALTUNG	treasury	fisc (m)
FISCHEREI	fishing	pêche (f)
FISCHEREIFLOTTE	fishing fleet	flotte (f) de pêche
FISCHEREISTATISTIK	fishery statistics	statistique (f) de la pêche
FISKALEINNAHMEN des Staates	government tax revenue	recettes (fpl) fiscales de l'Etat
FLÄCHE	area	superficie (f); surface (f)
auf Ackerland umgerechnete -	arable equivalent area	superficie (f) équivalente de terre arable
bereinigte -	net area	superficie (f) nette; surface (f) nette
bestellte -	sown area	superficie (f) emblavée; superficie (f) ensemencée
landwirtschaftlich genutzte -	agriculturally used area	superficie (f) agricole cultivée
FLÄCHENAUSWAHL	area sampling	sondage (m) aréolaire

FLÄCHENSTICHPROBE	area sample	échantillon (m) aréolaire
FLÄCHENSTICHPROBEN- VERFAHREN	area sampling	échantillonnage (m) aréolaire; échantillonnage (m) par aires; sondage (m) aréolaire; sondage (m) par aires
FLUGHAFEN	airport	aéroport (m); port (m) aérien
FLUGZEUGBAU	aircraft construction	construction (f) aéronautique
FLURBEREINIGUNG	re-distribution of land	remembrement (m) agraire; remembrement (m) agricole
FLUSSDIAGRAMM	flow chart	diagramme (m) de flux
FOB (frei Schiff)	FOB (free on board)	FOB (franco à bord)
FORMBLATT	form	formule (f); imprimé (m)
FORMULAR	form	formule (f); imprimé (m)
FORSTWIRTSCHAFT	forestry	sylviculture (f)
FORTPFLANZUNGS- VERHALTEN	reproductive behaviour	comportement (m) procréateur
FORTSCHREIBEN	to currently adjust; to update	ajuster
FORTSCHREIBUNG laufende -	updating current adjustment; current calculation; current estimation	ajustement (m) ajustement (m) courant; mise (f) à jour
FORTSCHREIBUNGS- ERGEBNIS	figures of current calculation	chiffres (mpl) de l'ajuste- ment courant
FRACHT	freight	fret (m)
FRACHTKOSTEN	transport or delivery charges	frais (mpl) de transport ou de livraison

FRA

FRACHTSCHLEPPKAHN	barge	chaland (m) à marchandise
FRAGEBOGEN	form; questionnaire; schedule	questionnaire (m)
FRAU ohne Geburt	nullipara	nullipare (f)
FRAUENÜBERSCHUSS	surplus of women	surplus (m) de femmes
FREIBERUFLICH Tätiger	independent profes- sional man	personne (f) exerçant une profession libérale
FREIE Berufe	liberal professions	professions (fpl) libérales
FREIE Marktwirtschaft	free-market economy	économie (f) de libre con- currence; économie (f) du marché
FREIER Wettbewerb	free competition	libre concurrence (f)
FREIES Wohnungs- unternehmen	housing corporation; private building society	société (f) immobilière
FREIHANDELSZONE	free trade area	zone (f) de libre échange
FREISTELLE (Stipendium)	scholarship	bourse (f) d'étude
FREIWILLIG Versicherter	voluntarily insured person	assuré (m) volontaire
FREIWILLIGE Erhebung	voluntary inquiry	enquête (f) facultative
FREIZEITGESTALTUNG	leisure-time activity	loisirs (mpl)
FREMDKAPITAL	borrowed capital; outside capital	capital (m) emprunté
FREQUENZ, relative	relative frequency	fréquence (f) relative

FRUCHTBARKEITSZIFFER	fertility rate	taux (m) de fécondité
eheliche -	legitimate fertility rate	taux (m) de fécondité légitime
FRUCHTFOLGE	crop rotation	assolement (m)
FRUCHTWECHSEL	crop rotation system	culture (f) alternante; culture (f) alternée
FRÜHGEBURT	premature birth; premature delivery; prematurity	accouchement (m) prématuré; né avant terme (m)
FRÜHKARTOFFELN	early potatoes	pommes de terre (fpl) premières
FRÜHSTADIUM einer Krankheit	early stage of a disease	forme (f) précoce d'une certaine maladie
FRÜHSTERBLICHKEIT der Säuglinge	neonatal mortality	mortalité (f) néonatale
FÜRSORGE	assistance; welfare	assistance (f); prévoyance (f)
öffentliche -	public assistance	assistance (f) publique
- für Mutter und Kind	maternal and child welfare	(services de) protection (f) maternelle et infantile
FÜRSORGEEMPFANGER	recipient of public assistance	bénéficiaire (m) d'assistance sociale
FÜRSORGESTELLE für Mutter und Kind	maternal and child welfare centre	centre (m) de protection maternelle et infantile
FUSSNOTE	footnote	renvoi (m)

GAR

GARANTIELOHN	guaranteed wage	salaire (m) garanti
GARTENBAU, gewerblicher	commercial horticulture	production (f) horticole destinée à la vente
GARTENBAUERHEBUNG	census of horticulture	recensement (m) horticole
GASTGEWERBE	hotel and restaurant industry	hôtellerie (f) et restaurants (mpl); hôtels (mpl) et restaurants (mpl)
(im) GASTLAND lebender Ausländer	resident alien	étranger (m) résident
GASWERK	gasworks	usine (f) à gaz
GAUSS'SCHE Normalverteilung	normal distribution	distribution (f) normale
GAUSS-VERTEILUNG	Gauss distribution	distribution (f) de Laplace-Gauss; distribution (f) normale
GEBÄUDE	building	immeuble (m)
GEBÄUDEEIGENTÜMER	owner of building	propriétaire (m) d'immeuble
GEBÄUDELISTE	building questionnaire	feuille (f) d'immeubles
GEBERLAND	donor country	pays (m) donateur
GEBIET	area; territory	territoire (m)
GEBIETSKÖRPERSCHAFTEN	central and local government; local authorities; territorial authorities	collectivités (fpl) locales; collectivités (fpl) régionales; organismes (mpl) régionaux de droit public
GEBIETSSTAND	area	territoire (m)

GEBORENENZIFFER	birth rate	taux (m) de natalité
- nach der Ordnungszahl	birth order rate	taux (m) de fécondité par rang
GEBRAUCHSGÜTER, langlebige	consumer durables; durable consumer goods; durables	biens (mpl) (de consommation) durables
GEBRAUCHSGÜTER der Haushalte	durable household goods	aménagements (mpl) mobiliers et articles de ménage; meubles (mpl)
GEBÜHR	charge; dues; fee	droit (m); redevance (f); taxe (f)
GEBURT (Geborenes)	birth	naissance (f)
GEBURTENAUSFALLE	birth deficiency; birth shortages; deficit of births	déficit (m) de naissances
GEBURTENFOLGE (Geburtenabstand)	birth spacing; order of births; sequence of births	espacement (m) des naissances
GEBURTENHÄUFIGKEIT; Geborenenhäufigkeit	birth rate; frequency of births; natality	natalité (f)
GEBURTENKONTROLLE	birth control; family planning	contrôle (m) des naissances; régulation (f) des naissances
GEBURTENREGELUNG	birth control; family planning	contrôle (m) des naissances; régulation (f) des naissances; planification (f) de la famille
GEBURTENRÜCKGANG	decline of birth rate	décroissance (f) de natalité; diminution (f) de natalité
GEBURTENTAFEL	fertility table	table (f) de fécondité
GEBURTENÜBERSCHUSS	excess of births	excédents (mpl) des naissances sur les décès

GEB

GEBURTENZIFFER, Geborenenziffer	birth rate	taux (m) de natalité
altersspezifische -	age-specific birth rate	taux (m) de fécondité par âge
nicht bereinigte -	crude birth rate	taux (m) brut de natalité
standardisierte -	standardized birth rate	taux (m) comparatif de natalité
GEBURTlichkeit, differenzielle	differential fertility; differential natality	natalité (f) différentielle
GEBURTSJAHRGÄNGE, Angehörige gleicher -	birth cohort	cohorte (f) de naissance
GEBURTSORT	place of birth	lieu (m) de naissance
GEBURTSURKUNDE	birth certificate	acte (m) de naissance; certificat (m) de naissance
GEHALTSEMPFÄNGER	salariat; salaried person; salary earner	salariné (m)
GEHALTSGRUPPE	rate of pay; salary grade	échelon (m) de solde; groupe (m) de traitement
GEHALTSSÄTZE	salary rates	taux (mpl) de traitements
GEHALTSSTUFE	salary scale; salary grade	échelle (f) des appointements; échelle (f) des salaires; échelle (f) des traitements; échelon (m) de traitement
GEHALTS- und Lohnstruktur	salary and wage structure	structure (f) des traitements et salaires
GEHALTS- und Lohnstrukturserhebung	survey of salary and wage structure	enquête (f) sur la structure des traitements et salaires; recensement (m) portant sur la structure des salaires et appointements
GEHALTSVORSCHUSS	advance of (on) salary	avance (f) de traitement

GEHEIMHALTUNG (stati- stische)	(statistical) secrecy	secret (m) (statistique)
GEHEIMHALTUNGSPFLICHT	obligation of secrecy	confidentialité (f); secret (m) (statistique, professionnel)
GELD, tägliches	day-to-day money	argent (m) au jour le jour
GELDBEWEGUNG	monetary movement	mouvement (m) de fonds
GELDMARKT	money market	marché (m) de l'argent; marché (m) monétaire
GELDMARKTANLAGEN	money market invest- ments	placements (mpl) sur le marché monétaire
GELDMARKTKREDITE	money-market loans	crédits (mpl) sur le marché monétaire
GELDMARKTSÄTZE	money market rates	taux (mpl) du marché monétaire
GELDSTROM	money flow	flux (m) de la monnaie; mouvement (m) de la monnaie
GELDÜBERHANG	glut of money	excédent (m) monétaire
GELDUMLAUF	currency circulation	circulation (f) monétaire
GELDVERMÖGENSBILDUNG	monetary wealth formation	formation (f) de patrimoine en monnaie
GELDVERSORGUNG	money supply	approvisionnement (m) en monnaie; approvisionnement (m) monétaire; disponibilités (fpl) monétaires
GEMEINDEFINANZEN	local finance	finances (fpl) communales; finances (fpl) municipales
GEMEINDEGRÖSSENKLASSEN, nach	by size classes of communities	selon l'importance (f) des communes

GEM

GEMEINDEVERBÄNDE	local authorities; municipal corporations	associations (fpl) de communes; collectivités (fpl) locales
GEMEINKOSTEN	indirect costs; overhead costs; overheads	frais (mpl) généraux; frais (mpl) indirects
GEMEINNÜTZIGE Wohnungsunternehmen	cooperative building societies; housing associations and cooperatives	sociétés (fpl) de construction et coopératives
GEMEINSAMER Zolltarif der EWG (GZT)	Common Tariff Nomenclature of the EEC	Tarif (m) Douanier Commun de la CEE (TDC)
GEMEINSCHAFTEN, Statistisches Amt der Europäischen (SAEG)	Statistical Office of the European Communities (SOEC)	Office Statistique des Communautés Européennes (OSCE)
GENAUIGKEIT	accuracy	justesse (f); précision (f)
GENERALAUSFUHR	general exports	exportation (f) générale
GENERALEINFUHR	general imports	importation (f) générale
GENERALHANDEL	general trade	commerce (m) général
GENERATION	generation	génération (f)
GENERATIONS-FORTPFLANZUNGSZIFFER, Generationsreproduktionsziffer	cohort reproduction rate	taux (m) de reproduction de génération
GENERATIONS-STERBETAFEL	cohort life table; generation life table	table (f) de mortalité de génération
GENERATIVES Verhalten	reproductive behaviour	comportement (m) procréateur
GENETIK - der Bevölkerung	genetics population genetics	génétique (f) génétique (f) démographique; génétique (f) de population

GENETISCHE Demographie	population genetics	génétique (f) démographique; génétique (f) de population
GENOSSENSCHAFT	cooperative (society)	société (f) coopérative
GENUSSMITTEL	beverages and tobacco; drink and tobacco	boissons (fpl) et stimulants (mpl)
GEOMETRISCHE Verteilung	geometric distribu- tion	distribution (f) géométrique
GEOMETRISCHES Mittel	geometric average; geometric mean	moyenne (f) géométrique
GESAMTAUSWAHLSATZ	over-all sampling fraction	fraction (f) globale de sondage
GESAMTEINKOMMEN, Lohn- anteil am	wage share in total income	part (f) des salaires dans le total du revenu
GESAMTERZEUGUNG	total production	production (f) totale
GESAMTFEHLER, mittle- rer quadratischer	mean square error	erreur (f) quadratique moyenne
GESAMTHANDEL	aggregate trade; total trade; trade aggregate	commerce (m) global
GESAMTHEIT (Erhebungs- masse)	population of survey; universe	ensemble (m); population (f); univers (m)
GESAMTINDEX	general index; over- all index	indice (m) d'ensemble; indice (m) général; indice (m) global
GESAMTPRODUKTION	total production	production (f) totale
GESAMTRECHNUNGEN, volkswirtschaftliche	national accounts	comptabilité (f) nationale
GESAMTSUMME	grand total	total (m) général

GESAMTUMSATZ	total turnover	chiffre (m) d'affaires total
GESCHÄFTSJAHR	business year; financial year	exercice (m)
GESCHÄFTSSTATISTIKEN	administrative statistics	statistiques (fpl) relatives aux affaires courantes
GESCHÄFTSUNKOSTEN	business expenses	frais (mpl) généraux
GESCHÄTZTER Wert	estimate	valeur (f) estimée
GESCHICHTETE Stichprobe	stratified sample	échantillon (m) stratifié
GESCHLECHT	sex	sexe (m)
GESCHLECHTSVERHÄLTNIS der Bevölkerung	masculinity ratio; sex ratio	rapport (m) de masculinité
GESCHLECHTSVERTEILUNG der Neugeborenen	sex ratio at birth	rapport (m) de masculinité des naissances
GESCHLOSSENE Bevölkerung	closed population	population (f) fermée
GESCHLOSSENES Modell	closed model	modèle (m) fermé
GESELLSCHAFTS-DEMOGRAPHIE	social demography	démographie (f) sociale
GESELLSCHAFTS-GLIEDERUNG	social stratification	stratification (f) sociale
GESELLSCHAFTSSCHICHT	social class	classe (f) sociale
GESETZ der exponenti- alen Verteilung	exponential law	loi (f) exponentielle
GESETZ der großen Zahlen	law of large numbers	loi (f) des grands nombres
GESETZ der kleinen Zahlen	law of small numbers	loi (f) des petits nombres

GESETZ von Angebot und Nachfrage	law of supply and demand	loi (f) de l'offre et de la demande
GESETZGEBENDE Körperschaft	legislative body; legislature	corps (m) législatif; législature (f)
GESETZLICHE Abzüge	legal deductions	retenues (fpl) légales
GESETZLICHES Zahlungsmittel	legal tender	monnaie (f) légale
GESTEHUNGSKOSTEN	actual cost; cost of production; original cost; prime cost; production cost	prix (m) de revient
GESUNDHEITSSSTATISTIK	health statistics	statistique (f) médicale; statistique (f) sanitaire
GESUNDHEITSWESEN, öffentliches	public health (services)	santé (f) publique
GEWERBEAUF SICHT	factory inspection	inspection (f) du travail et de la main-d'oeuvre
GEWERBLICHE Wirtschaft	industrial economy	industrie (f)
GEWERBLICHES Transportunternehmen	commercial carrier	transporteur (m) commercial
GEWERKSCHAFT	trade union	syndicat (m)
GEWICHT	weight	coefficient (m) de pondération; poids (m)
GEWICHTEN	to weight	pondérer
GEWICHTSFAKTOR; Gewichtungskoeffizient	weighting coefficient; weight figure	coefficient (m) de pondération
GEWICHTSFUNKTION	weight function	fonction (f) de pondération

GEWICHTSMETHODE	weight method	mode (m) de pondération
GEWICHTUNG	weighting	pondération (f)
GEWICHTUNGSBASIS	weight base	base (f) de pondération
GEWICHTUNGSFEHLER	weight bias	erreur (f) systématique de pondération
GEWICHTUNGSSCHEMA	weighting scheme	schéma (m) de pondération
GEWINN	profit	bénéfice (m); gain (m); profit (m)
GEWINNBETEILIGUNG	participation in profits; profit sharing	participation (f) aux bénéfices
GEWINNE, unverteilter	profits retained; undistributed profits	bénéfice (m) non distribué; bénéfice (m) non retiré
GEWINNMAXIMIERUNG	maximisation of profits	maximisation (f) du gain
GEWINNSCHWELLE	threshold of profitability	seuil (m) de rentabilité
GEWINNSPANNE	margin of profit; profit margin	marge (f) bénéficiaire
GEWINNSTEUER	profits tax	impôt (m) sur les bénéfices; taxe (f) sur les bénéfices
GEWINN- und Verlustkonto (Erfolgsrechnung)	profit and loss account; profit and loss statement	compte (m) de profits et pertes
GEWINN- und Verlustrechnung	profit and loss account; profit and loss statement	compte (m) de profits et pertes
GEWOGENER Durchschnitt	weighted average	moyenne (f) pondérée
GEWOGENES Mittel	weighted mean	moyenne (f) pondérée

GLÄTTEN	to smooth; smoothing	ajuster; ajustement (m); lissage (m)
GLEICHARTIG	homogeneous	homogène
GLEICHARTIGKEIT	homogeneity	homogénéité (f)
GLEITENDE Lohnskala	sliding scale	échelle (f) mobile des sa- lares
GLEITENDER Durch- schnitt	moving average	moyenne (f) mobile
GLEITENDES Mittel	moving average	moyenne (f) mobile
GLIEDERUNG	classification	classification (f); ventilation (f)
doppelte (kombinier- te) -	cross-classification	tableau (m) à double entrée
räumliche -	geographical break- down; geographical subdivision	répartition (f) physico- géographique
GLIEDERUNGSMERKMAL	classification char- acteristics	critère (m) de la classi- fication
GLIEDERUNGSZAHL	proportion	proportion (f)
GOLDABFLUSS	gold outflow	sortie (f) de l'or
GRAD der Blutsver- wandtschaft	degree of consan- guinity	degré (m) de consanguinité
GRAD der Erwerbs- minderung	grade of job incapac- ity	taux (m) d'incapacité de travail
GRAPHIK, graphische Darstellung	chart; graph	cartogramme (m); courbe (f); diagramme (m); figure (f); graphique (m)
GRAPHISCHES Gewerbe	printing and allied trades	arts (mpl) graphiques

GRA

GRATIFIKATION	bonus	gratification (f)
GRATISAKTIEN	bonus shares	actions (fpl) gratuites
GRENZBILD	correlogram	corrélogramme (m)
GRENZERTRÄGE	marginal earnings; marginal profits; marginal revenue; marginal yield	bénéfices (mpl) marginaux; produit (m) marginal
GRENZGÄNGER	frontier worker	(travailleur) frontalier (m)
GRENZKOSTEN	marginal costs	coûts (mpl) marginaux; frais (mpl) marginaux
GRENZNUTZEN	marginal utility	profit (m) marginal
GRENZPRODUKTIVITÄT (der Arbeit)	marginal produc- tivity (of labour)	productivité (f) marginale (du travail)
GRENZÜBERGANGSWERT	frontier crossing value	valeur (f) frontière
GRENZÜBERSCHREITENDER Warenverkehr	frontier crossing goods traffic	trafic-marchandises (m) passant les frontières
GRENZVERKEHR	frontier traffic	trafic (m) frontalier
GRENZZÖLLE	frontier customs	douanes (fpl) frontières; droits (mpl) de douane
GRÖSSE - des Unternehmens	quantity; total; value size of the enter- prise	grandeur (f) taille (f) de l'entreprise
GRÖSSENGLIEDERUNG	size classification	classification (f) par ordre d'importance; répartition (f) par ordre d'importance
GRÖSSENKLASSE	size class	classe (f) d'importance

GRÖSSENKLASSEN- GLIEDERUNG	classification by size; size grouping	classification (f) par caté- gorie de grandeur; classifi- cation (f) par classe de grandeur
GRÖSSENORDNUNG	order of magnitude	ordre (m) de grandeur
GROSSHANDELSPREIS	wholesale price	prix (m) de gros
GROSSHANDELSPREIS- INDEX	index of wholesale prices	indice (m) des prix de gros
GROSSRECHENANLAGE (elektronische)	large-scale (elec- tronic) computer	calculatrice (f) électronique
GROSSZÄHLUNG	large-scale census	recensement (m) général
GRUNDERWERBSSTEUER	tax on acquisition of real estate; tax on the purchase of real estate	impôt (m) sur l'acquisition de biens immobiliers; impôt (m) sur l'acquisition de terrain
GRUNDGESAMTHEIT	parent population; population; universe	ensemble (m); population (f)
GRUNDKAPITAL	nominal capital	capital (m) nominal
GRUNDLAGEN, metho- dische	methodology	méthodologie (f)
GRUNDLAGENFORSCHUNG	basic research	recherches (fpl) de base; recherches (fpl) fondamentales
GRUNDLEIDEN	underlying cause (of death)	cause (f) initiale (de décès)
GRUNDLOHN	base pay; basic wage	salaire (m) de base
GRUNDSTOFFE	basic materials	matières (fpl) premières
GRUNDSTOFFINDUSTRIE	basic industry; pri- mary industries	industrie (f) de base

GRU

GRUNDTODESURSACHE	fundamental cause of death	cause (f) fondamentale de décès
GRUND- und Gebäudesteuer	land tax	impôt (m) foncier
GRUNDVERMÖGEN	real estate	biens (mpl) fonciers; fortune (f) immobilière
GRUPPE, sozio-professionelle	socio-professional group	catégorie (f) socio-professionnelle
GRUPPENFORTPFLANZUNGSZIFFER	cohort reproduction rate	taux (m) de reproduction de génération
GRUPPENINDEX	group index	indice (m) de groupe
GRUPPENSTERBETAFEL	cohort life table	table (f) de mortalité de génération
GÜTER, kurzlebige	non-durables	biens (mpl) non durables
GÜTER, langlebige	durable goods	biens (mpl) durables
GÜTER der gewerblichen Wirtschaft	industrial goods	produits (mpl) industriels
GÜTERSCHIFF	freighter	bateau (m) à marchandises
GÜTERSTRÖME	commodity flows; real flows	flux (mpl) de biens; mouvements (mpl) de produits
GÜTERVERKEHR - über See	goods transport movements of shipping; shipping movement	trafic (m) marchandises trafic (m) maritime de marchandises
GÜTERVERZEICHNIS für die europäische Verkehrsstatistik, Internationales	Commodity Classification for Transport Statistics in Europe	Classification de Marchandises pour les Statistiques de Transport en Europe (CSTE)

HABENZINSEN	credit interest; interest on deposits	intérêts (mpl) créditeurs
HACKFRÜCHTE	root crops; root and tuber crops	plantes (fpl) sarclées
HALBFABRIKAT	semi-manufacture; semi-manufactured product	demi-produit (m); (produit (m)) semi-fini; produit (m) semi-couvré
HALBJÄHRlich	half-annual; semi-annual	semestriel; semi-annuel
HALBWAREN, Halbzeug	semi-manufactures	demi-produits (mpl); produits (mpl) semi-finis
HANDEL	commerce; trade	commerce (m)
HANDELSBILANZ	balance of trade; trade balance	balance (f) du commerce; balance (f) commerciale
HANDELSSPANNE	margin of profit; marketing margin; profit margin; trade margin	marge (f) commerciale
HANDELS- und Gast- stättenzählung	census of distribution	recensement (m) de la distribution
HANDELSWARE	goods resold; goods sold as purchased; goods sold in the same condition as purchased	marchandises (fpl) vendues en l'état sans être transformées
HANDELSWEGE	channels of trade	courants (mpl) des échanges
HANDELSWERT	transaction value	valeur (f) marchande
HANDELSZENSUS	census of distribution	recensement (m) de la distribution
HANDWERK	handicrafts	artisanat (m)
HANDWERKSBETRIEB	handicraft estab- lishment	établissement (m) artisanal

HANDWERKSROLLE	official register of handicrafts; roll of craftsmen	registre (m) des métiers
HANDWERKSSTATISTIK	handicraft statistics	statistique (f) artisanale
HARMONISIERTE Nomenklatur für die Außenhandelsstatistiken der EWG-Länder	Harmonized Nomenclature for the Foreign Trade Statistics of the EEC-Countries	Nomenclature Harmonisée pour les Statistiques du Commerce Extérieur des Pays de la CEE (NIMEXE)
HARTE Währung	hard currency	monnaie (f) forte
HÄUFIGKEIT	frequency	fréquence (f)
HÄUFIGKEITSDICHTE	frequency density	densité (f) de fréquence
HÄUFIGKEITSFUNKTION	frequency function	fonction (f) de fréquence
HÄUFIGKEITSKURVE	frequency curve	courbe (f) de fréquence
HÄUFIGKEITSVERTEILUNG	frequency distribution	distribution (f) de fréquence
HAUPTBERUF	main occupation	occupation (f) principale; profession (f) principale
HAUPTBERUFLICH	as a permanent occupation; as a regular occupation; full-time; professional	à titre (m) d'activité professionnelle principale
HAUPTERNÄHRER	principal breadwinner; principal earner	principal soutien (m) économique; principal soutien (m) de famille
HAUPTERWERBSTÄTIGKEIT	primary activity	activité (f) principale
HAUPTERZEUGER	primary producers	producteurs (mpl) principaux
HAUPTKOMPONENTEN	principal components	composantes (fpl) principales
HAUPTMIETER	(main) tenant	locataire (m) principal
HAUPTNIEDERLASSUNG	central office; headquarters	établissement (m) principal; siège (m)
HAUPTREISEGEBIETE	centres of tourism	centres (mpl) touristiques

HAUSGARTEN	home-garden	jardin (m) familial; jardin (m) de la maison
HAUSHALT	household	foyer (m) domestique; ménage (m)
HAUSHALT, gemischter (der mehrere Genera- tionen umfaßt)	composite household	ménage (m) complexe
HAUSHALTE, private	private households	ménages (mpl) particuliers
HAUSHALTSANSÄTZE	budget provisions	crédits (mpl); prévisions (fpl) budgétaires
HAUSHALTSAUSGABEN	budgetary expenditure	dépenses (fpl) budgétaires
HAUSHALTSBOGEN	household list	feuille (f) de ménage
HAUSHALTSBUCH	housekeeping account	carnet (m) de ménage
HAUSHALTSEINKOMMEN	household's income; income of the household	revenu (m) familial; revenu (m) de ménage
HAUSHALTSEINNAHMEN	budgetary receipts	recettes (fpl) budgétaires
HAUSHALTSFEHLBETRAG	budget deficit; budgetary deficit	déficit (m); impasse (f) budgétaire
HAUSHALTSFÜHRUNG	household operation	entretien (m) ménager
HAUSHALTSGERÄTE	household appliances	appareillage (m) ménager; appareils (mpl) ménagers
HAUSHALTSJAHR	budgetary years; fiscal year	année (f) budgétaire; exercice (m) budgétaire
HAUSHALTSLISTE	household list; household questionnaire	feuille (f) de ménage
HAUSHALTSMITGLIED	member of the household	membre (m) du ménage

HAUSHALTSMITTEL	budget monies	crédits (mpl)
HAUSHALTSPLAN	budget	budget (m); état (m) prévisionnel
- aufstellen	to draw up the budget; to make the budget	établir le budget (m); établir l'état (m) prévisionnel
HAUSHALTSTRANS-AKTIONEN	budget operations	opérations (fpl) budgétaires
HAUSHALTSÜBERSCHREITUNG	exceeding the budget	dépassement (m) de crédits
HAUSHALTSÜBERSCHÜSSE	unappropriated budget surplus	excédents (mpl) de crédits
HAUSHALTSVORANSCHLAG	budget estimates; budgetary estimates	projet (m) de budget
HAUSHALTSVORSTAND	head of household	chef (m) de ménage
HAUSHALTSGÜTER	household goods	articles (mpl) de ménage; articles (mpl) ménagers
kurzlebige -	non-durable household goods	produits (mpl) de consommation courante
HAUSRATSENTSCHÄDIGUNG	household equipment assistance	indemnisation (f) de la perte de mobilier
HEIMARBEIT	homework; outwork	travail (m) à domicile
HEIMARBEITER	homeworker; outworker (Br.)	ouvrier (m) à domicile; travailleur (m) à domicile
HEIMATLOSER Ausländer	displaced person	personne (f) déplacée
HEIRATSHÄUFIGKEIT	nuptiality	nuptialité (f)
HEIRATSTAFEL	nuptiality table	table (f) de nuptialité

HEIRATSURKUNDE	marriage certificate	certificat (m) de mariage
HEIRATSWAHRSCHEIN- LICHKEIT	probability of marriage	quotient (m) de nuptialité
HEIRATSZIFFER	marriage rate; nuptiality rate	taux (m) de nuptialité
HEIZUNG und Beleuch- tung	fuel and light	chauffage (m) et éclairage
HEKTARERTRÄGE	yields per hectare	rendements (mpl) à l'hectare; rendements (mpl) par hectare
HEKTARERZEUGUNG	output per hectare	production (f) à l'hectare
HERAUSGEBEN	to edit; to issue	éditer
HEREINKOMMEN neuer Aufträge	inflow of new orders	rentrée (f) des commandes
HERKUNFT, industrielle	industrial origin	origine (f) industrielle
HERKUNFTSFLUGPLATZ	airport of origin	aéroport (m) d'origine
HERKUNFTSLAND	country of origin; country of provenance	pays (m) d'origine; pays (m) de provenance
HERSTELLERLAND	country of production; producing country	pays (m) producteur
HERSTELLERPREIS	producers' price	prix (m) des producteurs
HERSTELLUNGSLAND	country of production; producing country	pays (m) d'origine; pays (m) producteur; pays (m) de production
HILFSARBEITER	unskilled worker	manoœuvre (m)
HILFSBETRIEB	ancillary unit	établissement (m) auxiliaire
HILFSMITTEL	expedient; means	instrument (m); ressources (fpl)

HIL

HILFSSTOFFE	auxiliary materials	matières (fpl) auxiliaires
HINTERBLIEBENE	surviving dependants; survivors	survivants (mpl)
HINTERBLIEBENEN- RENTE	surviving dependants' pension	pension (f) de survie
HISTOGRAMM	histogram	histogramme (m)
HOCHBAUTEN	buildings	bâtiments (mpl)
HOCHKONJUNKTUR	boom	forte conjoncture (f)
HOCH-, Tief- und Ingenieurbau	civil and construc- tional engineering	génie (m) civil et bâtiments
HOCHRECHNEN	to raise	étendre
HOCHRECHNUNG	expansion	extension (f)
HOCHRECHNUNGS- FAKTOR	inflation factor; raising factor	facteur (m) d'extension
HOCHSTAMM	standard tree	haute tige (f)
HÖCHSTGRENZE der Preise, gesetzl.	price ceiling	plafond (m) des prix
HÖCHSTPREIS	maximum price	prix (m) plafond
HÖCHSTZINSSÄTZE	maximum interest rates	intérêts (mpl) maxima
HOLLERITH	hollerith	mécanographie (f)
HOLZEINSCHLAG	timber-cutting; rate of felling	abattage (m); coupe (f) de bois
HOLZGEWINNUNG	logging	exploitation (f) forestière
HOMOGEN	homogeneous	homogène

HOMOGENER Prozess	homogeneous process	processus (m) homogène
HOMOGENITÄT	homogeneity	homogénéité (f)
HUMANGENETIK	population genetics	génétique (f) démographique
HYPOTHEKENBANKEN	private mortgage banks	banques (fpl) hypothécaires
HYPOTHEKENBRIEF	mortgage deed; mortgage note	cédule (f) hypothécaire; lettre (f) d'hypothèque; lettre (f) hypothécaire
HYPOTHEKENGLÄUBIGER	creditor on mortgage; holder of mortgage; mortgage creditor; mortgagee	créancier (m) hypothécaire
HYPOTHEKENPFANDBRIEF	mortgage bond; mortgage certificate	lettre (f) de gage hypothécaire

IMM

IMMOBILIEN	real estate	affaires (fpl) immobilières
IMPFZEUGNIS; Impfschein	certificate of vaccination	certificat (m) de vaccination
IMPORT c.i.f.	imports c.i.f.	importations (fpl) (valeur c.i.f.)
IMPORT, staatlicher	imports on govern- ment account	importations (fpl) gouverne- mentales
IMPORTPREIS	import price	prix (m) à l'importation
IMPORTÜBERSCHUSS	import surplus	excédent (m) d'importations
INDEX	index; index number	indice (m); nombre (m) indice
- berechnen	to compute index num- bers; to construct an index	calculer un indice (m)
(saison)bereinigter - verketteter - (Verkettungsgliedzahl)	(seasonally) adjusted index	indice (m) "désaisonnalisé"
vorläufiger -	chain index	indice-chaine (m)
	interim index	indice (m) provisoire
INDEX		
- der Aktienkurse	index of share prices; index of share quota- tions; share price index	indice (m) des cours des actions
- der Ausfuhrdurch- schnittswerte	unit value index of exports	indice (m) de la valeur moyenne des exportations
- der Durchschnitts- werte	index of average values	indice (m) des valeurs moyennes
- der tatsächlichen Werte	index of current values	indice (m) des valeurs courantes
INDEXBERECHNUNG	index computation	calcul (m) d'un indice
INDEXNUMMER	code number	numéro (m) codique

INDEXZAHL	index number	nombre (m) indice
INDIKATOR	indicator	indicateur (m)
INDIREKTE Steuern	indirect taxes	impôts (mpl) indirects
INDUSTRIEARBEITER	industrial worker	ouvrier (m) industriel
INDUSTRIEBERICHT- ERSTATTUNG	industry reports	relevés (mpl) sur l'industrie
INDUSTRIEBETRIEB	industrial establish- ment	établissement (m) industriel
INDUSTRIEERZEUGUNG	industrial production	production (f) industrielle
INDUSTRIEGRUPPE	industry group	groupe (m) industriel
INDUSTRIEKAPITAL	capital engaged in industry	capital (m) engagé dans l'industrie
INDUSTRIELLE Herkunft	industrial origin	origine (f) industrielle
INDUSTRIELLE Nettoproduktion	industrial net production	production (f) industrielle nette
INDUSTRIELLES Wachstum	industrial growth	expansion (f) industrielle
INDUSTRIEOBLI- GATIONEN	industrial bonds	obligations (fpl) industrielles
INDUSTRIEPRODUKTIONS- INDEX	index of industrial production	indice (m) de la production industrielle
INDUSTRIESTATISTIK	industrial statistics; industry statistics	statistique (f) industrielle
INDUSTRIE- und Handelskammer	Chamber of Commerce	Chambre (f) de commerce

IND

INDUSTRIEUNTERNEHMEN	industrial enterprise; industrial unit	entreprise (f) industrielle
INDUSTRIEVERBAND	industrial organization	association (f) industrielle
INDUSTRIEWERTE	industrial shares	valeurs (fpl) industrielles
INDUSTRIEZENSUS	census of industry	recensement (m) industriel
INDUSTRIEZWEIG	branch of industry	branche (f) industrielle
INEINANDERGREIFENDE Stichproben	interpenetrating samples	échantillons (mpl) super- posés
INFEKTIOSE (anstecken- de) Krankheiten	contagious diseases; infective diseases	maladies (fpl) infectieuses
INFORMATION	information	information (f)
INFORMATIONSVENLUST	loss of information	perte (f) d'information
INFRASTRUKTUR	infrastructure	infrastructure (f)
INGENIEURSCHULE	engineering school	école (f) d'ingénieurs
INHABER, tätiger	working proprietor	propriétaire (m) actif; propriétaire (m) qui travaille
INHABER, uneingeschränkt haftender	unlimited-liability proprietor	propriétaire (m) à respon- sabilité illimitée
INLÄNDERBEGRIFF	domestic concept; national concept	concept (m) national
INLÄNDERKONZEPT	domestic concept; national concept	concept (m) national
INLÄNDISCHER Weizen	home-grown wheat	blé (m) produit dans le pays
INLANDSANLAGE- INVESTITION	domestic fixed asset formation	formation (f) intérieure de capital fixe

INLANDSERZEUGNISSE	domestic goods	produits (mpl) nationaux
INLANDSERZEUGUNG	domestic production	production (f) intérieure
INLANDSKONZEPT	domestic (geographical) concept	concept (m) national
INLANDSMARKT	home market	marché (m) intérieur
INLANDSVERBRAUCH	domestic consumption; home consumption	consommation (f) intérieure; consommation (f) dans le pays
INLANDSWECHSELKURS, durchschnittlicher	domestic mean exchange rate	taux (m) de change intérieur moyen
INNERSEKTORALE Verpflichtungen	intra-sectorial lia- bilities	engagements (mpl) inter- sectoriaux
INPUT (Eingabe)	input	achat (m); entrée (f); input (m)
INPUT-INDEX	input-index	indice (m) des prix à l'entrée
INPUT-OUTPUT-TABEL- LEN	input-output tables	tableaux (mpl) des échanges inter-industriels; tableaux (mpl) entrées/sorties; tableaux (mpl) input-output
INPUT-OUTPUT-STATISTIK	input-output statis- tics	statistiques (fpl) des entrées/sorties
INSTALLIERTE Leistung	installed capacity	puissance (f) installée
INSTANDHALTUNGS- ARBEITEN u.Reparaturen	maintenance and repairs	travaux (mpl) de réparation et d'entretien
INSTANDHALTUNGSKOSTEN	maintenance costs	frais (mpl) d'entretien
INSTITUT für Konjunk- turforschung	Institute for Economic Research	Institut (m) de Conjoncture
INTERBANKBEZIEHUNGEN	interbank relations	rapports (mpl) interbanques

INT

INTERBANK-Engagements	interbank commitments	engagements (mpl) interbanques
INTERMEDIÄRER Verbrauch	intermediate consumption	consommation (f) intermédiaire
INTERNATIONALE Arbeitsorganisation (IAO)	International Labour Organization (ILO)	Organisation Internationale du Travail (OIT)
INTERNATIONALE Bank für Wiederaufbau und Wirtschaftsförderung (auch "Weltbank")	International Bank for Reconstruction and Development	Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement (BIRD)
INTERNATIONALE Klassifikation der Krankheiten, Verletzungen und Todesursachen	International Statistical Classification of Diseases, Injuries and Causes of Death (ICD)	Classement Statistique International des Maladies, Traumatismes et Causes de Décès (CIM)
INTERNATIONALE Standardklassifikation der Berufe	International Standard Classification of Occupations (ISCO)	Classification Internationale Type des Professions (CITP)
INTERNATIONALE Systematik der Wirtschaftszweige	International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC)	Classification Internationale Type, par Industrie, de toutes les Branches d'Activité Economique (CITI)
INTERNATIONALER Luftverkehrsverband	International Air Transport Association (IATA)	Association du Transport Aérien International (IATA)
INTERNATIONALER Währungsfonds	International Monetary Fund (IMF)	Fonds Monétaire International (FMI)
INTERNATIONALES Arbeitsamt (IAA)	International Labour Office (ILO)	Bureau International du Travail (BIT)
INTERNATIONALES Warenverzeichnis für den Außenhandel, revidierte Ausgabe	Standard International Trade Classification (SITC rev.)	Classification Type pour le Commerce International (CTCI rev.)
INTERNATIONALES Warenverzeichnis für den Außenhandel in den Europäischen Gemeinschaften	Statistical and Tariff Classification for International Trade (CST)	Classification Statistique et Tarifaire pour le Commerce International (CST)

INTERNIERUNGSLAGER	internment camp	camp (m) d'internement
INTERPOLATION	interpolation	interpolation (f)
INTERPOLIEREN	to interpolate	interpoler
INTERVIEW, offenes	informal interview	interview (f) sous forme d'entretien libre
INTERVIEWER	interviewer	enquêteur (m); interviewer (m)
INTERZONENHANDEL	interzonal trade	commerce (m) interzone
INVALIDITÄT	disability; invalidity	invalidité (f)
INVALIDITÄTS- VERSICHERUNG	disability insurance	assurance (f) invalidité
INVESTITIONEN	asset formation; capital expenditure; capital formation; investments	investissements (mpl)
INVESTITIONSGÜTER	goods for investment; investment goods	biens (mpl) d'équipement; biens (mpl) d'investissement
INVESTITIONSGÜTER- INDUSTRIE	industry producing capital goods; investment-good industry	industrie (f) des biens d'équipement
INVESTMENTGESELL- SCHAFT	investment company	société (f) d'investissement

JAH

JAHHR, laufendes	current year	année (f) en cours
JAHRESTEILERGEBNIS	monthly cumulative result; partial annual result	chiffres (mpl) cumulés; résultat (m) mensuel et cumulatif
JAHRESURLAUB	annual vacation	congé (m) annuel
JAHRESZEITLICHE Be- reinigung	adjustment for season- ality; seasonal ad- justment	ajustement (m) de fluc- tuations saisonnières
JAHRESZEITLICHE Schwankungen	seasonal fluctuation; seasonal variation	fluctuation (f) saison- nière; variation (f) saisonnière
JAHRESZEITLICHE Verteilung	seasonal spread	distribution (f) saison- nière
JAHRESZEITLICHER Verlauf	seasonal trend	développement (m) saison- nier
JAHRESZIFFER, durch- schnittliche	annual rate	taux (m) annuel
JAHRESZUWACHSRATE, durchschnittliche	mean annual rate of increase	taux (m) annuel moyen d'accroissement
JURISTISCHE Person	artificial person; fictitious person; juridical person; legal person	personne (f) juridique; personne (f) morale

KALENDERJAHR	calendar year	année (f) de calendrier; année (f) civile; exer- cice (m) civil
KALENDERMONAT	calendar month	mois (m) calendaire; mois (m) civil
KAPAZITÄT, maschi- nelle	machine capacity; processing capacity	capacité (f) de machine
KAPITALABGABE	capital levies	prélèvement (m) sur le capital
KAPITALABWANDERUNG	capital outflow	sortie (f) de capitaux
KAPITALANLAGE	investment of capital	placement (m) de capital; placement (m) de capitaux
KAPITALAUFSTOCKUNGEN	increases of capital	augmentation (f) du ca- pital
KAPITALAUFWAND	capital outlay	dépense (f) en capital
KAPITALAUSGABEN	capital expenditure	dépenses (fpl) en capital
KAPITALAUSSTATTUNG	capital equipment; capital provision; funds provision	dotation (f) en capital
KAPITALBEWEGUNG	capital movement; flow of capital	mouvement (m) de capitaux
KAPITALBEWEGUNGS- KONTO	capital transactions account	compte (m) des opérations en capital
KAPITALEINNAHME	capital receipts	recettes (fpl) en capital
KAPITALERTRÄGE	income on capital; return on capital	revenus (mpl) du capital
KAPITALERTRAG- STEUER	capital-gains tax (US); capital yield tax	impôt (m) sur le revenu des capitaux

KAP

KAPITALEXPORT	capital export	exportation (f) de capitaux
KAPITALFLUCHT	flight of capital	exode (m) de capitaux
KAPITALGESELLSCHAFT	incorporated enterprise; corporation (US)	société (f) de (à) capitaux
KAPITALGÜTER	capital goods	biens (mpl) de capital; biens (mpl) d'investissement
KAPITALMARKT	capital market	marché (m) des capitaux; marché (m) financier
KAPITALVERBRAUCH	capital consumption	consommation (f) de capital
KAPITALVERMÖGEN	capital assets	patrimoine (m) en capital
KAPITALZUSTROM	capital inflow	entrée (f) de capitaux
KARENZZEIT	waiting time	carence (f); délai (m) de carence; période (f) d'attente
KARTENDOPPLER	reproducer	reproductrice (f)
KARTENMISCHER	collator	interclasseuse (f)
KARTOGRAMM	chart	cartogramme (m); diagramme (m); figure (f); graphique (m)
KASSENEINNAHMEN	receipts	encaissements (mpl)
KASSENMÄSSIGE Ausgaben	cash expenditure; payments	décaissements (mpl)
KÄUFE, unterstellte	imputed purchases	achats (mpl) fictifs
KÄUFERLAND	country of purchase	pays (m) acheteur

KAUFKRAFT - der Währungen	purchasing power purchasing power of currencies	pouvoir (m) d'achat pouvoir (m) d'achat des monnaies
KAUFKRAFTPARITÄT	purchasing power parity	parité (f) économique; parité (f) des pouvoirs d'achat
KAUFKRAFTÜBERHANG	surplus purchasing power	excédent (m) de pouvoir d'achat; pouvoir (m) d'a- chat excédentaire
KAUFKRAFTVERGLEICH des Geldes	comparison of purchas- ing power of currency	comparaison (f) du pou- voir d'achat de la monnaie
KELLERGESCHOSS	basement	sous-sol (m)
KENNZIFFER	code number	numéro (m) de code
KENNZIFFERNPLAN	code index	code (m) systématique
KETTENINDEX	chain-index	indice (m) chaîne
KIND, lebendgeborenes	live-born child	enfant (m) né vivant
KINDERGELD	children's allowance	allocation (f) familiale
KINDERREICHE Familie	large family	famille (f) nombreuse
KINDERSTERBLICHKEIT	child mortality	mortalité (f) juvénile
KINDERZULAGE	children's allowance	allocation (f) pour enfant à charge; majoration (f) pour charge de famille
KINDERZUSCHUSS	family allowance	allocation (f) familiale
KIRCHENSTEUER	church tax (rate)	impôt (m) sur les cultes
KIRCHLICHE Trauung	religious marriage	mariage (m) religieux

KLARSCHRIFT-LESEGERÄT	optical character reader	lecteur (m) optique (pour écriture en clair)
KLASSENRENZEN	class limits	limites (fpl) de classes
KLASSENMITTE	mid-value of class interval	valeur (f) moyenne de classe
KLASSIFIKATION	classification; nomenclature	classification (f); nomenclature (f)
- der Berufe	classification of occupations	classification (f) des professions
KLASSIFIKATION und Nomenklatur der Input-Output-Bereiche	Classification of Industries in Input-Output Accounts	Classification et Nomenclature des Branches Entrées-Sorties (CLIO)
KLEINGEWERBE	small business; small industries	petite industrie (f)
KLEINKREDITE	small personal loans	petits crédits (mpl)
KLEINSIEDLERSTELLE	small-holder's cottage; small-holding	petite exploitation (f); petit lotissement (m)
KLUMPEN (i.d. Repräsentativstatistik)	cluster	grappe (f)
KLUMPENAUSWAHLVERFAHREN	cluster sampling	sondage (m) par grappes; échantillonnage (m) en grappes
KOCHNISCHE	kitchenette	coin-cuisine (m)
KOHORTE	cohort; generation	cohorte (f)
KOHORTENANALYSE	cohort analysis	analyse (f) de cohorte; analyse (f) de promotion
KOHORTENSTERBETAFEL	generation life table	table (m) de mortalité de génération
KOMBINATIONSTABELLE	cross tabulation	tableau (m) combinatoire; tableau (m) à multiples entrées

KOMBINIERTE Gliederung	cross-classification	tableau (m) à double entrée
KOMBIWAGEN; Kombinationskraftwagen	caravan; estate car; station wagon (waggon)	voiture (f) commerciale
KOMMANDITGESELLSCHAFT	limited partnership	société (f) en commandite
KONFIDENZBEREICH	confidence belt; confidence interval; confidence region	intervalle (m) de confiance; région (f) de confiance; zone (f) de confiance
KONFIDENZGRENZEN	confidence limits	limites (fpl) de confiance
KONFIDENZINTERVALL	confidence interval	intervalle (m) de confiance
KONJUNKTURBEOBACHTUNG	observation of economic trends	observation (f) des tendances économiques
KONJUNKTURFORSCHUNG	market research	recherches (fpl) conjoncturelles
KONJUNKTURRÜCKSCHLAG	recession; slump	récession (f)
KONJUNKTURTEST	business trend test	test (m) conjoncturel
KONKURRENZFÄHIGKEIT	competitive power; competitiveness	capacité (f) compétitive; compétitivité (f)
KONKURSE und Vergleichsverfahren	bankruptcies and insolvencies	faillites (fpl) et règlements (mpl) judiciaires
(zu) KONSTANTEN Preisen	at constant prices	à prix (mpl) constants
KONSUMENT (einer Statistik)	user (of a statistics), (of figures)	usager (m); utilisateur (m)
KONSUMENTENSCHULDEN	consumer debt	dette (f) des consommateurs

KON

KONTENSYSYSTEM	account system; (national) accounting system	système (m) comptable
KONTINGENT	quota	contingent (m); quota (m)
KONTINUIERLICH	continuous	continu
KONTROLLARBEITEN	checks	opérations (fpl) de contrôle
KONTROLLE	editing; scrutiny; verification	contrôle (m); vérification (f)
KONTROLLERHEBUNG	post enumeration test	enquête (f) de contrôle
KONTROLLIEREN	to verify	vérifier
KONTROLLKARTE	control chart	carte (f) de contrôle
KONVERTIERBARE Währungen	convertible currencies	devises (fpl) convertibles
KONVERTIERBARKEIT, freie	free convertibility	libre convertibilité (f)
KONZEPT(ION)	concept(ion)	conception (f)
KONZERNGESELLSCHAFT	member company of an industrial concern	société (f) affiliée à un groupe industriel
KOPF, Titel, Überschrift	caption	en-tête (m); titre (m)
KÖRPERBEHINDERTER	physically handicapped	infirmes (m); invalide (m)
KÖRPERSCHÄDEN	physical injuries	lésions (fpl) corporelles
KÖRPERSCHAFT, gesetzgebende	legislative body; legislature	corps (m) législatif; législature (f)
KÖRPERSCHAFT, öffentliche	public body; public corporation; statutory corporation	collectivité (f) publique

KÖRPERSCHAFT des öffentlichen Rechts	corporate body; public body	corporation (f) du droit public
KÖRPERSCHAFTSTEUER	corporate income tax; corporation tax	impôt (m) sur les sociétés
KÖRPER- und Gesundheitspflege	personal care and health (expenses)	soins (mpl) personnels et médicaux
KORREKTURFAKTOR	correction factor	facteur (m) de correction
KORRELATION	correlation	corrélation (f)
KORRELATIONSINDEX	correlation index	indice (m) de corrélation
KORRELATIONS-KOEFFIZIENT	coefficient of correlation	coefficient (m) de corrélation
KORRESPONDENZ - SCHLÜSSEL	conversion key	code (m) de correspondance
KOSTEN, fixe	fixed charges	charges (fpl) constantes; charges (fpl) fixes
KOSTENBESTANDTEILE	cost factors	éléments (mpl) des coûts
KOSTENBILD	structure of costs	structure (f) des coûts
KOSTENFUNKTION	cost function	fonction (f) de coût
KOSTENSTRUKTUR	cost analysis; cost structure	structure (f) des coûts
KOSTENSTRUKTUR-STATISTIK	cost structure statistics	statistique (f) de la structure des coûts
KOVARIANZ	covariance	covariance (f)
KOVARIANZANALYSE	covariance analysis	analyse (f) de covariance
KOVARIATION	covariation	covariation (f)

KRA

KRAFTFAHRZEUGBESTAND	motor-vehicle population (Am.)	parc (m) des véhicules automobiles
KRAFTFAHRZEUG- STEUERN	motor vehicle duties; motor vehicle tax	impôts (mpl) sur les véhicules automobiles
KRAFTMASCHINEN	prime movers	force (f) motrice
KRANKENABGANG (Entlassungen)	discharges	sorties (fpl)
KRANKENANSTALT	hospital establishment	établissement (m) hospitalier
KRANKENGELD	sick-pay	indemnité (f) journalière; indemnité (f) de maladie
KRANKENHAUSAUFNAHME	hospitalization	hospitalisation (f)
KRANKENHAUSUNTERBRINGUNG	hospitalization	hospitalisation (f)
KRANKENUNTERSTÜTZUNG	sickness benefits	allocation (f) maladie
KRANKENVERSICHERUNG	health insurance	assurance (f) maladie
KRANKENZUGANG	admissions	admissions (fpl)
KRANKHEIT, meldepflichtige	notifiable disease	maladie (f) à déclaration obligatoire
KRANKHEITSURLAUB	sick leave	absence (f) pour cause de maladie; congé (m) de maladie
KREDITBESCHRÄNKUNGEN	credit restrictions	resserrement (m) de crédit; restriction (f) de crédit
KREISDIAGRAMM	circular chart; pie diagram	diagramme (m) circulaire; diagramme (m) à secteurs

KREISLAUFKRANKHEITEN	circular insufficiency	maladies (fpl) de l'appareil circulatoire
KREISLAUFSYSTEM	circulatory system	appareil (m) circulatoire
KRIEGSFOLGENHILFE	relief for effects of war	assistance (f) spéciale des suites de guerre (réfugiés etc.)
KRIEGSSCHÄDEN, Wiedergutmachung von	war damage compensation	réparations (fpl) de dommages de guerre
KRIMINALSTATISTIK	criminal statistics	statistique (f) de la criminalité
KRITERIUM	criterion	critère (m)
KUMULIERUNG	cumulation	cumul (m)
KURSINDEX	index of quotations	indice (m) des cours
KURSEVERLUSTE	loss on the rate	pertes (fpl) de change
KURSWERT	quoted value	cote (f)
KURVE	curve	courbe (f)
logistische -	logistic curve	courbe (f) logistique
KURVENANPASSUNG	curve fitting	ajustement (m) d'une courbe
KURZARBEIT	short-time work	chômage (m) partiel
KURZARBEITER	short-time worker; short-timer	chômeur (m) partiel
KURZFRISTIG	short-run; short-term	à court terme (m)
KURZFRISTIGE Einflüsse	short-term influences	influences (fpl) de courte durée

KUR

KURZFRISTIGE innere Staatsverschuldung	short-term internal national debt	dette (f) publique inté- rieure à court terme
KURZLEBIGE Güter	non-durables	biens (mpl) non durables
KURZLEBIGE Haushalts- waren	non-durable household goods	produits (mpl) de consom- mation courante
KÜSTENSCHIFFFAHRT	coasting	navigation (f) côtière

LADEGEWICHT	loading weight	poids (m) de charge
LAGERBESTÄNDE	stocks held	stocks(mpl)
LANDBEVÖLKERUNG	rural population	population (f) rurale
LANDEBAHN	runway	piste (f)
LANDERVERGLEICH	inter-country comparison	comparaison (f) linéaire de pays; comparaison (f) d'un pays à l'autre
LANDWIRT	farm operator; farmer	exploitant (m) agricole
LANDWIRTSCHAFT, Forst- wirtschaft und Fischerei	agriculture, forestry, fisheries	agriculture (f), sylvicul- ture (f) et pêche (f)
LANDWIRTSCHAFTLICHE Betriebszählung	census of agricultural holdings	recensement (m) général de l'agriculture
LANDWIRTSCHAFTS- STATISTIK	agricultural statis- tics	statistique (f) agricole
LANDWIRTSCHAFTSZÄHLUNG	census of agriculture	recensement (m) agricole
LANGFRISTIG	long-range; long-run; long-term	à long terme (m)
LÄNGSSCHNITTBE- TRACHTUNG	longitudinal-section analysis	analyse (f) longitudinale
LÄNGSSCHNITT- TAFEL	cohort table; generation table	table (f) de cohorte
LAPLACE-VERTEILUNG	Laplace distribution	distribution (f) de Laplace
LASTENAUSGLEICH	equalization of burdens	péréquation (f) des charges
LASTENAUSGLEICHS- BANK	equalization of burdens bank	banque (f) de péréquation des charges

LASTENAUSGLEICHSFONDS	equalization of burdens fund	fonds (m) de péréquation des charges
LAUFENDE Transaktionen mit dem Ausland	current transactions with the rest of the world	opérations (fpl) courantes avec l'extérieur
LAUFENDE Übertragungen an das Ausland	current transfers to the rest of the world	transferts (mpl) courants à l'extérieur
LAUFENDE Übertragungen aus dem Ausland	current transfers from the rest of the world	transferts (mpl) courants en provenance de l'extérieur
LEBENDGEBURT, Lebendgeborenes	live birth	naissance (f) vivante
LEBENDGEWICHT (landw.)	liveweight	poids (m) vif
LEBENSBEDINGUNGEN	conditions of life; living conditions	conditions (fpl) de vie
LEBENSDAUER (techn.)	economic life-time; productive life; useful economic life	durée (f) de vie économique
LEBENSDAUER, durchschnittliche	expectation of life at birth; mean length of life	espérance (f) de vie à la naissance; vie (f) moyenne
LEBENSERWARTUNG	expectancy of life; expectation of life; life expectancy	espérance (f) de vie
- bei der Geburt	expectation of life at birth	espérance (f) de vie à la naissance; vie (f) moyenne
mittlere -	median expectation of life	espérance (f) de vie moyenne
LEBENSHALTUNG	level of living	niveau (m) de vie
LEBENSHALTUNGSKOSTEN	cost of living; living costs	coût (m) de la vie

LEBENSHALTUNGS- KOSTENINDEX	consumer price index; cost-of-living index; index of prices for cost of living	indice (m) du coût de la vie
LEBENSSTANDARD	level of living; living standard; standard of living	niveau (m) de vie
steigender -	rising standard of living	progression (f) du niveau de vie
LEBENSVERLÄNGERUNG	increased longevity	allongement (m) de la vie humaine
LEHRERBILDUNG	teacher training	formation (f) pédagogique
LEHRKÖRPER	teaching staff	corps (m) enseignant
LEHRKRÄFTE	teachers; teaching staff	personnel (m) enseignant
LEHRLING	apprentice	apprenti (m)
LEICHENSCHAUSCHEIN, ärztlicher	medical certificate of death	certificat (m) médical de décès
LEIDEN	morbid condition	état (m) morbide
LEISTUNG, installierte	installed capacity	puissance (f) installée
LEISTUNG je Mann und Schicht	output per manshift	rendement (m) par poste
LEISTUNGEN, bei- tragsfreie	non-contributory benefits	prestations (fpl) non contributives
LEISTUNGEN der Sozialversicherung	social security obligations	prestations(fpl) de la sécurité sociale
LEISTUNGSBERECHTIGTER	person entitled to benefits	allocataire (m)

LEI

LEISTUNGSEMPFÄNGER	beneficiary	attributaire (m); bénéficiaire (m)
LEISTUNGSGRUPPE	qualification group; skill category; standards (ratings) of performance	catégorie (f) de quali- fication
LEISTUNGSLOHN	incentive pay; piece wage; piecework earnings	bénéfices (mpl) } à la pièce; gains (mpl) } au revenu (m) } rendement salaire (m) }
LEISTUNGSPRÄMIE	incentive bonus	gratification (f) de stimulation; prime (f)
LEISTUNGSZULAGE	efficiency premium	prime (f) de rendement
LESEGERÄT	reading device	dispositif (m) de lecture
LETZTVERBRAUCHER	ultimate consumer	consommateur (m) final
LIEFERUNGEN innerbetriebliche -	supplies interplant transfers	fournitures (fpl) fournitures (fpl) internes
LIEFERWAGEN	commercial car; delivery van	camionnette (f)
LIEFERZEIT	delivery date	délai (m) de livraison
LINEARE Regression	linear regression	régression (f) linéaire
LINEARE Schätzfunktion	linear estimator	estimation (f) linéaire
LINEARER Prozess	linear process	processus (m) linéaire
LINEARER Trend	linear trend	tendance (f) linéaire
LINEARES Modell	linear model	modèle (m) linéaire
LIQUIDATION, in - gehen	to enter into liqui- dation	entrer en liquidation (f)
LISTENAUSWAHL	list sample	échantillonnage (m) sur une liste

LISTUNG	listing	impression (f) en liste
LIZENZGEBÜHR	royalty	droit (m) de licence
LOCHEN	to punch	perforer
LOCHER	perforator; punch	perforatrice (f)
LOCHFEHLER	punching error	erreur (f) de perforation
LOCHKARTE	punch card; punched card	carte (f) perforée
LOCHKARTENVERFAHREN	punch card techniques	mécanographie (f) à cartes perforées; procédés (mpl) à cartes perforées
LOCHUNG	punching	perforation (f)
LOGARITHMISCHE Darstellung	logarithmic graph; semi-logarithmic graph	graphique (m) logarithmique; graphique (m) semi-logarithmique
LOGARITHMISCHES Netz	logarithmic graph	graphique (m) logarithmique
LOGISTISCHE Kurve	logistic curve	courbe (f) logistique
LOGISTISCHER Prozess	logistic process	processus (m) logistique
LOG-NORMALE Verteilung	lognormal distribution	distribution (f) log-normale
LOHN, frei vereinbarter	wages individually agreed upon	salaire (m) librement débattu
LOHNABKOMMEN	wage agreement	convention (f) de salaire
LOHNANTEIL am Gesamteinkommen	wage share in total income	part (f) des salaires dans le total du revenu
LOHNARBEIT	contract work; subcontract work	travaux (mpl) à façon

LOHNEMPFÄNGER	wage earner	ouvrier (m); salarié (m)
LOHNERHÖHUNGEN	wage increases	augmentation (f) de salaires; majoration (f) de salaires
LOHNFORM	type of wages	nature (f) du salaire
LOHNFORTZAHLUNG im Krankheitsfall	continued wage payments in the case of sickness	maintien (m) du paiement du salaire en cas de maladie
LOHNGEFÜGE	wage structure	structure (f) des salaires
LOHNKOSTEN	labour costs	charges (fpl) salariales; coûts (mpl) de main-d'œuvre
LOHNLISTE	pay bill; payroll; wage bill	bordereau (m) de salaire
LOHNNIVEAU	wage level	niveau (m) des salaires
LOHN/PREIS-SPIRALE	wage/price spiral	course (f) des salaires et des prix; spirale (f) des salaires et des prix
LOHNPYRAMIDE	wage pyramid	pyramide (f) des salaires
LOHNSATZ	wage rate	barème (m); taux (m) de salaires
LOHNSKALA	scale of wages; wage scale	échelle (f) des salaires
gleitende -	sliding scale of wages	échelle (f) mobile des salaires
LOHNSTEUER	wage tax	impôt (m) sur les salaires
LOHNSTEUERABZUG	tax withheld from the salary	retenue (f) fiscale sur le salaire
LOHNSTEUERKARTE	wage-tax card	fiche (f) d'impôt sur les salaires

LOHNSTEUERPFLICH- TIGER	wage tax payer	assujetti (m) à l'impôt sur les salaires
LOHNSTOPP	wage ceiling; wage freeze	blocage (m) des salaires
LOHNSTRUKTUR	wage structure	structure (f) des salaires
LOHNSTRUKTUR- ERHEBUNG, Gehalts- und	survey of salary and wage structure	enquête (f) sur la structure des traitements et salaires; recensement (m) portant sur la structure des salaires et appointements
LOHNSUMME	payroll; payroll total; total of payroll	salaire (m) global
LOHNSUMMEN- STATISTIK	payroll statistics	statistique (f) des gains par la méthode des salaires globaux
LOHNSUMMENSTEUER	payroll tax; wage- bill tax	impôt (m) sur les montants de salaires
LOHNTARIF	scale of wages; wage pattern; wage rate; wage schedule	barème (m) des salaires
LOHNTARIFVERTRAG	wage agreement	convention (f) tarifaire
LOHN- und Preis- bewegung	wage and price movements	mouvement (m) des salaires et (des) prix
LOHNVEREDELUNG	job processing; processing of work under contract	travail (m) à façon
LOHNZAHLUNGSPERIODE	payroll period	période (f) de paye
LOHNZULAGE	wage increase	supplément (m) de salaire
LOKALISATION, Sitz (einer Krankheit)	site (of a disease)	localisation (f) (d'une maladie)

LUF

*

LUFTFAHRT, zivile	civil aviation	aviation (f) civile
LUFTFAHRTSTATISTIK	aviation statistics	statistique (f) des transports aériens
LUFTFAHRZEUG	aircraft	aéronef (m)
LUFTFRACHT	air freight	fret (m) aérien
LUFTVERKEHR	air traffic; air transport	transports (mpl) aériens
gewerblicher - ziviler -	commercial air traffic civil aviation	trafic (m) aérien commercial trafic (m) aérien; transports (mpl) aériens
LUFTVERKEHRS- GESELLSCHAFT	airline; airways	compagnie (f) (de navigation) aérienne; société (f) de transport aérien
LUFTVERKEHRS- VERBAND, Internatio- naler	International Air Transport Association (IATA)	Association du Transport Aérien International

MAGNETBAND	magnetic tape	bande (f) magnétique; ruban (m) magnétique
auf - ausgeben	to write onto magnetic tape	enregistrer sur bande (f) magnétique
MAGNETSCHRIFT- LESEGERÄT	magnetic character reader	dispositif (m) de lecture de caractères magnétiques
MAGNETSCHRIFT- ZAHLEN	magnetic characters	caractères (mpl) magné- tiques
MAKROÖKONOMISCH	macro-economic	macro-économique
MALTHUSIANISMUS	Malthusianism	malthusianisme (m)
MALTHUSISCH	Malthusian	malthusien
MALTHUSISCHE Bevölke- rungstheorie	Malthusian population theory	théorie (f) malthusienne de la population
MANUELLE Aufbereitung	manual processing	compilation (f) à la main; compilation (f) manuelle; dépouillement (m) manuel
MARKT, Gemeinsamer	Common Market	Marché (m) commun
MARKTABSATZ	sales outside the enter- prise	ventes (fpl) hors de l'en- treprise
MARKTANALYSE	market analysis	analyse (f) du marché
MARKTFORSCHUNG	market research	études (fpl) de marché; recherche (f) commerciale
MARKTGESCHEHEN	market events; market process	phénomènes (mpl) du marché
MARKTLAGE	market situation; state of the market	conjoncture (f); situa- tion (f) du marché

MAR

MARKTORDNUNG (EWG)	market regulations (EEC)	réglementations (fpl) de marché (CEE); règlements (mpl) de marché (CEE)
MARKTPOLITIK, offene	open market policy	politique (f) d'open market
MARKTPREIS	market price	prix (m) du marché
MARKTVERFLECHTUNG	interrelations of markets; market interrelations	enchevêtrements (mpl) du marché; interdépendance (f) des marchés; interpénétration (f) des marchés; relations (fpl) interindustrielles
MARKTWIRTSCHAFT, freie	free-market economy	économie (f) de libre concurrence; économie (f) du marché
MASCHINELLE Aufbereitung	machine tabulation; mechanical tabulation	dépouillement (m) mécanique; dépouillement (m) mécanographique; exploitation (f) mécanique; mécanographie (f)
MASCHINENPROGRAMM	computer programme; computer routine	programme-machine (m)
MASCHINENTABELLE	machine table	tableau (m) mécanographique
MASCHINENZEIT	machine time	temps (m) machine
MASSE	population	population (f)
MASSENWANDERUNG	mass migration	migration (f) massive
MASSZAHL	index	caractéristique (f); coefficient (m); estimateur (m); fonction (f) des observations; mesure (f); paramètre (m) statistique; valeur (f); variable (f)
MASTTIERE	animals for fattening; fatstock	animaux (mpl) à l'engrais

MATHEMATISCHE Demogra- phie	mathematical demography	démographie (f) mathéma- tique
MATHEMATISCHE Statistik	mathematical statistics	statistique (f) mathéma- tique
MAXIMUMSTELLE	mode	mode (m)
MEDIAN(-Wert)	median	médiane (f)
MEDIZINALSTATISTIK	health statistics; medical statistics	statistique (f) médicale; statistique (f) sanitaire
MEHRBETRIEBS- UNTERNEHMEN	multi-establishment enterprise	entreprise (f) à établis- sements multiples
MEHRDIMENSIONALE Analyse	multivariate analysis	analyse (f) à plusieurs variables
MEHRDIMENSIONALE Verteilung	multivariate distribu- tion	distribution (f) à plusieurs variables.
MEHREINNAHMEN	surplus receipts	excédent (m) de recettes
MEHRFACHKLASSIFI- ZIERUNG	multiple classification	classification (f) multiple
MEHRFACHTABELLE	cross tabulation	tableau (m) croisé
MEHRFAKTORENANALYSE	multiple factor analysis	analyse (f) factorielle
MEHRFAMILIENHAUS	multi-dwelling house	maison (f) à familles mul- tiples
MEHRGLEISIG	multiple-track	à voie (f) multiple
MEHRPERSONEN- HAUSHALT	multi-person house- hold	ménage (m) à personnes multiples
MEHRPHASEN- Stichprobenverfahren	multiphase sampling	sondage (m) à plusieurs phases

MEH

MEHRPHASIGER Prozess	multiple phase process	processus (m) à phases multiples
MEHRSTUFIGE Stichprobe	multi-stage sample	échantillon (m) à plusieurs degrés
MEHRSTUFIGE Stichprobenerhebung	multi-stage sampling	sondage (m) à plusieurs degrés
MEHRWERTSTEUER	value added tax	taxe (f) sur la valeur ajoutée
MEINUNGSBEFRAGUNG, Meinungsumfrage	(public) opinion poll	enquête (f) d'opinion; sondage (m) d'opinion
MEISTER	master	contremaître (m)
MELDEPFLICHTIG	required to report	astreint à déclaration (f); donnant lieu (m) à déclaration
MELDEPFLICHTIGE Krankheit	notifiable disease	maladie (f) à déclaration obligatoire
MELDUNG , Bericht	return; report	déclaration (f); rapport (m)
MENGENINDEX	index of physical volume of production	indice (m) de quantité
MENGENMÄSSIG	in physical terms; quantitative; by quantities	quantitatif
MENGENMESSZIFFER	quantity relative	rapport (m) de quantités
MERKMAL	characteristic; feature; topic	caractère(m); caractéristique (f); critère (m); élément (m)
MESSUNGSMETHODE	method of measurement	méthode (f) des mesures
MESSZAHLEN	indices; relatives	indices (mpl)

MESSZAHLEN, stati- stische	statistical indices; statistics	indices (mpl) statistiques
MESSZIFFER	relative	quotient (m)
METALLVERARBEITENDE Industrie	metal-using industries	industrie (f) transforma- trice des métaux
METHODE der "abgehack- ten Füße"	cut-off method	méthode (f) abrégée
METHODE der kleinsten Quadrate	method of least squares	méthode (f) des moindres carrés
METHODISCHE Grundlagen	methodology	méthodologie (f)
MIETE, gesetzliche	legal rent	loyer (m) légal
MIETE, unterstellte	imputed rent	loyer (m) fictif calculé
MIETER	tenant	locataire (m)
MIETFREIGABE	decontrol of rents	libération (f) des loyers
MIETGEFÜGE	rent structure	structure (f) des loyers
MIETNIVEAU	rent level	niveau (m) des loyers
MIETPREISBINDUNG	rent control	contrôle (m) des loyers
MIETWERT	rental value	valeur (f) locative
MIETWERTE, unterstellte, für Wohnungen des Haus- eigentümers	imputed rents of owner- occupied houses	loyer (m) imputé des immeubles occupés par leurs propriétaires; valeur (f) locative imputée des immeubles occupés par leurs propriétaires
MIETWOHNUNG	flat; leasehold flat; rented dwelling	logement (m) locatif

MIK

MIKROZENSUS	microcensus; sample census	dénombrement (m) par sondage « Mikrozensus »; microrecensement (m)
MINDERUNG der Erwerbstätigkeit, teilweise .	diminution of earning capacity	incapacité (f) partielle
MINDESTLOHN	minimum wage	salaire (m) minimum
MINDESTPREIS	minimum price	prix (m) minimum; prix (m) plancher
MISCHEHE	mixed marriage	mariage (m) mixte
MISSBILDUNGEN, angeborene	congenital malformations	malformations (fpl) congénitales
MITGLIEDSSTAAT	member state	Etat (m) membre
MITHELFENDER Familienangehöriger	family helper; (unpaid) family worker	aide (m) familial; travailleur (m) familial
MITINHABER, tätiger	active business partner; working partner	associé (m) actif; copropriétaire (m) actif
MITTEL	average	moyenne (f)
arithmetisches -	arithmetic mean	moyenne (f) arithmétique
geometrisches -	geometric mean	moyenne (f) géométrique
gewogenes -	weighted mean	moyenne (f) pondérée
gleitendes -	moving average	moyenne (f) mobile
nicht gewogenes -	unweighted average	moyenne (f) non-pondérée
quadratisches -	quadratic mean	moyenne (f) quadratique
MITTELFRISTIG	medium-term	à moyen terme (m)
MITTELSTRECKE	medium distance route	liaison (f) de moyenne distance
MITTEL- und Höhere Schulen	intermediate and high schools	écoles (fpl) secondaires

MITTELWERT	mean; mean value	valeur (f) moyenne
gleitender -	moving average	moyenne (f) mobile
ungewichteter -	unweighted mean value	moyenne (f) non pondérée
ungewogener -	unweighted mean value	moyenne (f) non pondérée
MITTLERE Abweichung	mean deviation	écart (m) moyen
MITTLERER quadratischer Gesamtfehler	mean square error	erreur (f) quadratique moyenne
MOBILITÄT, soziale	social mobility	mobilité (f) sociale
MOBILITÄTSZIFFER	migration rate	taux (m) de migration
MODELL	model	modèle (m)
geschlossenes -	closed model	modèle (m) fermé
lineares -	linear model	modèle (m) linéaire
offenes -	open model	modèle (m) ouvert
stochastisches -	stochastic model	modèle (m) stochastique
MORBIDITÄT	morbidity	morbidité (f)
MORBIDITÄTSSTATISTIK	morbidity statistics; sickness statistics	statistique (f) de morbidité
MORBIDITÄTSZIFFER	incidence rate	taux (m) de morbidité
MORTALITÄT	mortality	mortalité (f)
MÜLLABFUHR, Müllbesei- tigung	garbage disposal; rubbish removal	enlèvement (m) des ordures
MÜNDLICHE Befragung	personal interview	interrogatoire (m) direct
MÜNZWESEN	issues of currency	émissions (fpl) de monnaie
MUTTERGESELLSCHAFT	parent company; parent corporation	société (f) mère

MUT

MUTTERSCHAFTSGELD	maternity benefits	allocation (f) de maternité
MÜTTERSTERBLICHKEIT	maternal mortality	mortalité (f) liée à la ma- ternité

NACHERHEBUNG	follow-up survey	enquête (f) complémentaire
NACHFRAGE, Gesetz von Angebot und	law of supply and demand	loi (f) de l'offre et de la demande
NACHWEIS, tabel- larischer	tabulation	représentation (f) sous forme de tableau
NACHWEISUNG	presentation; representation	représentation (f)
N.A.G. (nicht ander- weitig genannt)	n.e.s. (not else- where stated)	n.m.a. (non mentionné ailleurs)
NÄHERUNGSWERT	approximation	approximation (f)
NAHRUNGSMITTEL	foodstuffs	denrées (fpl) alimentaires; produits (mpl) alimentaires
NAHRUNGS- und Genußmittel	food, beverages and tobacco; food, drink and tobacco	aliments (mpl), boissons (mpl) et stimulants (mpl); produits (mpl) alimentaires et les boissons etc.
NAHRUNGS-und Genuß- mittelindustrie	food, beverages and tobacco; food, drink and tobacco	alimentation (f) et stimulants (mpl); industrie (f) des ali- ments, boissons, tabacs; indus- trie (f) de denrées alimen- taires
NATALITÄT	natality	natalité (f)
NATIONALEINKOMMEN	national income	revenu (m) national
NATIONALER Bauernhof (Bundeshof)	national farm	ferme (f) nationale
NATURALEINKOMMEN	income in kind	revenu (m) en nature
NATURALLEISTUNGEN (z.B. bei Lohn- empfängern)	allowance in kind; payment in kind; remuneration in kind	avantage (m) en nature

NAT

NATURALLOHN	remuneration in kind; wages in kind	rémunération (f) en nature; salaire (m) en nature
NATURALVERDIENSTE	earnings in kind	gains (mpl) en nature
NATÜRLICHE Bevölke- rungsbewegung	natural movement of population; vital events	mouvement (m) naturel de la population
NATÜRLICHE Person	natural person	personne (f) physique
NATÜRLICHE Zuwachs- rate	crude rate of natural increase	taux (m) d'accroissement naturel
NEBENBERUFLICH	avocational; part- time; side-line; spare- time	à titre (m) d'activité pro- fessionnelle secondaire
NEBENEINKÜNFTE	auxiliary income	revenus (mpl) accessoires
NEBENERWERB	subsidiary income	revenu (m) accessoire
NEBENERWERBS- TÄTIGKEIT	secondary activity	activité (f) secondaire
NEBENERZEUGNIS	by-product	produit (m) secondaire; sous-produit (m)
NEBENKOSTEN	ancillary costs	faux frais (mpl); frais (mpl) annexes
NEONATALSTERBLICH- KEIT	neonatal mortality	mortalité (f) néonatale
NETTOABSATZ	net sales	vente (f) nette
NETTOEINKOMMEN	net income	revenus (mpl) nets
NETTOEINNAHMEN	net receipts	recettes (fpl) nettes
NETTOERZEUGUNG	net output	production (f) nette
NETTOLEISTUNG	net addition; net output; net production	production (f) nette

NETTOPRODUKTIONSWERT	net output; net value of output; net value of production	valeur (f) nette de (la) production
NETTOPRODUKTIONS- WERTSTEUER (vgl. Mehr- wertsteuer)	value added tax	taxe (f) sur la valeur ajoutée
NETTOREPRODUKTION	net replacement	reproduction (f) nette
NETTOREPRODUKTIONS- ZIFFER	net reproduction rate	taux (m) net de reproduction; taux (m) de reproduction nette
NETTOSOZIALPRODUKT	net national product	produit (m) national net
- zu Faktorkosten	net national product at factor cost	produit (m) national net au coût des facteurs
NETTOSTEUERAUFGKOMMEN	net produce of tax	produit (m) net des impôts
NETTOUMSATZ	net sales	ventes (fpl) nettes
NETTOUMSATZSTEUER	value added tax	taxe (f) sur la valeur ajoutée
NETTOVERDIENST	net spendable earnings	gain (m) net
NETZ, logarith- misches	logarithmic graph	graphique (m) logarithmique
NEUBAUTEN	new construction	constructions (fpl) nouvelles
NEUBILDUNGEN, bösartige	malignant neoplasms	tumeurs (fpl) malignes
NEUFESTSTELLUNG	revision	revision (f)
NEUINVESTITIONEN, Erweiterungs- investitionen	investment for expansion	investissement (m) d'exten- sion (de capacités de pro- duction); réinvestissement (m)
NEUMETALL	primary metal	métal (m) neuf

NIC

NICHT handelbar	non-negotiable	non-négociable
NICHT saisonbereinigt	seasonally unadjusted	non corrigé des variations (fpl) saisonnières
NICHT verzerrend	unbiased	non biaisé
NICHTBEANTWORTUNG	nonresponse	absence (f) de réponse; non-réponse (f)
NICHTERWERBS- BEVÖLKERUNG	economically inactive population	population (f) économiquement non active
NICHTWOHNGEBÄUDE	non-residential buildings	immeubles (mpl) non affectés à l'habitation
NIEDERSTAMM	low-stemmed tree	basse tige (f)
NOMINALWERT	face value	valeur (f) nominale
NOMOGRAMM	nomogram	nomogramme (m)
NORM	standard	norme (f); standard (m)
NORMALARBEITSZEIT	normal hours of work	durée (f) normale du travail
NORMALVERTEILUNG Gauss'sche -	normal distribution Gauss distribution; normal distribution	distribution (f) normale distribution (f) de Laplace- Gauss; distribution (f) normale
NORMALWOHNUNG	conventional dwelling	logement (m) normal
NOTENUMLAUF	notes in circulation	billets (mpl) en circulation
NULLHYPOTHESE	null hypothesis	hypothèse (f) nulle
NUMERISCHE Daten	numerical data	renseignements (mpl) numé- riques; données (fpl) numé- riques

NUTZFAHRZEUG	commercial vehicle	véhicule (m) utilitaire
NUTZFLÄCHE, land- wirtschaftliche	acreage	surface (f) agricole utile; surface (f) agricole utilisée; surface (f) cultivée; super- ficie (f) agricole utile
NUTZLAST	load capacity; net weight; payload	charge (f) utile
NUTZLASTKAPAZITÄT	payload capacity	capacité (f) de charge utile

OFF

OFFENE Handelsgesellschaft	(unlimited) partnership; private company	société (f) à responsabilité illimitée
OFFENE Marktpolitik	open market policy	politique (f) d'open market
OFFENE Stellen	vacancies (unfilled)	offres (fpl) d'emploi non satisfaites; offres (fpl) d'emploi restant à satisfaire
OFFENES Modell	open model	modèle (m) ouvert
OFFENMARKTGESCHÄFTE	open market operations; open market transactions	opérations (fpl) d'open market; transactions (fpl) d'open market
OFFENMARKTUMSÄTZE und Offenmarktkäufe	open market sales and purchases	ventes (fpl) et achats sur le marché libre
ÖFFENTLICHE Fürsorge	public assistance	assistance (f) publique
ÖFFENTLICHE Hand	public authorities; public sector	pouvoirs (mpl) publics; secteur (m) public
ÖFFENTLICHE Schuld, Titel der	national debt certificates	titres (mpl) de la dette publique
ÖFFENTLICHE Unternehmen	public enterprises	entreprises (fpl) publiques
ÖFFENTLICHES Gesundheitswesen	public health (service)	santé (f) publique
ÖFFENTLICHKEITSARBEIT	public relations	relations (fpl) publiques
"OFFSHORE"-Kauf (gemäß "Offshore"-Steuergesetz)	offshore purchase	achat (m) "offshore"
"OFFSHORE" Lieferungen	offshore sales	fournitures (fpl) "offshore"; livraisons (fpl) "offshore";
OPTIMALE Aufteilung	optimum allocation	répartition (f) optimum (de l'échantillon)

OPTIMALE Dichte	optimum density	densité (f) optimale
ORDENTLICHE Einnahmen	ordinary receipts	recettes (fpl) ordinaires
ORDENTLICHER Haushalt	ordinary budget	budget (m) ordinaire
ORDNUNGSZAHL der Geburt	birth order; birth rank; parity of birth	rang (m) de naissance
ORGANISATIONEN ohne Erwerbscharakter	private non-profit institutions	organismes (mpl) privés sans but lucratif
ORGANISATIONSPLAN	organisation chart	organigramme (m)
ORIGINALPREISE	historical cost	frais (mpl) historiques; valeur (f) d'origine
ÖRTLICHE Einheit	local unit	unité (f) locale
ORTSANWESENDE Bevölkerung	actual population; de facto population; enumerated population; present-in-area popula- tion	population (f) de fait; population (f) présente
ORTSVERKEHR	urban transport	trafic (m) urbain
OST-WEST-HANDEL	east-west trade	commerce (m) Est-Ouest
OUTPUT-INDEX	output-index	indice (m) des prix à la sortie

PAA

PAASCHE'SCHER Index	Paasche index	indice (m) de Paasche
PACHT (-verhältnis)	tenancy	bail (m); fermage (m)
PÄCHTER	tenant farmer	fermier (m); métayer (m)
PACHTWERT	rental value	valeur (f) locative
PARAMETER	parameter	paramètre (m)
- einer Gesamtheit	population parameter	paramètre (m) de population
statistischer -	population parameter	paramètre (m) statistique
PARASITÄRE Krank- heiten	parasitic diseases	maladies (fpl) parasitaires
PARI, steigen auf	to rise to par	s'élever au pair (m)
PARTEIZUGEHÖRIGKEIT	party membership; political party affil- iation	affiliation (f) à un parti
PASSAGIERKILOMETER	passenger-kilometre; pax-km	passager-kilomètre (m); voyageur-kilomètre (m)
PATIENT	patient	malade (m)
ambulanter -	out-patient	malade (m) non hospitalisé
stationärer -	hospital in-patient; in-patient	malade (m) hospitalisé
versicherter -	insurance patient	patient (m) assuré
PAUSCHALREISE	inclusive tour	voyage (m) à forfait
PEARSON'SCHE Verteilung	Pearson curve	courbes (fpl) de Pearson; distributions (fpl) de Pearson
PENDELBEWEGUNGEN	commuting	navettes (fpl)
PENDLER	commuter	navetteur (m)
PENSIONÄR	pensionary; retired employee; retired person	pensionné (m); retraité (m)

PENSIONSALTER	pensionable age	âge (m) de la retraite
PENSIONSBERECHTIGT	entitled to a pension	ayant droit (m) à une pension
PENSIONSFONDS	pension fund; provident fund; retirement fund	fonds (m) de retraite
PERINATALE Sterblichkeit	perinatal mortality	mortalité (f) périnatale
PERIODE der Gebärfähigkeit	childbearing period	période (f) de procréation; période (f) de reproduction
PERIODIZITÄT	frequency; periodicity	fréquence (f); périodicité (f)
PERSON, juristische	artificial person; fictitious person; juridical person; juristic person; legal person	personne (f) juridique; personne (f) morale
PERSON, natürliche	natural person	personne (f) physique
PERSONALBESTAND	personnel; staff	effectif (m) du personnel
PERSONALGESELLSCHAFT	personal partnership	société (f) de personnes
PERSONALKOSTEN	personnel expenses	frais (mpl) de personnel
PERSONENGESELLSCHAFT	personal partnership	société (f) de personnes
PERSONENKILOMETER	passenger carrying kilometre; passenger kilometre; pax-km	passager-kilomètre (m); voyageur-kilomètre (m); voyageur (m) kilométrique
PERSONENSCHADEN	personal injury	dommage (m) personnel
PERSONENSTANDSFALL	vital event	événement (m) relatif à l'état civil
PERSONENVERKEHR	(passenger) travel	trafic (m) voyageurs
PERSÖNLICHKEITSSTÖRUNG	personality disorder	trouble (m) de la personnalité
PFERDESTÄRKE (PS)	horsepower (H.P.)	cheval-vapeur (m) (C.V.)

PFL

PFLANZENSCHUTZMITTEL	pesticide	pesticide (m); produit (m) antiparasitaire
PFLANZLICH	vegetable	d'origine (f) végétale
PFLEGETAGE	hospital days; hospitalization days	jours (mpl) d'hospitalisation
PFLICHTVERSICHERUNG	compulsory insurance; obligatory insurance; statutory insurance	assurance (f) obligatoire
PFLICHTVERSICHERUNGS- GRENZE	limit of obligatory insurance	plafond (m) d'affiliation
PLANMÄSSIGE Betten	scheduled beds	(nombre de) lits (mpl) montés
PLANUNG, langfristige	long-range planning	planification (f) à long terme
PLANWIRTSCHAFT	planned economy	économie (f) planifiée; planisme (m);
PLANZAHL	target figure	chiffre (m) prévu au plan
PLAUSIBILITÄTS- KONTROLLE	credibility test	contrôle(m) de vrai- semblance
POISSON-VERTEILUNG	Poisson distribution	distribution (f) de Poisson
POST, gewöhnliche (im Gegensatz zu Luftpost)	surface mail	courrier (m) de surface
POSTBEFRAGUNG	mail inquiry	enquête (f) par correspondance
POSTEN	item	poste (m)
POSTGEBÜHR	postal fee	tarif (m) postal; taxe (f) postale
POST-NATALSTERBLICHKEIT	post-neonatal mortality	mortalité (f) post-natale; mortalité (f) post-néonatale

POSTSCHECKAMT	postal cheque office	bureau (m) de chèques postaux; services (mpl) chèques-postaux
POSTSPAREN	postal saving	épargne (f) postale
POSTSPARKASSE	postal savings office	caisse (f) d'épargne postale
PRAKTISCHER Arzt	practitioner	omnipraticien (m); praticien (m)
PRÄMIE	bonus	prime (f)
PREIS	price	prix (m)
amtlich fest- gesetzter -	controlled price; official price	prix (m) réglementé
freier -	free price	prix (m) libre
kontrollierter -	controlled price	prix (m) contrôlé
staatlich gebundener -	controlled price; price fixed by the government	prix (m) réglementé par l'Etat
PREIS		
- ab Hof (Agrarpreis)	farm gate price	prix (m) à la ferme
- ab Lager	ex warehouse price	prix (m) départ entrepôt
- ab Schiff	price ex ship	prix (m) départ navire
- ab Werk	ex works price	prix (m) départ usine
- frei Lastkraft- wagen	price f.o.t. (free on truck)	prix (m) rendu sur camion
- frei Schiff	price f.o.b.	prix (m) F.O.B.
- frei Waggon	price f.o.r. (free on rail)	prix (m) r.s.w. (rendu sur wagon)
PREISAUFTRIEBS- TENDENZ	tendency for prices to rise; upward trend of prices	tendance (f) haussière des prix
PREISAUSGLEICH	equalization of prices	compensation (f) des prix; péréquation (f) des prix

PRE

PREISBEOBACHTUNG	price observation	observation (f) des prix
PREISBEREINIGT	adjusted for price changes	corrigé de l'influence (f) des prix
PREISBEREINIGUNG	adjustment of current prices; price adjustment	ajustement (m) des prix; correction (f) (saisonnière) des prix; correction (f) des variations de prix survenues
PREISBEWEGUNG	movement of prices	mouvement (m) des prix
PREISBILDUNG	pricing	formation (f) du prix
PREISELASTIZITÄT	price elasticity	élasticité (f) des prix
PREISEN, in jeweiligen	in current prices	aux prix (mpl) courants; en valeur (f) courante
PREISEN, zu konstanten	at constant prices	à prix (m) constant
PREISENTWICKLUNG	price development	évolution (f) des prix
PREISERHEBUNG	price collection	enquête (f) des prix; relevé (m) des prix
PREISINDEX	price index	indice (m) de prix
- für die Lebenshaltung	cost-of-living index	indice (m) du coût de la vie
PREIS Kosten und Fracht	price c. and f. (cost and freight)	prix (m) coût et fret
PREIS Kosten, Versicherung und Fracht	price c.i.f.	prix (m) coût, assurance, fret (C.A.F.)
PREISMESSZIFFER	price relative	rapport (m) de prix
PREISNIVEAU	price level; level of prices	niveau (m) des prix
PREISREIHE	price series	série (f) des prix

PREISSCHWANKUNGEN	fluctuations of prices	variations (fpl) de prix
PREISSPANNE	margin of prices; price margin; price range	écart (m) de prix
PREISSTABILITÄT	price stability	stabilité (f) des prix
PREISSTÜTZUNG	price support	soutien (m) des prix
PREISTENDENZEN	price trends	tendances(fpl) des prix
PREISVERÄNDERUNGEN, Preisschwankungen	fluctuations of prices	variations (fpl) de prix
PRIVATE Haushalte	private households	ménages (mpl) particuliers
PRIVATE Organisation ohne Erwerbscharakter	(private) non-profit institution; (private) non-profit organisation	organisation (f) privée sans but lucratif
PRIVATER Verbrauch	consumers' expenditure on goods and services; personal expenditure; private consumption expenditure	dépenses (fpl) de consommation privée
- an Gütern und Dienstleistungen	consumers' expenditure on goods and services	dépenses (fpl) des consommateurs en biens et services
- von Ausländern im Inland	expenditure from non-residents	dépenses (fpl) effectuées dans le pays par les non-résidents
- von Inländern im Ausland	personal expenditure abroad	dépenses (fpl) effectuées à l'extérieur par les résidents
PROBEBEFragung	pilot survey	enquête (f) expérimentale; enquête-pilote (f); enquête probatoire

PRO

PROBEERHEBUNG, repräsentative	experimental sample survey; pilot sample; pilot survey	enquête (f) expérimentale; enquête-pilote (f); enquête (f) probatoire
PROBEERHEBUNG an Ort und Stelle	field test	essai (m) sur le terrain
PROBEFLÄCHE, Probefeld	sample plot	champ (m) échantillon
PROBESCHNITT	sample cut	coupe(s) (f) échantillon(s)
PROBESTÜCK	pilot plot; sample plot	parcelle (f) échantillon; parcelle (f) témoin
PRODUKTION; Produktionsleistung	output	rendement (m) de la pro- duction
PRODUKTIONS- ARBEITER	production-process worker	ouvrier (m) à la production
PRODUKTIONSAUSFALL	loss of production	perte (f) de production
PRODUKTIONSERGEBNIS	output	produit (m); résultat (m) de la production
PRODUKTIONSGÜTER	producers' goods	biens (mpl) de production
PRODUKTIONSINDICES, landwirtschaftl.	index numbers of agri- cultural production	indices (mpl) de la produc- tion agricole
PRODUKTIONSKONTO	production account	compte (m) de production
PRODUKTIONSLEISTUNG	output	rendement (m) de la production
PRODUKTIONSMITTEL	capital goods	biens (mpl) d'équipement
PRODUKTIONSPROZESS	production process	processus (m) de la production
PRODUKTIONSVERFAHREN	manufacturing process	procédé (m) de fabrication

PRODUKTIONSZENSUS	census of production	recensement (m) de production
PRODUKTIVITÄT	productivity	productivité (f)
- der Ehen	fertility of marriages; marital fertility	productivité (f) des mariages
PRODUKTIVITÄTSENTWICKLUNG	trend of productivity	évolution (f) de la pro- ductivité
PRODUKTIVITÄTSMESSUNG	productivity measure- ment	mesure (f) de productivité
PROGRAMMIEREN	to program	programmer
PROGRAMMIERER	programmer	programmeur (m)
PROGRAMMIERSPRACHE	programming language; programming terminology	langage (m) des programmes
PROGRAMMIERUNG	programming	programmation (f)
PRO-KOPF-EINKOMMEN	per capita income	revenu (m) per capita
PRO-KOPF-ERZEUGUNG	per capita output; output per head	production (f) per capita
PRO-KOPF-VERBRAUCH	per capita consumption	consommation (f) par tête
PROZENTSATZ	percentage	pourcentage (m)
PROZENTVERTEILUNG	percentage distribution	distribution (f) de pour- centages
PROZENTZAHL	percentage	pourcentage (m)
PROZESS	process	processus (m)
linearer -	linear process	processus (m) linéaire
logistischer -	logistic process	processus (m) logistique
mehrphasiger -	multiple phase process	processus (m) à phases multiples

PRÜ

PRÜFEN	to verify	vérifier
PSYCHONEUROSE	psychoneurotic disorder	psychonévrose (f)
PSYCHOSE (Krankheit)	mental disorder; psychosis	trouble (m) mental; psychose (f)

QUADRATISCHE Abweichung, mittlere	standard deviation	écart (m) quadratique (moyen)
QUADRATISCHES Mittel	quadratic mean	moyenne (f) quadratique
QUALITÄTSKONTROLLE, statistische	statistical quality control	contrôle (m) statistique de la qualité
QUANTIL	order statistics; quantile	quantile (m)
QUELLE (statistische)	statistical source	source (f) (statistique)
QUELLENANGABE	indication of source	citation (f) de la source; indication (f) des sources
QUELLENBESTEUERUNG	tax deducted at source	impôts (mpl) retenus à la source
QUELLENNACHWEIS	bibliography of sources	référence (f) biblio- graphique
QUERSCHNITTSANALYSE	cross section analysis	analyse (f) de coupe transversale
QUERSCHNITTSZIFFER	current rate	taux (m) du moment
QUOTENAUSWAHL	quota sampling	échantillonnage (m) par la méthode des quotas
QUOTENSTICHPROBE	quota sample	échantillon (m) par la méthode des quotas

RAB

RABATT	rebate	remise (f)
RANGORDNUNG	order of priorities	priorités (fpl)
RAUM	room	pièce (f)
umbauter -	cubic metres of interior space; enclosed volume; space enclosed	volume (m) d'espace; volume (m) hors tout
RÄUMLICHE Gliederung	geographical breakdown; geographical subdivision	répartition (f) physico-géographique
REALLOHN	real value wage; real wage; wage in real terms	salaire (m) réel
REALSTEUERN	taxation on real estate and working assets	impôts (mpl) réels
RECHNUNG, laufende	current account	compte (m) courant
RECHNUNGSEINHEIT	unit of measurement	unité (f) de compte; unité (f) de mesure
RECHNUNGSJAHR	accounting year; financial year; fiscal year	exercice (m) budgétaire; exercice (m) financier
RECHTSFORM (eines Unternehmens)	legal form (of an enterprise)	forme (f) juridique; nature (f) juridique (d'une entreprise)
RECHTSGRUNDLAGE	legal basis; legal foundation	base (f) légale
RECHTSPERSÖNLICHKEIT	legal personality	personnalité (f) juridique
RECHTSSTELLUNG	legal status	statut (m) juridique
REGIERUNGSIIMPORT	import on government account	importation (f) gouvernementale
REGISTRIEREN	to register	enregistrer

REGRESSION	regression	régression (f)
lineare -	linear regression	régression (f) linéaire
nicht lineare -	curvilinear regression	régression (f) curviligne
REGRESSIONSANALYSE	regression analysis	analyse (f) de régression
REGRESSIONS- KOEFFIZIENT	regression coefficient	coefficient (m) de ré- gression
REGRESSIONSKURVE	regression curve	courbe (f) de régression
REGRESSIONSLINIE	regression line	ligne (f) de régression
REHABILITATION	rehabilitation	réadaptation (f) fonc- tionnelle
REIHE	series	série (f)
ausgeglichene -	graduated series; smoothed series	série (f) ajustée
durchlaufende -	continuous series; cur- rent series; long-term series	série (f) continue
saisonbereinigte -	seasonally adjusted series; seasonally corrected series	série (f) corrigée des variations saisonnières
REIHENFOLGE der Krank- heitsabläufe	sequence of morbid conditions	enchaînement (m) des états morbides
REINERTRAG; Reingewinn	net proceeds; net profit	bénéfice (m) net; pro- duit (m) net
REISEKOSTENVERGÜTUNG	travel(ing) allowance; travel(ing) expenses	indemnité (f) de déplace- ment
REISEVERKEHR	tourist traffic; travel	trafic (m) voyageurs
REISEVERKEHRSSTATISTIK	travel statistics	statistique (f) du tourisme
REISEZEIT; Reisesaison	travel season	saison (f) touristique

REL

RELATION	inter-relationship; ratio	rapport (m); relation (f)
RELATIVE Häufigkeit	relative frequency	fréquence (f); fréquence (f) relative
RELIGIONSZUGEHÖRIGKEIT	religion; religious affiliation	confession (f); religion (f)
RENDITE der Aktien	yield(s) of (on) shares	rendement (m) des actions; taux (m) de rendement des actions
RENDITE der festverzinslichen Wertpapiere	yields on fixed interest securities	rendement (m) des titres à revenu fixe
RENTEN	pensions; retirement annuities (for aged and disabled workers)	annuités (fpl); pensions (fpl); rentes (fpl)
RENTENEMPFÄNGER	annuitant; pensioner	bénéficiaire (m) d'une rente; pensionnaire (m); pensionné (m); rentier (m)
RENTENMARKT	bond market	marché (m) des rentes
RENTENVERSICHERUNG	old age insurance	assurance-rente (f)
RENTNER	pensioner; retired employee; retired person	bénéficiaire (m) d'une rente; pensionnaire (m); pensionné (m); rentier
REPRÄSENTATIV- ERHEBUNG	sample survey	enquête (f) par sondage
REPRODUKTION	population replacement	reproduction (f)
REPRODUKTIONS- ZIFFER	replacement rate; reproduction rate	taux (m) de reproduction
reine -	net reproduction rate	taux (m) net de reproduction; taux (m) de reproduction nette
* rohe -	gross reproduction rate	taux (m) brut de reproduction; taux (m) de reproduction brute

RESTGUTHABEN	residual assets; resid- uary assets	avoirs (mpl) résiduels; avoirs (mpl) restants
RESTRIKTIONS- MASSNAHMEN	restrictive measures	mesures (fpl) restric- tives
RESTRIKTIONS- PERIODE	restriction period	période (f) restrictive
RICHTWERTE	bench-marks	données (fpl) de référé- rence
RISIKO	chance; risk	risque (m)
ROHGEWINN	gross profit	bénéfice (m) brut
ROHSTOFFE	raw materials	matières (fpl) premières
ROH-, Hilfs- und Betriebsstoffe	raw materials, consum- able stores and fuel; raw materials and sup- plies; raw materials for further manufacturing	matières (fpl) premières; énergie
RÜCKKÄUFE	re-purchases	rachats (mpl)
RÜCKLAGEN	reserves	réserves (fpl)
gesetzliche - (Bilanz)	legal reserves; stat- utory reserves	réserves (fpl) légales
RÜCKRECHNUNG	backward projection; reverse projection	calcul (m) rétrospectif
RÜCKSCHLUSSWAHR- SCHEINLICHKEIT	inverse probability	probabilité (f) in- verse
RÜCKSTELLUNGEN	funds set aside	provisions (fpl); ré- serves (fpl)
RÜCKVERSICHERUNG	reinsurance business	réassurance (f)
RÜCKWAREN	returned goods	marchandises (fpl) en retour

RÜC

RÜCKZAHLUNG von Titeln der öffentlichen Schuld	redemption of national debt certificates	remboursements (mpl) de titres de la dette publique
RÜCKZOLL	drawback; rebate	ristourne (f) de droits de douane
RUHEGEHALTS- EMPFÄNGER	pensioner	retraité (m); titu- laire (m) d'une pension de retraite
RUNDEN	to round (off); round- ing	arrondir; arrondisse- ment (m)
RUNDFUNKGEBÜHR	charges for wireless; radio receiver fee (US)	redevance (f) radiopho- nique; taxe (f) sur les appareils de radiodiffu- sion; taxe (f) radiopho- nique
RUNDFUNKGENEHMIGUNG	radio licence; receiv- ing licence; wireless licence	permis (m) d'audition

SAATFLÄCHE	sown area	superficie (f) emblavée; superficie (f) ensemencée
SACHANLAGEN	fixed assets; machinery and equipment (Brit.); material assets; physical assets; plant, machinery and vehicles acquired (Am.); real investment	immobilisations (fpl)
SACHAUSGABEN	expenditure on materials	dépenses (fpl) de fonc- tionnement; frais (mpl) de fonctionnement
SACHINVESTITION	real investment	investissement (m) en biens
SACHLEISTUNGEN	payments in kind	prestations (fpl) en nature
SACHVERMÖGEN	tangible assets	biens (mpl) corporels
SACHZUWENDUNGEN	transfers in kind	cession (f) de biens
SAISONARBEITER	seasonal worker	ouvrier (m) saisonnier; saisonnier (m)
SAISONBEREINIGTE Reihe	seasonally adjusted series; seasonally corrected series	série (f) corrigée des variations saisonnières
SAISONBEREINIGUNG (von Zeitreihen)	seasonal adjustment (of time series)	ajustement (m) saisonnier; correction (f) des varia- tions saisonnières
SAISONBEWEGUNG	seasonal movement; seasonal pattern	mouvement (m) saisonnier
SAISONSCHWANKUNG	seasonal fluctuation; seasonal variation	fluctuation (f) saison- nière; variation (f) sai- sonnière
SAISONWANDERUNG	seasonal migration	migration (f) saisonnière

SAL

SALDO der Faktorein- kommen zwischen In- und Ausland	net income payments to factors of production due from the rest of the world	revenu (m) de facteurs net reçu de l'extérieur
SÄUGLING (bis 1 Jahr)	infant	enfant (m) de moins d'un an
SÄUGLINGSSTERBE- ZIFFER	infant mortality rate	taux (m) de mortalité infantile
SÄUGLINGSSTERB- LICHKEIT	infant mortality	mortalité (f) infantile
SÄULENSCHAUBILD	bar chart	diagramme (m) en bâtons
SCHALTJAHR	leap year	année (f) bissextile
SCHATZANWEISUNG	treasury certificate	bon (m) du trésor; bon (m) sur le trésor
SCHATZANWEISUNGEN, unverzinsliche	non-interest-bearing Treasury bonds	bons (mpl) du trésor non productifs d'in- térêts
SCHÄTZEN	to estimate	estimer
SCHÄTZFORMEL	estimator	estimateur (m)
SCHÄTZFUNKTION lineare -	estimator linear estimator	estimateur (m) estimateur (m) linéaire
SCHÄTZUNG	estimation	estimation (f)
SCHÄTZWERT, Schätzung	estimate	valeur (f) estimée; estimation (f)
SCHAUBILD	chart; diagram	cartogramme (m); dia- gramme (m); figure (f); graphique (m)

SCHEIDUNGSZIFFER	divorce rate	divortialité (f)
SCHICHT	stratum	strate (f)
SCHICHTARBEIT	shift work	travail (m) en équipe
SCHICHTEN	to stratify	stratifier
SCHICHTUNG	stratification	stratification (f)
soziale -	social stratification	stratification (f) sociale
SCHIFFSBAU	shipbuilding	construction (f) navale
SCHIFFSBEDARF	ships' stores	provisions (fpl) de bord
SCHIFFSGATTUNG	category of craft	catégorie (f) de bateaux; catégorie (f) de bâtiments
SCHIFFSPERSONAL	crew	personnel (m) navigant
SCHLACHTGEWICHT (Fleischgewicht)	carcass weight	poids (m) carcasse; poids (m) en carcasse
SCHLICHTUNGSWESEN	arbitration	arbitrage (m)
SCHLÜSSEL	code; key	code (m); numéro (m) de code
SCHLÜSSELBERUFE	key occupations	professions (fpl) clés
SCHLÜSSELINDUSTRIEN	key industries	industries (fpl) clés
SCHLÜSSELNUMMER	code; code number	code (m); numéro (m)
SCHLÜSSELVERZEICHNIS	coding manual	manuel (m) de codifica- tion
SCHLÜSSELZAHL	code number; digit	chiffre (m); chiffre (m) de code; chiffre (m) sig- nificatif; numéro (m) co- dique

SCH

SCHULBESUCH	school attendance	fréquentation (f) scolaire
SCHULD, öffentliche	public debt	dette (f) publique
SCHULD, schwebende	floating debt	dette (f) flottante
SCHULDEN	debts	dettes (fpl)
kurzfristige -	short-term debts	dettes (fpl) à court terme
langfristige -	long-term debts	dettes (fpl) à long terme
mittelfristige -	medium-term debts	dettes (fpl) à moyen terme
SCHULE	school	école (f)
allgemeinbildende -	school providing a general education	école (f) d'enseignement général
berufsbildende -	school providing vocational education; vocational school	école (f) d'enseignement technique
technische -	technical school	école (f) technique
weiterführende -	secondary school	école (f) secondaire
SCHULEN, Mittel- und Höhere	intermediate and high schools	écoles (fpl) secondaires
SCHULJAHR	school year	année (f) scolaire
SCHULPFLICHT, allgemeine	compulsory education	éducation (f) obligatoire; enseignement (m) obligatoire; instruction (f) obligatoire; obligation (f) scolaire
SCHULPFLICHTIGES Alter	compulsory school age	âge (m) de scolarité obligatoire
SCHWANKUNG, jahreszeitliche	seasonal fluctuation; seasonal variation	fluctuation (f) saisonnière; variation (f) saisonnière

SCHWERPUNKT (v. Unternehmen)	main activity	activité (f) principale
SEITENSTRASSE, Nebenstraße	by-road; side-street	route (f) latérale
SELBSTÄNDIGE Arbeitskräfte	self-employed persons	personnes (fpl) travaillant à leur compte
SELBSTÄNDIGER	self-employed	personne (f) travaillant pour son propre compte; travailleur (m) indépendant
SELBSTERSTELLTE Anlagen	own-account construction	travaux (mpl) de construction pour compte propre
SELBSTFINANZIERUNG	self-financing	auto-financement (m)
SELBSTGEWICHTENDE Stichprobe	self-weighting sample	échantillon (m) autopondéré
SELBSTKOSTEN	primary costs	prix (m) courant; coût (m) de revient
SEQUENTIELLE Schätzung	sequential estimation	estimation (f) progressive
SEQUENZANALYSE	sequential analysis	analyse (f) séquentielle
SEXUALPROPORTION	sex ratio at birth	proportion (f) des sexes à la naissance; rapport (m) de masculinité des naissances
- der Bevölkerung	masculinity ratio; sex ratio	rapport (m) de masculinité
SICHERHEIT (b. Stichproben)	confidence	confiance (f)
SICHERHEITSFAKTOR (b. Stichproben)	confidence factor	facteur (m) de confiance

SIC

SICHERHEITSGRENZE (b. Stichproben)	confidence limit	limite (f) de confiance
SIGNIEREN	to code	coder; inscrire
SIGNIERREGELN	rules for classification	règles (fpl) de classement
SIGNIFIKANTER Unterschied	significant difference	différence (f) significative
SIGNIFIKANZGRENZE	level of significance	niveau (m) de signification; seuil (m) de signification
SIGNIFIKANZSCHWELLE	level of significance	niveau (m) de signification; seuil (m) de signification
SIMULATION	simulation	simulation (f)
SITZPLATZKAPAZITÄT	passenger seats capacity	nombre (m) de places (voyageurs)
SOLL-WERT	nominal value; prescribed value	valeur (f) nominale
SOMMERPERIODE	summer season	période (f) estivale
SONDER(-AB)DRUCK	offprint; reprint; special edition; special print	extrait (m); tiré (m); tiré-à-part (m)
SONNTAGSARBEIT	Sunday work	travail (m) de dimanche; travail (m) dominical
SORTIEREN	to sort	trier
SORTIERUNG	sorting	tri (m)

SOZIALABGABEN (d. Arbeitgeber)	social charges of employers	charges (fpl) sociales patronales
SOZIALAUFWAND, Sozialausgaben	expenditure for social purposes	dépenses (fpl) de carac- tère social; dépenses (fpl) sociales
SOZIALAUFWENDUNGEN	social contributions	charges (fpl) sociales; dépenses (fpl) sociales
SOZIALE Mobilität	social mobility	mobilité (f) sociale
SOZIALHILFE	social aid; social assistance	aide (f) sociale
SOZIALLASTEN	social charges	charges (fpl) sociales
SOZIALLEISTUNGEN	social benefits	prestations (fpl) sociales
SOZIALPRODUKT	national product	produit (m) national
SOZIALSTATISTIK	social statistics	statistiques (fpl) sociales
SOZIALVERSICHERUNG	social insurance; social security	assurance (f) sociale; sécurité (f) sociale
SOZIALVERSICHERUNGS- BEITRAG	social insurance contribution	contribution (f) de sécu- rité sociale; cotisation (f) de sécurité sociale
SOZIALVERSICHERUNGS- LEISTUNGEN	national insurance ben- efits; social insurance benefits; social secu- rity benefits	prestations (fpl) de la sécurité sociale
SOZIALVERSICHERUNGS- RENTE	old-age pension; social insurance pension	rente (f) sociale
SOZIALVERSICHERUNGS- SYSTEM	social security system	régime (m) d'assurance sociale

SOZIO-ÖKONOMISCHE Gruppe	socio-economic group	groupe (m) socio- économique
SOZIO-PROFESSIONELLE Gruppe	socio-professional group	catégorie (f) socio- professionnelle
SPALTE	column	colonne (f); rubrique (f)
SPANNWEITE	range	étendue (f)
SPAREINLAGEN	savings deposits	dépôts (mpl) d'épargne
SPARKASSEN	savings banks	caisses (fpl) d'épargne
SPARPRÄMIEN	savings premiums	primes (fpl) à l'épargne
SPÄTFOLGEN (einer Krankheit)	late effects	séquelles (fpl) (manifes- tations tardives)
SPÄTKARTOFFELN	late potatoes	pommes de terre (fpl) tardives
SPEICHERKAPAZITÄT (elektron.)	storage space	possibilités (fpl) de mémoire
SPEICHERN (elektron.)	to store	emmagasiner
SPEZIALAUSFUHR	special exports	exportation (f) spéciale
SPEZIALEINFUHR	special imports	importation (f) spéciale
SPEZIALHANDEL	special trade	commerce (m) spécial
SPIRALE, Lohn/Preis-	wage/price spiral	course (f) des salaires et des prix; spirale (f) des salaires et des prix
STAATSANGEHÖRIGKEIT	citizenship; nationality	nationalité (f)

STAATSAUSGABEN	government expenditure; government spending	dépenses (fpl) publiques
laufende -	expenditure of general government	dépenses (fpl) courantes de l'Etat
STAATSHAUSHALT	national budget	budget (m) de l'Etat
STAATSIMPORT	import on government account	importation (f) gouverne- mentale
STAATSVERBRAUCH	government consumption expenditure; government expenditure on goods and services	dépenses (fpl) de consommation de l'Etat; dépenses (fpl) de consommation publique
STAATSVERSCHULDUNG	national debt	dette (f) publique
äussere -	foreign national debt	dette (f) publique extérieure
innere -	domestic national debt	dette (f) publique intérieure
kurzfristige innere -	short-term internal national debt	dette (f) publique intérieure à court terme
STABDIAGRAMM	bar chart	diagramme (m) en bâtons
STABILE Bevölkerung	stable population	population (f) stable
STABILE Zuwachsrate	intrinsic rate of natur- al increase; true rate of natural increase	taux (m) intrinsèque d'accroissement naturel
STADTBEVÖLKERUNG	urban population	population (f) urbaine
STÄDTEPLANUNG	town planning	aménagement (m) urbain; urbanisme (m)
STADTREGIONEN	urban agglomerations	agglomérations (fpl) urbaines
STAFFELN	to grade; to graduate	échelonner
STAFFELUNG	gradation; graduation	gradation (f)

STA

STAMMAKTIE	common stock (Am.); ordinary share; ordinary stock	actions (fpl) de capi- tal; actions (fpl) or- dinaires
STAMMWÜRZEGEHALT	original wort content	moût (m) contenu; pourcentage (m) de moût; teneur (f) en moût
STAND auf den neuesten - bringen	position to bring up to date; to update	situation (f) mettre à jour (m)
STANDARDABWEICHUNG	standard deviation	écart-type (m)
STANDARDBEVÖLKERUNG	standard population	population-type (f)
STANDARDFEHLER	standard error	erreur-type (f)
STANDARDSTERBEZIFFER, altersspezifische	age-specific death rate	taux-type (m) de mor- talité par âge
STANDARDSYSTEM	standard system	système (m) normalisé
STATIONÄRE Bevölkerung	stationary population	population (f) station- naire
STATISTIK, amtliche	official statistics	statistique (f) offi- cielle
STATISTIK, laufende	continuous statistics; current statistics	statistiques (fpl) cou- rantes; statistique (f) régulière
STATISTIK der Erwerbs- tätigkeit	employment statistics	statistique (fpl) de l'emploi
STATISTIK der natür- lichen Bevölkerungsbewegung	vital statistics	statistique (f) rela- tive à l'état civil
STATISTIK der Verdien- ste	statistics of earnings	statistiques (fpl) des gains

STATISTISCHE Einheit	statistical unit	unité (f) statistique
STATISTISCHE Qualitätskontrolle	statistical quality control	contrôle (m) statistique de qualité
STATISTISCHE Unterlagen	statistical material	documentation (f) statistique
STATISTISCHES Amt der Europäischen Gemeinschaften (SAEG)	Statistical Office of the European Communities (SOEC)	Office Statistique des Communautés Européennes (OSCE)
STATISTISCHES Amt der Vereinten Nationen	U.N. Statistical Office; Statistical Office of the United Nations	Bureau de Statistique des Nations Unies
STATISTISCHES Bundesamt	Federal Statistical Office	Office Fédéral de la Statistique
STEIGERUNGSBETRAG	increment; rate of increase	majoration (f)
STELLE (von Zahlen)	digit	chiffre (m)
STELLEN, offene	jobs to be filled; vacancies (unfilled)	offres (fpl) d'emploi non satisfaites; offres (fpl) d'emploi restant à satisfaire
STELLUNG im Beruf	employment status; status in occupation	situation (f) dans la profession; statut (m) professionnel
STELLUNG im Erwerbsleben	participation in economic activities; type of activity in the economy; employment status	situation (f) relative à l'emploi; type (m) d'activité dans l'économie
STELLUNG zum Familienvorstand	relation(ship) to the head of family	lien (m) avec le chef de ménage
STERBEFALL	death	décès (m)
STERBEGELD	death benefit	indemnité (f) pour frais funéraires

STE

STERBEINTENSITÄT	force of mortality; instantaneous death rate	quotient (m) instantané de mortalité; taux (m) instan- tané de mortalité
STERBETAFEL	life table	table (f) de mortalité
abgekürzte -	abridged life table	table (f) de mortalité abrégée
STERBEURKUNDE	death certificate	certificat (m) de décès
STERBEWAHRSCHEIN- LICHKEIT	probability of death	quotient (m) de mortalité
STERBEZIFFER	death rate; mortality; mortality rate	taux (m) de mortalité
altersspezifische -	age-specific death rate	taux (m) de mortalité par âge
rohe -	crude death rate; general death rate	taux (m) (brut) de mortalité
STERBLICHKEIT	mortality	mortalité (f)
altersspezifische -	age-specific mortality	mortalité (f) par âge
perinatale -	perinatal mortality	mortalité (f) périnatale
überhöhte -	excess mortality	surmortalité (f)
STETIG	continuous	continu
STETIGKEIT	continuity	continuité (f)
STEUERBEFREIUNG	tax exemption	exonération (f) fiscale; exonération (f) de l'impôt
STEUEREINNAHMEN	internal revenue; tax revenue	recettes (fpl) fiscales
STEUERERKLÄRUNG	tax return	déclaration (f) des revenus imposables; déclaration (f) fiscale
STEUERERMÄSSIGUNG	tax rebate	réduction (f) d'impôt

STEUERERTRAG	tax receipts; tax yield	produit (m) des impôts
STEUERFREIGRENZE	exemption limit	limite (f) d'imposition
STEUERFREIHEIT	tax exemption	exonération (f) de l'impôt; exonération (f) fiscale
STEUERJAHR	fiscal year	année (f) fiscale
STEUERN	taxes	impôts (mpl)
direkte - der privaten Haushalte	direct taxes on households	impôts (mpl) directs frappant les ménages
indirekte -	indirect taxes	impôts (mpl) indirects
nach Abzug der -	after taxes; clear of tax; tax deducted	après déduction (f) des impôts
vor Abzug der -	before taxes	avant déduction (f) des impôts
STEUERPFLICHTIGER	taxpayer	contribuable (m); redevable (m)
STEUERREFORM	taxation reform	réforme (f) fiscale
STEUERRÜCKZAHLUNG	refund of the tax; tax refund	restitution (f) d'impôts
STEUERSTATISTIK	tax statistics; taxation statistics	statistique (f) fiscale
STEUERSYSTEM	taxation system	régime (m) fiscal; système (m) fiscal
STEUERZAHLER	taxpayer	contribuable (m)
STICHPROBE	sample	échantillon (m)
ausgewogene -	proportionate sample	échantillon (m) compensé
geschichtete -	stratified sample	échantillon (m) stratifié
mehrstufige -	multi-stage sample	échantillon (m) à plusieurs degrés

STI

STICHPROBE (Forts.)	sample	échantillon (m)
repräsentative -	representative sample	échantillon (m) repré- sentatif
selbstgewichtende -	self-weighting sample	échantillon (m) auto- pondéré
systematische -	systematic sample	échantillon (m) systé- matique
ungeschichtete -	simple sample; unstrat- ified sample	échantillon (m) simple
verzerrte -	biased sample	échantillon (m) biaisé (avec erreur (f) systéma- tique)
- mit Selbstgewichtung	self-weighting sample	échantillon (m) auto- pondéré
- ziehen	to draw a sample	tirer un échantillon (m)
STICHPROBEN, ineinan- dergreifende	interpenetrating samples	échantillons (mpl) super- posés
STICHPROBENAUSWAHL	sampling	échantillonnage (m)
STICHPROBENBEFRAGUNG, Stichprobenerhebung, Stichprobenstatistik	sample enquiry; sample survey	enquête (f) par sondage
STICHPROBENEINHEIT	sample unit	unité (f) de sondage
STICHPROBENERHEBUNG, mehrstufige	multi-stage sampling	sondage (m) à plusieurs degrés
STICHPROBENFALL	sample item; sample unit	unité (f) observée dans l'échantillon
STICHPROBENFEHLER	sampling error	erreur (f) d'échantil- lonnage
STICHPROBENGRUNDLAGE	sampling frame	base (f) de sondage
STICHPROBENMUSTER	master sample	échantillon (m) principal
STICHPROBENPLAN	sample design; sample plan	plan (m) d'échantillonnage; plan (m) de sondage

STICHPROBENSTATISTIK	sample survey	enquête (f) par sondage
STICHPROBENUMFANG	sample size; size (of sample)	taille (f) de l'échantillon
STICHPROBENVERFAHREN	sampling method; sampling procedure	échantillonnage (m)
mehrphasiges -	multiphase sampling	échantillonnage (m) à plusieurs phases
mehrstufiges -	multi-stage sampling	échantillonnage (m) à plusieurs degrés
STICHPROBENZÄHLUNG	sample census	dénombrement (m) par sondage
STIPENDIUM	scholarship	bourse (f) d'étude
STOCHASTISCH	stochastic	stochastique
STOCHASTISCHER Prozeß	stochastic process	processus (m) stochastique
STOCHASTISCHES Modell	stochastic model	modèle (m) stochastique
STRASSENHÄNDLER	street vendor	vendeur (m) ambulant
STRASSENNETZ	road network	réseau (m) routier
STRASSENVERKEHR	road traffic	circulation (f) routière; trafic (m) routier; transport (m) routier
STRASSENVERKEHRS-STATISTIK	road traffic statistics	statistique (f) des transports routiers
STRASSENVERKEHRS-UNFALL	road (traffic) accident	accident (m) de la circulation routière
STREIK	strike	grève (f)

STR

STREUBILD; Korrelationsbild	scatter diagram	diagramme (m) de dispersion
STREUGRENZEN	limits of variation	limites (fpl) de dispersion
STREUUNG	dispersion; scatter	dispersion (f)
STREUUNGSBEREICH	range of dispersion	zone (f) de dispersion
STRUKTURDATEN	structural data	données (fpl) structurelles
STÜCK-, Leistungslohn	piecework earnings	bénéfices (mpl) } à la gains (mpl) } pièce; revenu (m) } au ren- salaire (m) } dement
STÜCKLOHN (Satz)	piece rate; unit wage	salaire (m) aux pièces
STÜCKPREIS	unit price	prix (m) unitaire
STUDIENJAHR	academic year	année (f) scolaire
STUFENDIAGRAMM	histogram	histogramme (m)
STUNDENLÖHNE; Stundenverdienste	hourly earnings	gains (mpl) horaires; salaires (mpl) horaires
STUNDENLOHNSATZ	hourly wage rate	taux (m) horaire; taux (m) des salaires horaires
SUBSISTENZMITTEL	means of subsistence	moyens (mpl) de subsistance
SUBVENTIONEN	subsidies	subventions (fpl)
SUMMENHÄUFIGKEIT	cumulative frequency	fréquence (f) cumulée
SUMMENKARTE	summary card	carte (f) récapitulative

SUMMENKURVE	cumulative frequency curve	courbe (f) des fréquences cumulées
SUMMENLOCHER	summary punch	perforatrice (f) récapitulative
SYNOPSIS	synopsis	tableau (m) synoptique
SYNOPTISCHE Übersicht	synopsis	tableau (m) synoptique
SYSTEM Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen, Europäisches (ESVG)	European System of Integrated National Accounts (ESA)	Système Européen de Comptes Economique Intégrés (SEC)
SYSTEM Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen der Vereinten Nationen	System of National Accounts (SNA)	Système de Comptabilité Nationale (SCN)
SYSTEMATIK	classification	nomenclature (f)
dreistellige -	list of three-digit categories; three-digit classification	nomenclature (f) à trois degrés
SYSTEMATIK der Einnahmen und Ausgaben der Privaten Haushalte	Classification of Receipts and Expenditure of Private Households	Classification des Recettes et Dépenses des Ménages Particuliers
SYSTEMATIK der Wirtschaftszweige, Deutsche	Industrial Classification of Economic Activities	Classification des Branches d'Activité Collective
SYSTEMATIK der Wirtschaftszweige, Internationale	International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC)	Classification Internationale Type, par Industrie, de toutes les Branches d'Activité Economique
SYSTEMATIK der Wirtschaftszweige in den Europäischen Gemeinschaften, Allgemeine	Nomenclature of Economic Activities in the European Communities	Nomenclature Générale des Activités Economiques dans les Communautés Européennes (NACE)
SYSTEMATISCHE Auswahl	systematic sampling	tirage (m) systématique
SYSTEMATISCHE Stichprobe	systematic sample	échantillon (m) systématique
SYSTEMATISCHER Fehler	bias; systematic error	biais (m); distorsion (f); erreur (f) systématique
SYSTEMATISCHES Güterverzeichnis für den Privaten Verbrauch	Commodity Classification for Private Consumption Expenditure	Nomenclature des Biens pour la Consommation Privée
SYSTEMATISCHES Verzeichnis der Industrien in den Europäischen Gemeinschaften	Nomenclature of Industries for the European Communities	Nomenclature des Industries établies dans les Communautés Européennes (NICE)

TAB

TABELLARISCH (in Tabellenform)	in tabular form	sous forme (f) de tableaux
TABELLE	table	tableau (m)
einfach gegliederte -	simple table	tableau (m) à simple entrée
TABELLENKOPF	table heading; caption; boxhead (einz. Spalte)	en-tête (m)
TABELLENPROGRAMM	programme of tabulations; tabulation programme	programme (m) des tableaux; programme (m) de tabulation
TABELLIEREN	to tabulate	tabuler
TABELLIERUNG	tabulation	tabulation (f); mise en tableau
TAGESDURCHSCHNITT	daily average	moyenne (f) journalière
TAGESKURS	current market value	cours (m) du jour
TARIFLOHN	agreed wages; standard wages	salaire (m) conventionnel
TARIFLÖHNE und -gehälter	agreed wages and salaries; standard wages and salaries	salaires (mpl) et traitements conventionnels
TARIFLOHNSTATISTIK	statistics of agreed wages	statistique (f) des salaires conventionnels
TARIFSATZ	standard rate	taux (m) conventionnel de rémunération
TARIFVERTRAG; Tarifordnung	collective agreement; collective bargaining contract	convention (f) collective
TÄTIGE Betriebsinhaber der Landwirtschaft	working proprietors engaged in farming operations	propriétaires (mpl) d'un domaine agricole qu'ils exploitent eux-mêmes

TEILARBEITSLOSER	partially unemployed	chômeur (m) partiel
TEILBESCHÄFTIGUNG	part-time work; short-time working	emploi (m) partiel
TEILERHEBUNG	partial survey	enquête (f) partielle; recensement (m) partiel
TEILGESAMTHEIT	sub-population	sous-population (f)
TEILPÄCHTER	sharecropper	métayer (m)
TEILZAHLUNGSKREDIT	hire-purchase credit; instalment credit; purchase credit	crédit (m) de financement des ventes à tempérament
TEILZEITBESCHÄFTIGTER	part-time employee	travailleur (m) à temps partiel
TENDENZ, abnehmende	downward drift	tendance (f) à la baisse
TERMS OF TRADE	terms of trade	termes (mpl) de l'échange
TEUERUNG SZULAGE	cost of living allowance; cost of living contri- bution; dearness allowance	allocation (f) de vie chère; indemnité (f) de vie chère; prime (f) de vie chère
TIERISCH	animal	d'origine (f) animale
TILGUNGSANLEIHE	amortization loan	emprunt (m) d'amortisse- ment
TITEL der öffentlichen Schuld	national debt certifi- cates	titres (mpl) de la dette publique
TOCHTERGESELLSCHAFT	subsidiary; subsidiary company; subsidiary enterprise	filiale (f); société (f) filiale
TODESURSACHE	cause of death	cause (f) de décès

TOD

TODESURSACHEN- STATISTIK	causes of death sta- tistics	statistique (f) des causes de décès
TÖDLICHER Unfall	fatal accident	accident (m) mortel
TON-RUNDFUNK- GENEHMIGUNG	radio licence; wireless licence	permis (m) d'audition
TONNENKILOMETER	ton carrying kilometres; ton-kilometres	tonnes-kilomètres (fpl); tonnes (fpl) kilométriques
TOTALERHEBUNG	census; exhaustive enumeration	enquête (f) exhaustive
TOTALZÄHLUNG	complete count; total enumeration	recensement (m) total
TOTGEBOREN	still-born	mort-né
TOTGEBORENES	stillbirth	mort-né (m)
TOTGEBORENENQUOTE; Totgeborenenanteil	stillbirth rate	taux (m) de mortinatalité
TOTGEBURT	foetal death; stillbirth	mortinatalité (f); naissance (f) d'un enfant mort-né
(ER)TRAGFÄHIG	of fruit-bearing capacity	donnant des fruits (mpl)
TRAGFÄHIGKEIT	carrying capacity	capacité (f) de chargement
TRANSAKTIONEN, laufende (mit dem Ausland)	current transactions (with the rest of the world)	opérations (fpl) courantes (avec l'extérieur)
TRANSITHANDEL	merchanting trade	commerce (m) de transit
TRANSPORTART	mode of transport	mode (m) de transport
TRANSPORTUNTERNEHMER, gewerblicher	commercial carrier	transporteur (m) commercial
TREFFGENAUIGKEIT	accuracy	justesse (f); précision (f)

TREND	trend	tendance (f)
linearer -	linear trend	tendance (f) linéaire
TRENNUNGENSCHÄDIGUNG	separation allowance; severance allowance	indemnité (f) de séparation
TUBERKULOSE der Atmungsorgane	pulmonary tuberculosis	tuberculose (f) de l'appareil respiratoire
TUBERKULOSE- FÜRSORGESTELLE	tuberculosis welfare branch	centre (m) d'assistance aux tuberculeux
TUBERKULÖSER	tuberculous person	tuberculeux (m)

ÜBERBEVÖLKERUNG	overpopulation	surpeuplement (m); surpopulation (f)
ÜBERBEWERTEN	to overstate; to over-value	surévaluer
ÜBEREINSTIMMUNG	consistency	concordance (f)
ÜBERGANGSZEIT	period of transition; transitional period	période (f) transitoire
ÜBERHÖHT	over-estimated	surestimé; surévalué
ÜBERHÖHTE Sterb- lichkeit	excess mortality	surmortalité (f)
ÜBERHÖHUNG	over-estimation	surestimation (f)
ÜBERLEBENDE	survivors	survivants (mpl)
ÜBERLEBENSFUNKTION	survivorship function	fonction (m) de survie; table (f) de survie
ÜBERLEBENSWAHRSCHEIN- LICHKEIT	probability of sur- vival	probabilité (f) de survie
ÜBERNACHFRAGE	excess demand	demande (f) excessive
ÜBERPRODUKTION	overproduction	surproduction (f)
ÜBERSCHÄTZUNG	overestimation	surestimation (f)
ÜBERSCHNEIDUNG	overlap; overlapping	recoupement (m)
ÜBERSCHUSS der laufen- den Rechnung der Volkswirtschaft	surplus on current account of the nation	excédent (m) de la nation en compte courant
ÜBERSCHUSSLÄNDER	surplus countries	pays (mpl) excédentaires

ÜBERSICHT	summary table	tableau (m) récapitulatif
ÜBERSTERBLICHKEIT	excess mortality	surmortalité (f)
ÜBERSTUNDEN	overtime	heures (fpl) supplémentaires
ÜBERSTUNDENBEZAHLUNG	overtime payment	rémunération (f) des heures
ÜBERSTUNDENZULAGE; Überstundenzuschlag	overtime bonus; overtime premium	majoration (f) pour heures supplémentaires
ÜBERTAGEARBEITER	surface worker	ouvrier (m) du jour
ÜBERTARIFLICH	in excess of the agreed scale	à un taux (m) supérieur à celui prévu par les con- ventions collectives
ÜBERTRAGUNGEN an das Ausland, laufende	current transfers to the rest of the world	transferts (mpl) courants à l'extérieur
ÜBERTRAGUNGEN aus dem Ausland, laufende	current transfers from the rest of the world	transferts (mpl) courants en provenance de l'extérieur
ÜBERTRETUNG der Straßenverkehrsordnung	violation of the high- way code	infraction (f) au Code de la Route
ÜBERVÖLKERUNG	overpopulation	surpopulation (f)
UMBASIEREN	to rebase	transposer sur une autre base (f)
UMBAUTER Raum (von Gebäuden)	cubicmetres of interior space; enclosed volume; gross volume; space enclosed	volume (m) d'espace; volume (m) hors tout
UMGRUPPIEREN	to regroup	regrouper
UMGRUPPIERUNG	reclassification	regroupement (m)
UMLAUFVERMÖGEN	circulating fund	fonds (mpl) en circulation

UMR

UMRECHNEN	to convert	convertir
UMRECHNUNGSFAKTOR	conversion factor	facteur (m) de conversion
UMSATZ	sales; turnover	chiffre (m) d'affaires
UMSATZAUSGLEICHSTEUER	turnover compensation tax	impôt (m) d'égalisation sur le chiffre d'affaires; taxe (f) de remplacement de l'impôt sur le chiffre d'affaires
UMSATZGRÖSSENKLASSE	size class of sales; size class of turnover	tranche (f) de chiffre d'affaires
UMSATZPROVISION	commission on sales effected	pourcentage (m) sur le chiffre d'affaires
UMSATZSTATISTIK	turnover statistics	statistique (f) du chiffre d'affaires; statistique (f) des transactions
UMSATZSTEUER	sales tax; turnover tax	impôt (m) sur le chiffre d'affaires; taxe (f) sur le chiffre d'affaires
UMSCHULUNG	re-education; re-training	rééducation (f) professionnel
UMSTEIGESCHLÜSSEL	conversion key	liste(f) de correspondance; liste (f) des numéros de correspondance; tableau (m) de correspondance
UMSTEIGETABELLE	conversion table	table (f) de conversion
UMVERTEILEN	to re-allocate; to redistribute	redistribuer
UMVERTEILUNG	redistribution	redistribution (f)
UNFALL mit Personenschaden	injury producing accident	accident (m) corporel

UNFALL mit Sachschaden	property damage accident	accident (m) ayant entraîné des dommages matériels
UNGELERNTER Arbeiter	unskilled labourer; unskilled worker	manoeuvre (m); ouvrier (m) non qualifié; ouvrier (m) non spécialisé
UNGESCHICHTETE Stichprobe	simple sample; unstratified sample	échantillon (m) non stratifié
UNGLEICHGEWICHT	unbalance	déséquilibre (m)
UNSCHÄRFEBEREICH	range of inexactitude	zone (f) d'inexactitude
UNSELBSTÄNDIG Be- schäftigter (Erwerbs- tätiger)	gainful worker; gainfully employed person	travailleur (m) rémunéré
UNSTETIG	discontinuous	discontinu
UNSTETIGKEIT	discontinuity	discontinuité (f)
UNTERAUSWAHLVERFAHREN	sub-sampling	sous-échantillonnage (m)
UNTERBEWERTEN	underestimate	sous-estimer; sous-évaluer
UNTERERFASSUNG	under-enumeration	sous-estimation (f)
UNTERGLIEDERUNG	breakdown	ventilation (f)
UNTERGRUPPE	subgroup	sous-groupe (m)
UNTERHALTSMITTEL	means of subsistence	moyens (mpl) de subsistance
UNTERHALTUNGSKOSTEN (b. Gebäuden)	maintenance costs	frais (mpl) d'entretien (des bâtiments)
UNTERMIETER	lodger; subtenant	sous-locataire (m)

UNT

UNTERNEHMEN	enterprise	entreprise (f)
UNTERNEHMENSFORSCHUNG	operations research	recherche (f) opérationnelle
UNTERNEHMER, selbständiger	independent entrepreneur	exploitant (m) indépendant
UNTERNEHMERGEWINN	operating profit	bénéfice (m) de l'entrepreneur
UNTERRICHTSWESEN	education	enseignement (m)
UNTERSTELLTE Käufe	imputed purchases	achats (mpl) fictifs
UNTERSTELLTE Mietwerte	imputed rents	loyer (m) imputé; valeur (f) locative imputée
UNTERSTICHPROBE	sub-sample	sous-échantillon (m)
UNTERTAGEARBEITER	below-ground worker; underground worker	ouvrier (m) du fond
UNTERVÖLKERUNG	underpopulation	sous-peuplement (m)
UNVERTEILTE Einkommen der privaten Kapitalgesellschaften (vor Abzug der Steuern)	undistributed income before taxation of private corporations	revenus (mpl) non distribués des sociétés privées (avant déduction des impôts)
UNVERTEILTER Gewinn	profits retained; undistributed profits	bénéfice (m) non distribué; bénéfice (m) non retiré
URKUNDENSTEUER	document tax	taxe (f) de documents
URLAUB, bezahlter	paid holiday; paid vacation	congé (m) payé
URLAUB, unbezahlter	leave without pay; unpaid leave	congé (m) non payé
URLAUBSGELD	holiday payments; leave pay	indemnité (f) de vacances; versements (mpl) pour vacances

URMATERIAL	original statistical data	données (fpl) élémentaires; documents (mpl) primaires
URSPRUNGSLAND	country of origin	pays (m) d'origine; pays (m) de production
URSPRUNGSWERT	historical cost	frais (mpl) historiques; valeur (f) d'origine

VAR

VARIABLE	variable; variate	variable (f)
VARIANZ	variance	variance (f)
VARIANZANALYSE	analysis of variance	analyse (f) de variance
VARIANZKOMPONENTE	variance component	composante (f) de la variance
VARIATIONSBREITE	range	étendue (f)
VARIATIONSKOEFFIZIENT	coefficient of variation; variation coefficient	coefficient (m) de variation
VERÄNDERUNGEN der Lagerbestände	changes in (of) stocks	variations (fpl) des stocks
VERARBEITENDE Industrie	manufacturing (industries)	industrie (f) manufacturière; industrie (f) de transformation
VERARBEITENDES Gewerbe	manufacturing; processing industry; secondary industries	industries (fpl) manufacturières
VERARBEITUNGSGRAD	degree of manufacture; stage of completion; stage of fabrication; stage of production; state of fabrication	stade (m) de fabrication
VERÄUSSERUNG von Erwerbsvermögen	transfers of productive goods	cessions (fpl) de biens productifs
VERBINDLICHKEITEN	liabilities	dettes (fpl); engagements (mpl); passif (m)
VERBRAUCH	consumption	consommation (f)
heimischer -	domestic consumption	consommation (f) intérieure
intermediärer -	intermediate consumption	consommation (f) intermédiaire
letzter -	final consumption	consommation (f) finale

VERBRAUCH (Forts.)		
privater -	private consumption expenditure	dépenses (fpl) de consommation privée
tatsächlicher -	actual consumption	consommation (f) réelle
- pro Kopf der Bevölkerung (Pro-Kopf-Verbrauch)	per capita consumption	consommation (f) par habitant; consommation (f) par tête
VERBRAUCHERAUSGABEN	consumer spending; consumers' spending	dépenses (fpl) courantes
VERBRAUCHERGELD-PARITÄT	parity of consumer prices	taux (m) d'équivalence de pouvoir d'achat à la consommation
VERBRAUCHERGEWOHNHEIT	consumer attitude; consumer behaviour; consumers' behaviour	comportement (m) du consommateur; habitude (f) d'achat; habitude (f) du consommateur
VERBRAUCHERPREIS	consumer price; consumers' price	prix (m) à la consommation
VERBRAUCHERPREISINDEX	consumer price index; index of consumer prices	indice (m) des prix à la consommation
VERBRAUCHERVERHALTEN	consumers' attitude; consumers' behaviour	comportement (m) du consommateur; habitude (f) du consommateur
VERBRAUCHSAUSGABEN	consumers' expenditure; consumption expenditure	dépenses (fpl) de consommation; dépenses (fpl) courantes
- der Haushalte	private consumption expenditure	dépenses (fpl) de consommation personnelle
VERBRAUCHSGEWOHNHEITEN	consuming habits; consumption habits; consumption patterns	habitudes (fpl) de consommation
VERBRAUCHSGÜTER	consumer goods	biens (mpl) de consommation
VERBRAUCHSLAND	country of consumption	pays (m) consommateur
VERBRAUCHSSTEUER	excise duty; excise-tax	impôt (m) sur la consommation; taxe (f) de consommation

VER

VERDIENSTE	earnings	gains (mpl); rémunérations (fpl)
effektive -	actual earnings	gains (mpl) effectifs
VERDIENSTSPANNE	margin of profit; profit margin	marge (f) bénéficiaire
VERDIENSTSTATISTIK	statistics of earnings	statistique (f) des gains
laufende -	current statistics of earnings	statistique (f) courante des gains
VEREDELUNGSVERKEHR	improvement trade; transformation under customs control	admission (f) temporaire; trafic (m) de perfectionnement
VEREINTE Nationen, Statistisches Amt der	Statistical Office of the United Nations	Office Statistique des Nations Unies
VERFÜGBARES Einkommen	disposable income	revenu (m) disponible
VERGIFTUNG	poisoning	empoisonnement (m)
VERGLEICHBARKEIT, zeitliche	comparability over time; temporal comparability	comparabilité (f) dans le temps
VERGLEICHSSTUDIE (vergleichende Studie)	comparative study	étude (f) comparative
VERHÄLTNIS	ratio	rapport (m)
VERHÄLTNISZAHL	ratio	nombre (m); rapport (m)
VERKAUFSPREIS	selling price	prix (m) de vente
VERKAUFSSTELLE	sales outlet	point (m) de vente
VERKEHR	traffic; transport	trafic (m); transport (m)
gewerblicher -	commercial transport	transport (m) pour compte d'autrui

VERKEHR (Forts.)		
grenzüberschreitender -	frontier crossing traffic	trafic (m) passant les frontières
nicht-planmäßiger -	non-scheduled traffic	trafic (m) non régulier
VERKEHRSDICHTE	density of traffic; traffic density	intensité (f) du trafic
VERKEHRSSSTATISTIK	transport statistics	statistique (f) des transports
VERKEHRSTRÄGER	carrier	mode (m) de transport; transporteur (m)
VERKEHRSunFALL	traffic accident	accident (m) de la circulation; accident (m) de trafic
VERKEHRsvORHERSAGE	traffic forecast	prévisions (fpl) de trafic
VERKEHRszÄHLUNG	traffic census; traffic count	comptage (m) de la circulation; recensement (m) du trafic
VERKEHRsZEICHEN	traffic signs	signaux (mpl) de circulation
VERKEHRszENSUS	census of the transport industry	recensement (m) des transports
VERKETTEN	to link	raccorder en chaîne (f)
VERKETTETER Index	chain index	indice (m) en chaîne; indice-chaîne (m)
VERKETTUNG (v.Reihen b. Indices pp.)	chaining; linking	raccordement (m)
VERKETTUNGS- GLIEDZAHL (verketteter Index)	chain index	indice-chaîne (m); indice (m) en chaîne

VER

VERLÄSSLICHKEIT	reliability	confiance (f); fiabilité (f)
VERMARKTEN	to commercialize	commercialiser
VERMÖGENSBILDUNG	formation of property; formation of wealth	formation (f) de patri- moine
Geld -	monetary wealth formation	formation (f) de patri- moine en monnaie
VERMÖGENSEINKOMMEN	income from property; property income	revenu (m) de la propriété
VERMÖGENSSTEUER	property-tax; tax on wealth	impôt (m) sur la fortune
VERMÖGENSVERKEHRS- STEUER	property transfer tax; tax on the conveyance of property; tax on the trans- fers of property	impôt (m) sur la transmis- sion de la fortune
VERSANDGESCHÄFT	mail order house	maison (f) de vente par correspondance
VERSCHLÜSSELN	to code	codifier
VERSCHLÜSSELUNG	coding	codification (f)
VERSCHLÜSSELUNGS- SCHEMA	coding system	système (m) de numérotage
VERSCHMELZUNG	merger	fusion (f)
VERSICHERUNGEN	insurances	assurances (fpl)
VERSICHERUNGSPFLICHT	obligatory insurance	assujettissement (m)
VERSICHERUNGSPRÄMIE	insurance premium	prime (f) d'assurance
VERSICHERUNGSSUMME (Lebensversicherung)	sum assured	somme (f) assurée

VERSTÄDTERUNG	urbanization	urbanisation (f)
VERSUCHSANLAGE	pilot plant	installation (f) d'essai
VERTEILERLISTE	mailing list	liste (f) d'envoi
VERTEILUNG	distribution	distribution (f)
geometrische -	geometric distribution	distribution (f) géométrique
Gesetz der exponentialen -	exponential law	loi (f) exponentielle
log-normale -	lognormal distribution	distribution (f) log-normale
mehrdimensionale -	multivariate distribution	distribution (f) à plusieurs variables
VERTEILUNG und Umverteilung des Einkommens	distribution and redistribution of incomes	distribution (f) et redistribution des revenus
VERTEILUNGSFUNKTION	distribution function	fonction (f) de distribution; fonction (f) de répartition
VERTEILUNGSWIRTSCHAFT	distribution	distribution (f)
VERTRAUENSBEREICH	confidence belt; confidence interval; confidence region	intervalle (m) de confiance; région (f) de confiance; zone (f) de confiance
VERTRAUENSGRENZEN	confidence limits	limites (fpl) de confiance
VERTRAUENSINTERVALL	confidence interval	intervalle (m) de confiance
VERTRIEBENE	expellees; expelled persons	expulsés (mpl)
VERVIELFALTIGEN	to mimeograph	multicopier; polycopier; ronéoter; ronéotyper
VERWALTUNGSKOSTEN	administrative charges	dépenses (fpl) administratives

VER

VERWALTUNGSKOSTEN (betriebliche)	costs of management; management expenses	frais (mpl) d'administration
VERWEIGERUNG der Aus- kunft	non-response	non-réponse (f)
VERWEILDAUER der stati- onär behandelten Kran- ken, durchschnittliche	average length of treat- ment	durée (f) moyenne de traite- ment
VERWENDUNG, letzte	final use	emploi (m) final
VERWENDUNG des Sozial- produkts	appropriation of the national product	emploi (m), utilisation (f) du produit national
VERWERTUNGSAKTIEN	disposable shares	actions (fpl) à la souche
VERZEICHNIS, systema- tisches	classification; nomen- clature	classification (f); nomen- clature (f)
VERZERREN	to bias	déformer; fausser
VERZERRENDER Fehler	bias	biais (m); distorsion (f); erreur (f) systématique
VERZERRTE Stichprobe	biased sample	échantillon (m) biaisé (avec erreur systématique)
VERZERRUNG	bias; distortion	biais (m); distorsion (f); erreur (f) systématique
VIEH	livestock	bétail (m) (sur pied)
VIEHBESTAND	livestock population	cheptel (m); effectif (m) du cheptel; effectifs (mpl) des animaux de ferme-cheptel
VIEHWIRTSCHAFT	animal husbandry	production (f) animale
VIEHZUCHT	livestock farming	élevage (m) du bétail

VOLKSEINKOMMEN	national income	revenu (m) national
- pro Kopf	national income per head	revenu (m) moyen par tête
VOLKSEINKOMMENS- BERECHNUNG	computation of the national income	calcul (m) du revenu na- tional
VOLKSEINKOMMENS- RECHNUNG	national income account	compte (m) du revenu na- tional
VOLKSHOCHSCHULE	adult education courses; adult education school	université (f) populaire
VOLKSVERMÖGEN	national wealth	fortune (f) nationale; patrimoine (m) national
VOLKSWIRTSCHAFT	national economy	économie (f) nationale
VOLKSWIRTSCHAFTLICHE Gesamtrechnungen	national accounts	comptabilité (f) natio- nale
VOLKSZÄHLUNG	population census; pop- ulation survey	recensement (m) de la population
VOLLARBEITSLOSIGKEIT	complete unemployment	chômage (m) total
VOLLBESCHÄFTIGUNG	full employment; full- time job	plein emploi (m)
VOLLENDETES Altersjahr	complete year	année (f) accomplie; année (f) révolue
VOLLERHEBUNG	complete enumeration	recensement (m) complet
VOLLMITGLIED	full member	membre (m) à part entière
VOLUMENINDEX	volume index	indice (m) de volume
VORARBEITER	foreman	contre-maître (m)

VOR

VORAUSBERECHNUNG der Bevölkerung	population projection	prévision (f) démographique; projection (f) démographique; projection (f) de population
VORAUSSCHÄTZUNG	estimate; forecast; pre-estimation; projection	estimation (f) prévisionnelle; prévision (f); projection (f)
VOREHELICH	pre-marital	prénuptial
VORERHEBUNG	pilot survey; trial survey	enquête (f) probatoire
VORFINANZIERUNG	interim finance	financement (m) provisoire
VORGEGEBENE Wahrscheinlichkeit	prior probability	probabilité (f) à priori
VORLÄUFIGE Ergebnisse	preliminary figures; provisional figures	résultats (mpl) provisoires
VORLÄUFIGER Index	interim index	indice (m) provisoire
VORLEISTUNGEN	input; intermediate goods and services	services (mpl) intermédiaires rendus
VORRÄTE	inventories; stocks	réserves (fpl); stocks (mpl)
VORRATSBILDUNG	stock-building; stock-piling	formation (f) de stocks; stockage (m)
VORRATSinVESTITIONEN	inventory investment; stock investment	investissements (mpl) en stocks
VORRATSVERÄNDERUNG	change in stocks	variations (fpl) de stocks
VORÜBERGEHENDE Ausfuhr	temporary exports	exportations (fpl) temporaires
VORÜBERGEHENDE Einfuhr	temporary imports	importations (fpl) temporaires

VORWEGAUFBEREITUNG	advance processing; advance tabulation	dépouillement (m) provisoire; exploitation (f) préliminaire
VORZUGSAKTIE	preferred shares; preferred stock	actions {fpl} de préférence; actions {fpl} de priorité; actions {fpl} privilégiées

WAC

WACHSTUM der Bevölkerung	population growth	accroissement (m) de la population
WACHSTUMSPERIODE	flowering period (fruit); growth season; sprouting period (vege- tables)	saison (f) de végétation
WACHSTUMSPROZESS	process of economic growth	processus (m) de croissance
WACHSTUMSRATE	rate of growth	taux (m) d'accroissement; taux (m) de croissance
WAGENACHSKILOMETER	axle-kilometres	essieux (mpl) kilométriques
WÄGUNG	weighting	pondération (f)
WÄGUNGS-METHODE	weight method	mode (m) de pondération
WÄGUNGS-SCHEMA	weighting pattern	schéma (m) de pondération
WAHLBERECHTIGTER	eligible voter	électeur (m) inscrit
WÄHLERLISTE	electoral list; list of voters	liste (f) des électeurs; liste (f) électorale
WÄHLERSCHAFT	electorate	corps (m) électoral
WAHLSTATISTIK	electoral statistics	statistique (f) des élections
WAHRSCHEINLICHKEIT	probability	probabilité (f)
mathematische -	mathematical expec- tation	espérance (f) mathématique
vorgegebene -	prior probability	probabilité (f) à priori
WAHRSCHEINLICHKEITS- DICHTEN	probability density	densité (f) de probabilité
WAHRSCHEINLICHKEITS- GRENZEN	probability limits	limites (fpl) de probabilité

WAHRSCHEINLICHKEITS- RECHNUNG	calculus of probabilities; probability calculation	calcul (m) des probabilités
WAHRSCHEINLICHKEITS- STICHPROBE	probability sample; probability sampling	échantillon (m) probabiliste; échantillonnage (m), sondage (m) probabiliste
WAHRSCHEINLICHKEITS- THEORIE	probability theory; theory of probability	théorie (f) de probabilités
WAHRSCHEINLICHKEITS- VERTEILUNG	probability distribution	distribution (f) de probabilité
WÄHRUNG, harte	hard currency	monnaie (f) forte
WÄHRUNG, weiche	soft currency	monnaie (f) faible
WÄHRUNGEN, Kaufkraft der	purchasing power of currencies	pouvoir (m) d'achat des monnaies
WÄHRUNGEN, konvertible, konvertierbare	convertible currencies	devises (fpl) convertibles
WÄHRUNGS AUSGLEICH- FONDS	Exchange Equalization Fund; Exchange Stabilization Fund	Fonds (m) d'égalisation des changes
WÄHRUNGSEINHEIT	currency unit	unité (f) monétaire
WÄHRUNGSFONDS, Inter- nationaler	International Monetary Fund	Fonds Monétaire International
WÄHRUNGSGEBIET	currency area	zone (f) monétaire
WÄHRUNGSGRÖSSE	monetary unit	unité (f) monétaire
WÄHRUNGSREFORM	currency reform	réforme (f) monétaire
WÄHRUNGSSANIERUNG	monetary reform	assainissement (m) monétaire

WÄHRUNGSSTABILITÄT	monetary stability	stabilité (f) monétaire
WANDERUNG(EN)	migration	migration (f)
WANDERUNGSBEWEGUNG	migration	migrations (fpl); mouvement (m) migratoire
WANDERUNGSBILANZ	balance of migration; migration balance; net migration	balance (f) migratoire; migration (f) nette
WANDERUNGSGEWINN	migration surplus	immigration (f) nette
WANDERUNGSSALDO	balance of migration; migration balance; net migration	balance (f) migratoire; migration (f) nette
WANDERUNGSVERLUST	migration deficit	émigration (f) nette
WANDERUNGSVOLUMEN	migration volume	volume (m) total des migrations
WANDERUNGSZIFFER	migration rate	taux (m) de migration
WAREN, einheimische	domestic goods	marchandises (fpl) indigènes
WAREN, leicht- verderbliche	non-durable goods	biens (mpl) périssables; marchandises (fpl) périssable
WARENBEGLEITSCHIN	interzonal trade permit	permis (m) de commerce interzone
WARENBESTAND	stocks of commodities	marchandises (fpl) en stock; stock (m) de marchandises
WARENEINGÄNGE	goods purchased; goods received	arrivages (mpl) de marchan- dises; entrées (fpl) de mar- chandises
WARENGRUPPE	commodity group	groupe (m) de marchandises

WARENHANDEL	commodity trade; merchandise trade	commerce (m) de marchandises
WARENKLASSE	commodity category; commodity class	catégorie (f) de produits; classe (f) de marchandises
WARENKLASSIFIKATION	commodity classification	nomenclature (f) des marchandises
"WARENKORB"	shopping basket	panier (m) (-type) (de provisions)
WARENNUMMER	code number; commodity number	code (m) statistique
WARENSTROM	commodity flow; flow of goods	courant (m) des marchandises; flux (m) des marchandises; mouvement (m) des marchandises
WARENSYSTEMATIK	commodity classification	classification (f) des mar- chandises; nomenclature (f) des produits
WARENVERKEHR	trade in goods	trafic-marchandises (m); trafic (m) de marchandises
grenzüberschreitender -	frontier crossing goods traffic	trafic-marchandises (m) passant les frontières
WARENVERZEICHNIS	commodity classification	classification (f) des marchandises
WARTEZEIT	waiting period	carence (f); stage (m)
WASSERANSCHLUSS	piped water; water supply system	eau (f) courante
WASSERGELD	water charges; water rate	charges (fpl) de distribution d'eau
WASSERSTRASSE	waterway	voie (f) d'eau; voie (f) navigable
WASSERVERSORGUNG	water supply	conduite (f) d'eau; distribution (f) publique de l'eau

WAS

WASSERWERK	waterworks	usine (f) des eaux
WECHSEL	bill (of exchange); note	effet (m); lettre (f) de change; traite (f)
WECHSELKURS	exchange rate	taux (m) de change
durchschnittlicher Inlands -	domestic mean exchange rate	taux (m) de change intérieur moyen
WECHSELSTEUER	tax on bills of exchange	taxe (f) sur les lettres de change
WEIHNACHTS- GRATIFIKATION	Christmas bonus	gratification (f) de Noël
WELTGESUNDHEITS- ORGANISATION	World Health Organi- zation (WHO)	Organisation Mondiale de la Santé (OMS)
WELTINDUSTRIEZENSUS	World Census of Industry	Recensement industriel mondial
WELTPOSTVEREIN	Universal Postal Union (UPU)	Union Postale Universelle
WERBUNGSKOSTEN	advertising costs; professional expenditure; professional expenses; publicity costs	frais (mpl) professionnels à charge des salariés
WERKVERKEHR	transport on own account	transport (m) pour compte propre; transport (m) pour propre compte
WERT, tatsächlicher	current value	valeur (f) courante; valeur (f) réelle
WERTMINDERUNG	depreciation in value	dépréciation (f); diminution (f) de valeur; moins-value (f)

WERTPAPIERE	securities	valeurs (fpl) mobilières
börsengängige -	marketable investments	titres (mpl) cotés en bourse; titres (mpl) négociables en bourse
festverzinsliche -	fixed-interest (bearing) securities	titres (mpl) à intérêt fixe; titres (mpl) à revenu fixe; valeurs (fpl) mobilières à revenu fixe
marktfähige -	marketable securities	valeurs (fpl) négociables
WERTPAPIEREN, Emission von -	security issues	émissions (fpl) de valeurs mobilières
WERTPAPIERSTEUER	securities tax	taxe (f) sur les valeurs
WERTSCHÖPFUNG	(net) value added	valeur (f) ajoutée (nette)
WERTSTEIGERUNG	value enhancement	augmentation (f) de valeur; plus-value (f)
WETTBEWERB, freier	free competition; unrestricted competition	libre concurrence (f); régime (m) de libre concurrence
WETTBEWERBSBESCHRÄN- KUNGEN	restraints of competition	restrictions (fpl) de con- currence
WETTBEWERBSFÄHIGKEIT	competitiveness	capacité (f) de concurrence
WETTBEWERBSKRAFT	competitive strength	potentiel (m) de concurrence
WETTBEWERBSLAGE	competitive position	situation (f) concurrentielle
WETTBEWERBS- WIRTSCHAFT	competitive economy	économie (f) concurrentielle; régime (m) de concurrence
WIEDERAUFBAU	reconstruction	reconstruction (f)
WIEDERAUSFUHR	re-export(ation)	réexportation (f)
WIEDERAUSFÜHREN	to re-export	réexporter

WIE

WIEDERBESCHAFFUNGS- KOSTEN	replacement cost	frais (mpl) de remplacement
WIEDERBESCHAFFUNGS- WERT	replacement value	prix (m) de remplacement; valeur (f) de remplacement
WIEDEREINFUHR	re-imports	réimportation (f)
WIEDERGUTMACHTUNG	indemnification; restitution	réparations (fpl)
- von Kriegsschäden	war damage compensation	réparations (fpl) de dommages de guerre
WINTERAUSSAATFLÄCHE	area of wintercrops	superficie (f) cultivée par des semailles d'automne; superficie (f) cultivée par des semailles hivernales
WIRTSCHAFT, gewerb- liche	industrial economy	industrie (f)
WIRTSCHAFTSABLAUF	economic process	fonctionnement (m) de l'éco- nomie; fonctionnement (m) éco- nomique
WIRTSCHAFTS- ABTEILUNG	economic division	groupe (m) d'activité collective
WIRTSCHAFTSANALYSE	economic analysis	analyse (f) économique
WIRTSCHAFTS- BEOBACHTUNG	economic analysis; economic observation	étude (f) des phénomènes économiques
WIRTSCHAFTSBEREICH	branch of economic activity; branch of economy; economic sector; industrial sector; sector of economy	secteur (m) économique
WIRTSCHAFTSGRUPPE	economic group	groupe (m) d'activité éco- nomique
WIRTSCHAFTS- INDIKATOREN	economic indicators	indicateurs (mpl) con- joncturels

WIRTSCHAFTSJAHR	financial year	exercice (m)
WIRTSCHAFTSLAGE	economic situation	situation (f) économique
WIRTSCHAFTSPLANUNG	economic planning	planification (f) de l'économie
WIRTSCHAFTSPROGNOSE	economic forecasting	prévisions (fpl) économiques
WIRTSCHAFTSRECHNUNGEN (privater Haushalte)	family budget inquiries	budgets (mpl) familiaux; enquêtes (fpl) de budgets de famille
WIRTSCHAFTS- und Finanzhilfe	economic and financial assistance	aide (f) économique et financière
WIRTSCHAFTS- und Sozialrat	Economic and Social Council	Conseil économique et social
WIRTSCHAFTSWACHSTUM	economic growth	croissance (f) économique
WIRTSCHAFTSZWEIG	branch of economic activity; economic branch	branche (f) d'activité; branche (f) d'activité collective; branche (f) de l'économie
WOCHENARBEITSZEIT	weekly hours of work	durée (f) hebdomadaire du travail
WOCHENBETT	childbed; puerperium	couches (fpl); puerpérium (m)
WOHLFAHRTSSTAAT	welfare state	Etat-providence (m)
WOHNBAUTÄTIGKEIT	residential construction activities	construction (f) de logements
WOHNBEVÖLKERUNG	resident population	population (f) légale
WOHNFLÄCHE	living floor space; living space	surface (f) habitable; surface (f) d'habitation

WOH

WOHNGEBÄUDE	residential building	constructions (fpl) à usage d'habitation; immeuble (m) d'habitation; immeuble (m) résidentiel; immeuble (m) à usage d'habitation
WOHNGELD	allowance for rent	allocation (f) logement
WOHNORT	place of residence	résidence (f)
WOHNRAUM	living quarter	pièce (f) habitable
WOHNRAUM- BEWIRTSCHAFTUNG	housing control	rationnement (m) des habitations
WOHNRÄUME	dwelling rooms; living rooms	locaux (mpl) d'habitation
WOHNSIEDLUNG	residential settlement	lotissement (m) résidentiel
WOHNSITZ	residence	domicile (m); lieu (m) de domicile; résidence (f)
ständiger -	permanent residence	résidence (f) permanente
WOHNUNG	dwelling	habitat(m); logement (m)
WOHNUNGSART	type of dwelling	type (m) de logement
WOHNUNGSBAU	dwelling construction; housing construction; residential building	construction (f) d'habitation construction (f) de logements construction (f) résidentielle
WOHNUNGSBEDARF	housing demand; housing requirements; housing wishes	besoins (mpl) de logements; demande (f) en logements
WOHNUNGSBEIHILFEN	allowances for rent; housing subsidies	allocations (fpl) logement

WOHNUNGSBESTAND	dwelling stock; housing stock	parc (m) de logements
WOHNUNGSEINHEIT	housing unit	unité (f) de logement
WOHNUNGSGELD	allowance for rent; housing allowance	indemnité (f) de logement
WOHNUNGSINHABER	householder; occupant (of dwelling)	occupant (m) du logement
WOHNUNGSMIETE	rent; rental	loyer (m) résidentiel
WOHNUNGSNACHFRAGE	effective demand for housing; housing demand	demande (f) de logements
WOHNUNGSNOT	housing shortage	pénurie (f) de logements
WOHNUNGSNUTZUNG	rents, rates and water charges	loyer (m), taxes (fpl) et charges (fpl) de distri- bution d'eau
WOHNUNGSPOLITIK	housing policies	politiques (fpl) du loge- ment
WOHNUNGSSTATISTIK	housing statistics	statistiques (fpl) du loge- ment
WOHNUNGSUNTER- NEHMEN, freies	housing corporation; private building society	société (f) immobilière
WOHNUNGSUNTERNEHMEN, gemeinnützige	housing associations and co-operatives	sociétés (fpl) de construc- tion et coopératives
WOHNUNGSZÄHLUNG	census of housing; housing census	recensement (m) des habi- tations; recensement (m) de logement
WOHNUNGSZWANGSWIRTSCHAFT	housing control	contrôle (m) des logements
WOHNVERHÄLTNISSE	housing conditions	conditions (fpl) de logement

ZAH

ZAHL	number; figure	chiffre (m); nombre (m)
abgerundete -	round number	chiffre (m) rond
absolute -	figure; number	nombre (m) absolu
bereinigte -	corrected rate	taux (m) corrigé
berichtigte -	revised rate	taux (m) rectifié; taux (m) révisé
ZÄHLBEZIRK	enumeration district	district (m) de recensement
ZÄHLBLATT	enumeration sheet	fiche (f)
ZÄHLEN	to enumerate	dénombrer; recenser
ZAHLEN, Gesetz der kleinen -	law of small numbers	loi (f) des petits nombres
ZAHLENGABEN	figures; numerical data	données (fpl) chiffrées; données (fpl) numériques
ZAHLENMÄSSIG	numerical	numérique
ZÄHLER	enumerator	agent (m) recenseur
ZÄHLPAPIERE	enumeration documents	documents (mpl) de recensement
ZÄHLUNG	census; count; enumeration	dénombrement (m); recensement (m)
ZÄHLUNGSBILANZ	balance of payments	balance (f) des paiements
ZÄHLUNGSEINGÄNGE	payments received	encaissements (mpl); recettes (fpl); rentree (f) des paiements
ZÄHLUNGSEINSTELLUNG	insolvency	cessation (f) de paiement
ZÄHLUNGSERLICHT- TERUNGEN	financing facilities	facilités (fpl) de paiement

ZAHLUNGSMITTEL	currency; medium of exchange; money	moyen (m) de paiement
gesetzliches -	legal tender	monnaie (f) légale
ZAHLUNGSUNFÄHIGKEIT	insolvency	insolvabilité (f)
ZAHLZEICHEN	digit	chiffre (m); chiffre (m) de code; chiffre (m) significatif
ZEITABSTAND	time lag	décalage (m) dans le temps
ZEITFAKTOR	time factor	facteur (f) chronologique
ZEITLICH	chronological	chronologique
ZEITLICHE Verschiebung	time lag	décalage (f) dans le temps
ZEITLOHN	time rate	rémunération (f) à l'heure; salaire (m) en régie; salaire (m) au temps; salaire (m) payé au temps
ZEITPLAN	time schedule; timetable	emploi (m) du temps
ZEITRAUM zwischen zwei Zählungen	intercensal period	période (f) intercensitaire
ZEITREIHE	time series	série (f) chronologique
ZEITVARIABLE	time variable	variable (f) temps
ZENTIL	percentile	centile (m)
ZENTRALNerven- SYSTEM	central nervous system	système (m) nerveux central
ZENTRALWERT	median	médiane (f)
ZERLEGUNG (von Zeitreihen)	decomposition (of time series)	décomposition (f) (de séries chronologiques)

ZIE

ZIERPFLANZEN	ornamental plants	plantes (fpl) d'ornement
ZOLLABFERTIGUNG	customs clearance	dédouanement (m); passage (m) en douane
ZOLLAGER	bonded warehouse; customs storage ware- house	entrepôt (m) (douanier)
ZOLLAMTLICHE Abfertigung	customs clearance	dédouanement (m)
ZOLLDEPOT	bonded warehouse; customs storage warehouse	entrepôt (m) de douane; entrepôt (m) douanier
ZÖLLE	customs duties	droits (mpl) de douane
ZOLLFREIE Einfuhr	duty-free admission; duty-free imports	importation (f) en franchise
ZOLLGEBIET	customs area	territoire (m) douanier
ZOLLPFLICHTIG	dutiable; liable to customs duties; subject to duty	assujetti aux droits (mpl) de douane; frappé de taxes (fpl); passible de droits (mpl) de douane
ZOLLPFLICHTIGE Einführen	dutiable imports	importations (fpl) à dé- douaner; importations (fpl) passibles de droits de douane
ZOLLSPEICHER	entrepôt	entrepôt (m) douanier
ZOLLSTELLE	customs agency	bureau (m) de douane
ZOLLTARIF	customs tariff; tariff nomenclature	tarif (m) douanier
gemeinsamer -	common customs tariff	tarif (m) douanier commun
ZOLLTARIFE, interne (EWG)	internal customs tariffs	tarifs (mpl) douaniers internes

ZOLLÜBERWACHUNG	customs control	contrôle (m) douanier
ZOLLUNION	customs union	union (f) douanière
ZUFALL	random	hasard (m)
ZUFALLSAUSWAHL	random sampling; random selection	échantillonnage (m) aléatoire; tirage (m) au sort
ZUFALLSBEREICH	random interval	intervalle (m) aléatoire
ZUFALLSFEHLER	random error	erreur (f) aléatoire
ZUFALLSGRENZEN	limits of variation	limites (fpl) de dispersion
ZUFALLSKOMPONENTE	random component	composante (f) aléatoire
ZUFALLSPRINZIP, Auswahl nach dem	random selection	choix (m) au hasard
ZUFALLSPROZESS	random process	processus (m) aléatoire
ZUFALLSSCHWANKUNG	random fluctuation; random variation	fluctuation (f) aléatoire
ZUFALLSSTART	random start; random starting point	origine (f) choisie au hasard
ZUFALLSSTICHPROBE	random sample	échantillon (m) aléatoire
ZUFALLSSTICH- PROBENFEHLER	random sampling error	erreur (f) aléatoire d'é- chantillonnage
ZUFALLSVARIABLE	random variable; stochastic variable	variable (f) aléatoire; variable (f) stochastique
ZUFALLSZAHLEN	random figures; random numbers	chiffres (mpl) tirés au sort

ZUG

ZUGEWANDERTER	in-migrant	immigrateur (m); immigré (m)
ZUGKILOMETER	train-kilometre	parcours (m) kilométrique des trains; train-kilomètre(m)
ZUORDNUNG	allocation	classement (m)
ZURÜCKRECHNEN	to project backwards; to recalculate	ramener
ZUSAMMENFASSENDE Übersichten (Tabellen)	summary tables	tableaux (mpl) récapitulatifs tableaux (mpl) synoptiques
ZUSAMMENGEFASSTES Einkommenskonto für den Staat	consolidated appropria- tion account for general government	compte (m) d'affectation consolidé de l'Etat
ZUSAMMENSETZUNG des privaten Verbrauchs	composition of consumers' expenditure	composition (f) des dépenses de consommation privée
ZUSATZERHEBUNG	follow-up survey; subsequent survey	enquête (f) complémentaire
ZUSCHLAGSFAKTOR	correction factor	facteur (m) de correction
ZUVERLÄSSIGKEIT	reliability	confiance (f); fiabilité (f) fidélité (f)
ZUVERLÄSSIGKEITS- GRENZE	reliability limit	limite (f) de confiance
ZUWACHSRATE	growth rate; rate of growth	taux (m) d'accroissement
allgemeine -	crude rate of increase	taux (m) brut d'accroissement
ZUWANDERER	in-migrant	immigrateur (m)
ZWEIGIPFELIG	bimodal	bimodal
ZWEIGLEISIG	double-track	voie (f) double

ZWEIGLIEDRIG (binomisch)	binomial	binomial
ZWISCHENPRODUKTE	intermediate products	produits (mpl) inter- médiaires
ZWISCHENURSACHE (einer Krankheit)	intervening cause	cause (f) intercurrente
ZYKLISCH	cyclical	cyclique
ZYKLISCHE Bewegung	cyclical fluctuations; periodic fluctuations	mouvement (m) cyclique; mouvement (m) périodique
ZYKLUS	cycle	cycle (m)